叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 五十年的自由，(fifty Years Of Freedom With Matters Of Vital) 000001

2. 五十年的自由，(fifty Years Of Freedom With Matters Of Vital) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五十年的自由，(Fifty Years of Freedom with matters of vital)

[aɪ]
I
我

我

['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm]
Fifty **Years** **of** **Freedom**
五十 年 的 自由

五十年的自由

[wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði]
WITH **MATTERS** **OF** **VITAL** **IMPORTANCE** **TO** **BOTH** **THE**
和 事情 的 必不可少的 重要性 到 两个都 这

对于双方而言，都存在至关重要的问题

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
WHITE **AND** **COLORED** **PEOPLE** **OF**
白色的 和 有色 人们 的

白人和有色人种

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
THE **UNITED** **STATES**
这 团结的 各州

美国

— [baɪ] —
— **BY** **—**
— 经过 —

-经过-

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

['frænsɪs] [dʒeɪ] . ['grɪmki] , [diː] . [diː] .
FRANCIS **J** **.** **GRIMKE** **,** **D** **.** **D** **.**
弗朗西斯 J . 格里姆克 , D . D .

弗朗西斯·J·格里姆克，博士

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mædɪsn] [striːt]
Delivered **before** **the** **Presbyterian** **Council** **in** **the** **Madison** **Street**
发表 前 这 长老会 理事会 在 这 麦迪逊 街道

在麦迪逊街长老会会议上发表

[ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Presbyterian **Church** **,** **Baltimore** **,** **Maryland** **,** **October** **17** **,** **1913** **.**
长老会 教会 , 巴尔的摩 , 马里兰州 , 十月 - , - .

1913 年 10 月 17 日，马里兰州巴尔的摩长老会教堂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [striːt] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,
And **before** **the** **Fifteenth** **Street** **Presbyterian** **Church** **,**
和 前 这 第十五 街道 长老会 教会 ,

在第十五街长老教会之前，

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Washington , D . C . , October 26 , 1913 .
华盛顿 , D . C . , 十月 - , - .

华盛顿特区，1913年10月26日。

" [oʊ] , [spiːd] [ðə; ði]['moʊmənt][ɑːn]
" Oh , speed the moment on
" 哦 , 速度 这 片刻 在

“哦，加快这一刻……”

[wen] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lʌv]
When Wrong shall cease , and Liberty and Love
什么时候 错误的 将 停止 , 和 自由 和 爱

当罪恶止息，自由与爱重现之时

[ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
And Truth and Right throughout the
和 真相 和 正确的 自始至终 这

真理和正义贯穿始终

[ɜːrθ] [biː; bi] [noʊn]
earth be known
地球 是 已知

地球已知

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər][hoʊm] [ə'bʌv] . "
As in their home above . "
作为 在 他们的 家 多于 . "

正如他们在天上的家一样。

" [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rænsəmd] [reɪs] , [sɪŋ] [ɑːn]
" Voice of a ransomed race , sing on
" 嗓音 的 一个 赎金 种族 , 唱歌 在

“被赎回种族的声音，继续歌唱吧。”

[tɪl] ['friːdəmz] ['evri] [raɪt] [ɪz][wʌn] ,
Till Freedom's every right is won ,
直到 自由的 每一个 正确的 是 韩元 ,

直到自由的每一项权利都得到争取为止，

[ænd; ənd] ['sleɪvəriz] ['evri] [rɔːŋ] [ʌn'dʌn] ! "
And slavery's every wrong undone ! "
和 奴隶制的 每一个 错误的 未完成 ! "

奴隶制的一切罪恶都将被消除！

" [seɪl][ɑːn] !
" Sail on !
" 帆 在 !

扬帆起航！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmɪθ] ,
The morning cometh ,
这 早晨 到来 ,

黎明将至，

[ðə; ði][pɔːrt][jiː; ji] [jet] [ʃæl; ʃəl][wɪn] ;
The port ye yet shall win ;
这 港口 是的 然而 将 赢 ;

你们终将夺取那港口；

[ɔːl] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
All all the bells of God shall ring
全部 全部 这 铃铛 的 上帝 将 戒指

上帝的钟声将全部响起

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['breɪvli] [ɪn] !
The **good** **ship** **bravely** **in** **!**
这 好的 船 勇敢地 在 !

这艘好船勇敢地驶入了!

" ['prɪntɪd] [baɪ] REQUEST3
" **PRINTED** **BY** **REQUEST3**
" 打印 经过 REQUEST3

应要求打印3

['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
FIFTY **YEARS** **OF** **FREEDOM** **.**
五十 年 的 自由 .

五十年的自由。

[li'vitikəs] - : - .
LEVITICUS **25** **:** **11** **.**
利未记 - : - .

利未记 25:11。

[ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['fɪftiəθ] [jɪr] [bi:; bi]['ʌntəˌʌntu]
A **JUBILEE** **SHALL** **THAT** **FIFTIETH** **YEAR** **BE** **UNTO**
一个 禧年 将 那 第五十 年 是 到

第五十年应为禧年

[ju:; jʊ] .
YOU **.**
你 .

你。

[ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ʌv; əv] [sep'tembər] , - , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri]
On **the** **twenty** **-** **second** **of** **September** **,** **1862** **,** **President** **Lincoln** **issued** **his** **Preliminary**
在 这 二十 - 第二 的 九月 , - , 总统 林肯 发布 他的 初步的
[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,
Proclamation **,**
公告 ,

1862年9月22日，林肯总统发布了初步公告。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [rɪ'beljən] ,
which **was** **in** **the** **nature** **of** **a** **notice** **to** **the** **states** **in** **rebellion** **,**
哪个 曾是 在 这 自然 的 一个 注意 到 这 各州 在 叛乱 ,

这相当于向叛乱各州发出的通知。

[ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [taɪm][ðə; ði] [sleɪvz]
that **unless** **they** **returned** **to** **their** **allegiance** **within** **a** **specified** **time** **the** **slaves**
那 除非 他们 返回 到 他们的 忠诚 之内 一个 指定的 时间 这 奴隶
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['bɔ:rdərz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'klerd] [fri:] .
within **their** **borders** **would** **be** **declared** **free** **.**
之内 他们的 边界 会 是 声明 自由的 .

除非他们在规定的时间内恢复效忠，否则他们境内的奴隶将被宣布获得自由。

[ðə; ði][taɪm][ɪk'spaɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .
The **time** **expired** **without** **accomplishing** **the** **desired** **result** **.**
这 时间 已到期 没有 完成 这 想要的 结果 .

时间到了，但并未达到预期结果。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n]['dʒænjueri][wʌn] , - ,
Accordingly **on** **January** **1** **,** **1863** **,**
因此 在 一月 1 , - ,

因此，在1863年1月1日，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplə'mentl] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ˌmænjə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪ'ðɪn]
the **President** **issued** **his** **Supplemental** **Proclamation** **manumitting** **the** **slaves** **within**
这 总统 发布 他的 补充 公告 解放 这 奴隶 之内
[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] .
the **rebellious** **states** **.**
这 叛逆的 各州 .

总统发布了补充公告，解放了叛乱各州的奴隶。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [set][ðem; ðəm] [fri:] .
This **did** **not** **,** **of** **course** **,** **set** **them** **free** **.**
这 做过 不是 , 的 课程 , 放 他们 自由的 .

当然，这并没有让他们获得自由。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r]['læstɪd] .
They **were** **still** **slaves** **and** **continued** **to** **be** **as** **long** **as** **the** **war** **lasted** **.**
他们 是 仍然 奴隶 和 持续 到 是 作为 长的 作为 这 战争 持续 .

他们仍然是奴隶，战争期间他们一直都是奴隶。

['fri:dəm] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Freedom **did** **not** **come** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
自由 做过 不是 来 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，自由并没有到来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [li:] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ['kɔ:rthaʊs] ['eɪprəl][naɪn] , - .
until **the** **surrender** **of** **Lee** **at** **Appomattox** **Courthouse** **April** **9** **,** **1865** **.**
直到 这 投降 的 李 在 阿波马托克斯 法院 四月 9 , - .

直到 1865 年 4 月 9 日李将军在阿波马托克斯法院投降。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
The **effectiveness** **of** **the** **Proclamation** **depended** **upon** **crushing** **the** **rebellion** **.**
这 效力 的 这 公告 取决于 之上 压碎 这 叛乱 .

该宣言的有效性取决于镇压叛乱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪk'tɔ:rɪəs] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
It **was** **the** **victorious** **army** **of** **the** **North** **,** **under** **the** **leadership** **of** **General**
它 曾是 这 胜利者 军队 的 这 北 , 在下面 这 领导 的 一般的
[grænt] ,
Grant **,**
授予 ,

这是由格兰特将军领导的北方胜利军队。

[ðæt] [geɪv] ['efɪkəsi] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] .
that **gave** **efficacy** **to** **the** **Proclamation** **.**
那 给予 功效 到 这 公告 .

这使得该公告具有了效力。

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [haʊ'evər] ,
For **all** **practical** **purposes** **,** **however** **,**
为了 全部 实际的 目的 , 然而 ,

然而，就实际用途而言，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] ['fri:dəm] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz]
we **may** **assume** **that** **fifty** **years** **have** **elapsed** **since** **freedom** **came** **to** **us** **as**
我们 可能 认为 那 五十 年 有 过去 自从 自由 来了 到 我们 作为
[ə; eɪ] [reɪs] .
a **race** **.**
一个 种族 .

我们可以假设，自我们作为一个种族获得自由以来，已经过去了五十年。

['fɪfti] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Fifty **years** **is** **a** **long** **time** **in** **the** **history** **of** **an** **individual** **,**
五十 年 是 一个 长的 时间 在 这 历史 的 一个 个人 ,

五十年对于一个人来说，是一段很长的时间。

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

but	not	very	long	in	that	of	a	race	.
但	不是	非常	长的	在	那	的	一个	种族	.

但就比赛而言，时间并不算长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

It	is	sufficiently	long	,	however	,
它	是	足够	长的	,	然而	,

不过，它的长度足够长了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [wʌt]

to	make	it	worth	while	for	us	to	stop	and	think	a	little	about	what
到	制作	它	值得	尽管	为了	我们	到	停止	和	思考	一个	小的	关于	什么

[ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

these	fifty	years	have	meant	to	us	,
这些	五十	年	有	意思是	到	我们	,

为了让我们停下来思考一下这五十年对我们意味着什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə]

and	to	see	if	there	are	any	lessons	in	them	that	may	be	helpful	to
和	到	看	如果	那里	是	任何	课程	在	他们	那	可能	是	有帮助	到

[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

us	as	we	enter	upon	the	second	half	of	a	century	of	freedom	.
我们	作为	我们	进入	之上	这	第二	一半	的	一个	世纪	的	自由	.

看看其中是否有任何经验教训可以帮助我们进入自由的第二个半世纪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [wiː; wi][faɪnd] :

At	the	end	of	these	fifty	years	we	find	:
在	这	结尾	的	这些	五十	年	我们	寻找	:

五十年后，我们发现：

[aɪ] . [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] .

I	.	That	we	have	made	considerable	progress	.
我	.	那	我们	有	制成	大量	进步	.

一、我们已经取得了相当大的进展。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

We	are	not	now	where	we	were	fifty	years	ago	.
我们	是	不是	现在	在哪里	我们	是	五十	年	前	.

我们现在所处的境地与五十年前截然不同。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [pʊr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['ɪgnərənt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]

We	are	not	as	poor	;	we	are	not	as	ignorant	;	we	are	not	as
我们	是	不是	作为	贫穷的	;	我们	是	不是	作为	无知	;	我们	是	不是	作为

['mɔːrəli] [dɪ'beɪst] .

morally	debased	.
道德上	堕落	.

我们并不贫穷；我们并不无知；我们并不道德败坏。

[ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] [naʊ] [ɪz] ['haɪər] .

The	plane	upon	which	we	stand	now	is	higher	.
这	飞机	之上	哪个	我们	站立	现在	是	更高	.

我们现在所处的平面更高。

[ðɪs] ['prɑːgres] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'pærəleld] .

This	progress	,	in	some	respects	,	has	been	unparalleled	.
这	进步	,	在	一些	尊重	,	有	到过	无与伦比	.

在某些方面，这一进展是前所未有的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

It	is	not	necessary	for	me	to	speak	in	detail	of	what	has	been
它	是	不是	必要的	为了	我	到	说话	在	细节	的	什么	有	到过

[əˈkɑːmplɪʃt] [əˈlɔːŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [laɪnz] .

accomplished	along	educational	lines	.
完成	沿着	教育	线条	.

我无需详细赘述在教育方面取得的成就。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .

The	record	is	before	the	whole	country	.
这	记录	是	前	这	所有的	国家	.

这份记录已公之于众。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][læst] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

No	one	can	read	the	last	report	of	the	Commissioner	of	Education	of	the
不	一	能	读	这	最后的	报告	的	这	专员	的	教育	的	这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgʌvərnmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɑːrvələs] [ˈtʃeɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər]

National	Government	without	realizing	that	very	marvelous	changes	for	the	better
国家的	政府	没有	意识到	那	非常	奇妙	变化	为了	这	更好的

[hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] .

have	taken	place	in	the	condition	of	the	colored	people	.
有	已采取	地方	在	这	状况	的	这	有色	人们	.

任何人只要读过国家教育专员的最新报告，都会意识到有色人种的境况已经发生了非常显著的改善。

[ðə; ði][fækts][æz; əz] [prɪˈzentɪd] [ðer; ðər] ,

The	facts	as	presented	there	,
这	事实	作为	呈现	那里	,

那里呈现的事实是：

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ˈtiːtʃərz] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə]

touching	the	number	of	public	schools	and	public	school	teachers	ministering	to
接触	这	数字	的	民众	学校	和	民众	学校	教师	服侍	到

[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɒnts][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] ,

the	intellectual	wants	of	this	race	,
这	知识分子	想要	的	这	种族	,

谈到满足本民族智力需求的公立学校和公立学校教师的数量，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

as	well	as	the	large	number	of	higher	educational	institutions	having	the	same
作为	出色地	作为	这	大的	数字	的	更高	教育	机构	拥有	这	相同的

[end][ɪn] [vjuː] ,

end	in	view	,
结尾	在	看法	,

以及大量目标相同的高等教育机构，

[ʃoʊ] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]

show	conclusively	that	conditions	now	are	very	different	and	very	much	superior	to
展示	最终	那	状况	现在	是	非常	不同的	和	非常	很多	优越的	到

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

what	they	were	fifty	years	ago	.
什么	他们	是	五十	年	前	.

确凿地证明，现在的条件与五十年前截然不同，而且要好得多。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] , [ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z] , [ˈdɑːktɜ-z] , [ˈministəz] , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

The	large	number	of	teachers	,	lawyers	,	doctors	,	ministers	,	now	to	be	found
这	大的	数字	的	教师	,	律师	,	医生	,	部长们	,	现在	到	是	成立

[əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,

among	us	,
之中	我们	,

如今在我们中间，涌现出大量的教师、律师、医生、牧师等。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

as	compared	with	fifty	years	ago	,	show	the	same	thing	.
作为	比较的	和	五十	年	前	,	展示	这	相同的	事物	.

与五十年前相比，情况也是如此。

[nɔ:r] [ni:d] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [rɔ:t] [ɪn]

Nor	need	I	speak	of	the	changed	condition	that	these	fifty	years	have	wrought	in
也不	需要	我	说话	的	这	已更改	状况	那	这些	五十	年	有	锻	在

['aʊər; ɑ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

our	economic	condition	.
我们的	经济的	状况	.

我无需赘述这五十年来我国经济状况发生的巨大变化。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [stɪl] [pʊr] ; [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['ɛndz] [mi:t] ,

We	are	still	poor	;	we	still	have	to	struggle	to	make	ends	meet	,
我们	是	仍然	贫穷的	;	我们	仍然	有	到	斗争	到	制作	结束	见面	,

我们依然贫穷；我们仍然要为生计而挣扎。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] the4

to	keep	the	wolf	from	the4
到	保持	这	狼	从	the4

为了阻止狼4

[dɔ:r] ;

door	;
门	;

门;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] [naʊ] [ðæn; ðən]

but	there	can	be	no	doubt	that	we	are	very	much	better	off	now	than
但	那里	能	是	不	怀疑	那	我们	是	非常	很多	更好的	离开	现在	比

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

we	were	fifty	years	ago	.
我们	是	五十	年	前	.

但毫无疑问，我们现在的生活比五十年前好得多。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['betər] ['haʊzɪz] ; [wi:; wi] [dres] ['betər] ; [wi:; wi] [i:t] ['betər] [fu:d] ; [wi:; wi] [oʊn] [mɔ:r]

We	live	in	better	houses	;	we	dress	better	;	we	eat	better	food	;	we	own	more
我们	居住	在	更好的	房屋	;	我们	裙子	更好的	;	我们	吃	更好的	食物	;	我们	自己的	更多的

['prɑ:pərti] ;

property	;
财产	;

我们住进了更好的房子；我们穿得更好；我们吃得更好；我们拥有更多的财产；

[wi:; wi] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɑ:n] [dɪ'pɑ:zɪt] [ɪn] [bæŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['seɪvɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [wi:; wi] [hæv; həv]

we	have	more	on	deposit	in	banks	and	other	saving	institutions	;	we	have
我们	有	更多的	在	订金	在	银行	和	其他	保存	机构	;	我们	有

[mɔ:r] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['bɪznəs] ;

more	invested	in	business	;
更多的	投资	在	商业	;

我们在银行和其他储蓄机构的存款更多；我们在商业投资更多；

[wi:; wi] ['træv(ə)l] [mɔ:r] ; [wi:; wi] [gɪv] [mɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [tu:; tə] ['tʃærəti] , [tu:; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

we	travel	more	;	we	give	more	to	religion	,	to	charity	,	to	education	.
我们	旅行	更多的	;	我们	给	更多的	到	宗教	,	到	慈善机构	,	到	教育	.

我们旅行更多了；我们在宗教、慈善和教育方面捐赠更多了。

['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rst] ['enəmi] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['ʌðərwaɪz] ,

Even	our	worst	enemies	,	however	,	they	might	wish	it	were	otherwise	,
甚至	我们的	最差	敌人	,	然而	,	他们	可能	希望	它	是	否则	,

然而，即使是我们最痛恨的敌人，他们或许也希望事情并非如此。

[wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [faʊnd] [ə'fə:m] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [mə'tɪriəli] [ðæn; ðən][wi:; wi]

will	hardly	be	found	affirming	that	we	are	no	farther	on	materially	than	we
将要	几乎	是	成立	肯定	那	我们	是	不	更远	在	重大	比	我们

[wɜ:r; wər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

were	fifty	years	ago	,
是	五十	年	前	,

几乎没人会断言我们在物质方面并没有比五十年前取得更大的进步。

[ðæt] [noʊ][səb'stænʃ(ə)l] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] .

that	no	substantial	progress	has	been	made	by	the	race	.
那	不	重大的	进步	有	到过	制成	经过	这	种族	.

该赛事并未取得实质性进展。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['evidənsiz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

In	every	direction	the	evidences	are	too	plainly	apparent	to	be	denied	.
在	每一个	方向	这	证据	是	也	显然	明显	到	是	否认	.

各个方面的证据都太过明显，不容否认。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,

The	following	statement	,
这	下列的	陈述	,

以下声明，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][,deklə'reiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bɪznəs] [li:g] [æt; ət][ɪts]['ri:s(ə)nt]

taken	from	the	declarations	of	the	National	Business	League	at	its	recent
已采取	从	这	声明	的	这	国家的	商业	联盟	在	它是	最近的

['seʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

session	in	Philadelphia	,
会议	在	费城	,

摘自全国商业联盟在费城最近一次会议上的声明，

[telz] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ði:z]

tells	in	a	word	the	simple	story	of	what	has	been	accomplished	during	these
讲述	在	一个	单词	这	简单的	故事	的	什么	有	到过	完成	期间	这些

['fɪfti] ['jɪrz] :

fifty	years	:
五十	年	:

用一句话概括这五十年来所取得的成就：

" ['sta:tiŋ] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Starting	half	a	century	ago	,	without	experience	,	without	education	,	and
"	开始	一半	一个	世纪	前	,	没有	经验	,	没有	教育	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['prɑ:pərti] ,

without	property	,
没有	财产	,

"半个世纪前，我既没有经验，也没有学历，更没有财产，

[wi:; wi][tu:; tə] - [deɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [peɪ] ['tæksɪz][ɑ:n] - , - , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

we	to	-	day	own	and	pay	taxes	on	20	,	000	,	000	acres	of	land	,
我们	到	-	天	自己的	和	支付	税收	在	-	,	-	,	-	英亩	的	土地	,

我们今天拥有并缴纳2000万英亩土地的税款，

[æn; ən] ['eriə] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] ; [wi:; wi] [oʊn] [ænd; ənd][kən'troʊl]

an	area	as	large	as	the	State	of	South	Carolina	;	we	own	and	control
一个	区域	作为	大的	作为	这	状态	的	南	卡罗莱纳	;	我们	自己的	和	控制

- [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ,

100	insurance	companies	,
-	保险	公司	,

面积相当于南卡罗来纳州；我们拥有并控制着100家保险公司。

- [drʌg] ['stɔrz] , - [bæŋks] , - ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - ['ʌðər]
300 drug stores , 64 banks , 450 newspapers , and more than 20 , 000 other
- 药品 商店 , - 银行 , - 报纸 , 和 更多的 比 - , - 其他
['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
businesses of various kinds ,
企业 的 各种各样的 种类 ,

300家药店、64家银行、450家报社，以及2万多家其他各类企业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [welθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ni:grəuz] [ɪn][lænd] , ['hoʊmz] , [sku:lz] , [tʃɜ:rtʃɪz] ,
and the total wealth of American Negroes in land , homes , schools , churches ,
和 这 全部的 财富 的 美国人 黑人 在 土地 , 房屋 , 学校 , 教堂 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['prɑ:pərti] ,
and other forms of property ,
和 其他 表格 的 财产 ,

以及美国黑人拥有的土地、房屋、学校、教堂和其他形式的财产的总财富，

[ə'maʊnts] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] $700 , - , - .
amounts to more than $700 , 000 , 000 .
金额 到 更多的 比 $700 , - , - .

金额超过7亿美元。

" [ɪn] [səb'mitɪŋ] [ðɪs] [bri:f] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['prɑ:gres] ,
" In submitting this brief record of material progress ,
" 在 提交 这 简短的 记录 的 材料 进步 ,

“在提交这份简要的物质进展记录时，

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][æd'væns] [meɪd] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
we do not overlook the advance made in other directions .
我们 做 不是 俯瞰 这 进步 制成 在 其他 方向 .

我们不会忽视其他方向取得的进展。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪ'lɪtərət] .
Fifty years ago more than 90 per cent of the race was wholly illiterate .
五十 年 前 更多的 比 - 每 中心 的 这 种族 曾是 完全 文盲 .

五十年前，该种族90%以上的人口都是文盲。

[tu:; tə] - [deɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] [kæn; kən][bəuθ] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
To - day more than 70 per cent can both read and write .
到 - 天 更多的 比 - 每 中心 能 两个都 读 和 写 .

如今，超过70%的人都能读写。

" [i:] .
" II .
" 二 .

“二、

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ði:z] ['fɪfti] ['jɪrz] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [reɪs] [stɪl] [ə'spaɪərɪŋ] ,
At the end of these fifty years we find the race still aspiring ,
在 这 结尾 的 这些 五十 年 我们 寻找 这 种族 仍然 有抱负的 ,

五十年过去了，我们发现这项运动仍在不断追求卓越。

[stɪl] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd] .
still wishing to go forward .
仍然 祝 到 去 向前 .

仍然希望继续前进。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪz][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n]
The progress that has been made is not something that has been forced upon
这 进步 那 有 到过 制成 是 不是 某物 那 有 到过 强制 之上
[ðə; ði] [reɪs] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] ,
the race against its will ,
这 种族 反对 它是 将要 ,

已经取得的进步并非强加于这个民族的，也并非违背其意愿的。

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪd][ɪn] " ['dʒɪm] [kroʊ] " [kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

as	members	of	it	are	forced	to	ride	in	"	Jim	Crow	"	cars	in	the	South	;
作为	成员	的	它	是	强制	到	骑	在	"	吉姆	乌鸦	"	汽车	在	这	南	;

因为他们的成员被迫在南方乘坐"吉姆·克劳"式汽车;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

it	is	what	the	race	has	wished	to	do	.
它	是	什么	这	种族	有	希望	到	做	.

这正是这项赛事一直以来所希望的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] ,

It	is	not	now	,
它	是	不是	现在	,

现在还不是。

[ænd; ənd]['nevər][hæz; həz] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [left]

and	never	has	been	willing	to	remain	in	the	condition	in	which	slavery	left
和	绝不	有	到过	愿意的	到	保持	在	这	状况	在	哪个	奴隶制	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且它从不愿继续维持奴隶制时期留下的那种状态。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] ,

From	the	very	beginning	there	has	been	the	desire	for	better	things	,
从	这	非常	开始	那里	有	到过	这	欲望	为了	更好的	事物	,

[fɔːr; fər][ɪn'lɑːrdʒd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

for	enlarged	opportunities	.
为了	放大	机会	.

从一开始，人们就渴望更好的生活，渴望更大的发展机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] [wɪtʃ]

And	it	still	has	dreams	and	visions	of	larger	and	better	things	which
和	它	仍然	有	梦境	和	愿景	的	更大的	和	更好的	事物	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hoʊps][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ænd; ənd] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['presɪŋ] .

it	hopes	some	day	to	realize	and	towards	which	it	is	still	pressing	.
它	希望	一些	天	到	意识到	和	向	哪个	它	是	仍然	紧迫	.

它仍然怀揣着更大更好的梦想和愿景，希望有朝一日能够实现，并且仍在为此努力奋斗。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz]['kælkjuleɪtɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

Any	one	who	is	calculating	upon	a	retrograde	movement	on	the	part	of	the	race
任何	一	WHO	是	计算	之上	一个	逆行	移动	在	这	部分	的	这	种族

[wɪl] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

will	be	sadly	disappointed	,
将要	是	令人遗憾的是	失望的	,

任何指望种族出现倒退的人都会大失所望。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [wʌt] [ðiːz] [læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ʌv; əv][kə'pæsəti]

if	we	may	judge	from	what	these	last	fifty	years	have	revealed	of	capacity
如果	我们	可能	法官	从	什么	这些	最后的	五十	年	有	揭晓	的	容量

[ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪts][pɑːrt] .

and	aspiration	on	its	part	.
和	抱负	在	它是	部分	.

如果我们从过去五十年所展现出的能力和抱负来判断的话。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [meɪ] [biː; bi][dɑːrk] ,

The	outlook	,	in	some	respects	,	may	be	dark	,
这	前景	,	在	一些	尊重	,	可能	是	黑暗的	,

从某些方面来看，前景可能黯淡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['eni] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætərz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

but	it	is	not	because	of	any	lack	of	interest	in	matters	material	and
但	它	是	不是	因为	的	任何	缺少	的	兴趣	在	事情	材料	和

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,

educational	,
教育	,

但这并非因为他们对物质和教育方面缺乏兴趣，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

or	because	of	any	evidence	of	decay	,
或者	因为	的	任何	证据	的	衰变	,

或因为任何腐烂的迹象，

[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['tendənsiz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

of	the	growth	of	demoralizing	tendencies	in	the	race	as	a	whole	.
的	这	生长	的	令人沮丧的	倾向	在	这	种族	作为	一个	所有的	.

整个种族中令人沮丧的倾向日益增长。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ɔ:l]['reɪsɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['vɪʃəs] , ['lɔ:ləs] , [der] - ['dev(ə)l] ,

There	is	,	of	course	,	in	all	races	an	idle	,	vicious	,	lawless	,	dare	-	devil	,
那里	是	,	的	课程	,	在	全部	种族	一个	闲置的	,	恶毒	,	无法无天	,	敢	-	魔鬼	,

['reprəbeɪt] ['elɪmənt] .

reprobate	element	.
恶棍	元素	.

当然，所有种族中都存在游手好闲、心狠手辣、无法无天、胆大妄为、道德败坏的分子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪmənt] [wi:; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['ɜ:rbən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

And	such	an	element	we	find	among	us	,	especially	in	the	urban	population
和	这样的	一个	元素	我们	寻找	之中	我们	,	尤其	在	这	城市的	人口

;
;
;

这种现象在我们当中，尤其是在城市人口中，十分普遍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['evɪdəns]

but	the	existence	of	such	an	element	in	the	Negro	race	is	no	more	evidence
但	这	存在	的	这样的	一个	元素	在	这	黑人	种族	是	不	更多的	证据

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['tendənsi] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

of	a	retrograde	tendency	on	the	part	of	the	race	as	a	whole	,
的	一个	逆行	趋势	在	这	部分	的	这	种族	作为	一个	所有的	,

但是，黑人种族中存在这种因素，并不能证明整个种族存在倒退的倾向。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns]

than	the	presence	of	such	an	element	among	the	whites	is	an	evidence
比	这	在场	的	这样的	一个	元素	之中	这	白人	是	一个	证据

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

of	a	retrograde	movement	on	the	part	of	the	white	race	as	a	whole	.
的	一个	逆行	移动	在	这	部分	的	这	白色的	种族	作为	一个	所有的	.

与其说白人中存在这种因素，不如说白人整体上出现了倒退的趋势。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [meɪks] [noʊ][kleɪm][tu:; tə][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

The	Negro	race	makes	no	claim	to	superiority	over	other	races	.
这	黑人	种族	制作	不	宣称	到	优势	超过	其他	种族	.

黑人种族并不声称自己优于其他种族。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['hju:mən][laɪk] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

It	is	simply	human	like	other	races	.
它	是	简单地	人类	喜欢	其他	种族	.

它和其他种族一样，都是人类。

[ðə; ði] same5

The	same5
这	same5

同样5

['evidənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zɪbɪts] , ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] .

evidences	of	depravity	exhibited	by	other	races	it	also	exhibits	,	neither	more	nor	less	.
证据	的	堕落	展出	经过	其他	种族	它	还	展品	,	两者都不	更多的	也不	较少的	.

其他种族所表现出的堕落迹象，它同样表现出来，不多也不少。

[æz; əz][bæd][æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

As	bad	as	is	a	certain	element	among	us	,
作为	坏的	作为	是	一个	肯定	元素	之中	我们	,

尽管我们当中某些人非常恶劣，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənt] [ɪn] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

it	is	no	worse	than	the	same	element	in	other	races	.
它	是	不	更糟	比	这	相同的	元素	在	其他	种族	.

它并不比其他种族中同样的因素更糟糕。

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑ:t] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət] ['ʌpwərd] ; [ɪz][nɑ:t] ['bækwərd] , [bʌt; bət] ['fɔ:rwərd] .

The	trend	of	the	race	is	not	downward	,	but	upward	;	is	not	backward	,	but	forward	.
这	趋势	的	这	种族	是	不是	向下	,	但	向上	;	是	不是	落后	,	但	向前	.

比赛的趋势不是下降，而是上升；不是后退，而是前进。

['mɔ:rəl] ['prɑ:gres] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['sloʊər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

Moral	progress	,	of	course	,	is	always	slower	than	any	other	kind	of	progress	.
道德	进步	,	的	课程	,	是	总是	慢点	比	任何	其他	种类	的	进步	.

当然，道德进步总是比其他任何类型的进步都要慢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][treɪn][ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən][tu:; tə][treɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ;

It	is	very	much	easier	to	train	the	head	than	to	train	the	heart	;
它	是	非常	很多	更轻松	到	火车	这	头	比	到	火车	这	心	;

训练头脑比训练心灵容易得多；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [breɪn] ['paʊər] [ðæn; ðən]['mɔ:rəl] ['paʊər] .

it	is	very	much	easier	to	develop	brain	power	than	moral	power	.
它	是	非常	很多	更轻松	到	发展	脑	力量	比	道德	力量	.

培养脑力比培养道德力量容易得多。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [men] [streɪt] ['mɔ:rəli] ,

The	most	difficult	thing	in	the	world	is	to	keep	men	straight	morally	,
这	最多	难的	事物	在	这	世界	是	到	保持	男人	直的	道德上	,

世界上最难的事情就是让男人保持道德正直。

[ɪz][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] , [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['ʌpraɪt] , ['vɜ:rtʃuəs] ['kærəktər] [ɪn][men][ʌv; əv][ɔ:l] ['reɪsɪz] .

is	to	build	up	,	to	develop	a	strong	,	upright	,	virtuous	character	in	men	of	all	races	.
是	到	建造	向上	,	到	发展	一个	强的	,	直立	,	有德行的	特点	在	男人	的	全部	种族	.

目的是在各个种族的男性身上培养、发展坚强、正直、有德行的品格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd][ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	this	must	be	borne	in	mind	in	estimating	the	moral	progress	of	the
和	这	必须	是	出生	在	头脑	在	估算	这	道德	进步	的	这

[reɪs] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [əd'vænsmənt] .

race	as	compared	with	its	intellectual	and	material	advancement	.
种族	作为	比较的	和	它是	知识分子	和	材料	进步	.

在评估一个民族的道德进步与智力和物质进步之间的对比时，必须牢记这一点。

[ɪf] ['prɑːgres] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['sloʊər] ,

If	progress	here	has	been	slower	,
如果	进步	这里	有	到过	慢点	,

如果这方面的进展比较缓慢，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz] ['sloʊər] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['reɪsɪz] .

it	is	simply	because	that	kind	of	progress	is	slower	among	all	races	.
它	是	简单地	因为	那	种类	的	进步	是	慢点	之中	全部	种族	.

这仅仅是因为这类进步在所有种族中都比较缓慢。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

That	the	race	is	responding	,	in	a	measure	,
那	这	种族	是	回应	,	在	一个	措施	,

种族问题在某种程度上正在做出回应。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ɪts]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['ʌplɪft]

to	the	many	agencies	that	are	at	work	for	its	moral	and	spiritual	uplift
到	这	许多	机构	那	是	在	工作	为了	它是	道德	和	精神	提升

[kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['daʊtɪd] ;

can	hardly	be	doubted	;
能	几乎	是	怀疑	;

毫无疑问，许多机构都在致力于提升民众的道德和精神境界；

[nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] ,

nor	can	there	be	any	doubt	that	there	is	an	element	,
也不	能	那里	是	任何	怀疑	那	那里	是	一个	元素	,

毫无疑问，其中存在一个要素，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] ['leɪɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	a	steadily	increasing	element	among	us	,	that	is	laying	more	and	more
和	一个	稳步	增加	元素	之中	我们	,	那	是	躺下	更多的	和	更多的

['emfəsɪs] [ə'pɑːn] ['kærəktər] ,

emphasis	upon	character	,
强调	之上	特点	,

我们当中越来越重视品格的因素也在不断增加。

[ə'pɑːn] ['ʌpraɪt] ['lɪvɪŋ] .

upon	upright	living	.
之上	直立	活的	.

正直生活。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] , [wiː; wi][faɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

At	the	end	of	these	fifty	years	,	we	find	,	and	very	naturally	,
在	这	结尾	的	这些	五十	年	,	我们	寻找	,	和	非常	自然	,

五十年后，我们很自然地发现，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪn] [mə'tɪrɪəl]
as **the** **result** **of** **the** **progress** **that** **has** **been** **made** **in** **knowledge** **,** **in** **material**
作为 这 结果 的 这 进步 那 有 到过 制成 在 知识 , 在 材料
['ri:sɔ:rsɪz] ,
resources **,**
资源 ,

由于知识和物质资源方面取得的进步，

[ɪn]['soʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] — [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [self] - [rɪ'spekt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
in **social** **advancement** **—** **a** **growing** **self** **-** **respect** **on** **the** **part** **of** **the** **race** **,**
在 社会的 进步 — 一个 生长 自己 - 尊重 在 这 部分 的 这 种族 ,

在社会进步方面——种族自尊心的增强，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sensətɪv] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv]
which **makes** **it** **very** **much** **more** **sensitive** **as** **to** **the** **deprivation** **of**
哪个 制作 它 非常 很多 更多的 敏感的 作为 到 这 剥夺 的
[ɪts] [raɪts] ,
its **rights** **,**
它是 权利 ,

这使得它对自身权利受到剥夺更加敏感。

['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['restɪv] ['ʌndər] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
very **much** **more** **restive** **under** **injustice** **,** **oppression** **,** **and** **all** **invidious** **distinctions** **.**
非常 很多 更多的 不安分 在下面 不公正 , 压迫 , 和 全部 令人厌恶的 区别 .

在不公正、压迫和一切歧视性区别对待下，人们会更加躁动不安。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] .
It **would** **be** **strange** **if** **it** **were** **not** **so** **.**
它 会 是 奇怪的 如果 它 是 不是 所以 .

如果不是这样，那才奇怪呢。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [sə'raʊnd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [tend][tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd]
You **cannot** **surround** **a** **man** **with** **conditions** **which** **tend** **to** **develop** **his** **manhood**
你 不能 环绕 一个 男人 和 状况 哪个 趋向 到 发展 他的 男子气概
, [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ,
, **his** **self** **-** **respect** **,**
, 他的 自己 - 尊重 ,

你不能人为地营造出一种能够培养男人男子气概和自尊心的环境，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə]['kwaɪətli] [ˌækwi'es] [ɪn]['eni] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [eɪmz][tu:; tə]
and **expect** **him** **to** **quietly** **acquiesce** **in** **any** **line** **of** **conduct** **which** **aims** **to**
和 预计 他 到 悄悄 默许 在 任何 线 的 执行 哪个 目标 到
[hju:'mɪlieɪt][hɪm; ɪm] ,
humiliate **him** **,**
羞辱 他 ,

并期望他默默忍受任何旨在羞辱他的行为。

[tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [fi:lz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [du:] .
to **force** **him** **down** **beneath** **the** **level** **of** **what** **he** **feels** **to** **be** **his** **due** **.**
到 力量 他 向下 下面 这 等级 的 什么 他 感觉 到 是 他的 到期的 .

迫使他跌落到他认为自己应得的水平以下。

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] [tʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][æn; ən]
The **oppressive** **measures** **which** **the** **slave** **-** **holders** **took** **to** **keep** **the** **slaves** **in** **an**
这 压迫性的 措施 哪个 这 奴隶 - 持有者 采取 到 保持 这 奴隶 在 一个
['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [sʌb'sɜ:rviənsi] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:l] [laɪt] ,
attitude **of** **subserviency** **by** **shutting** **all** **light** **,**
态度 的 从属关系 经过 关闭 全部 光 ,

奴隶主采取的压迫性措施，例如关闭所有光线，以保持奴隶的顺从状态。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːrknəs] , [baɪ] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

by	keeping	them	in	darkness	,	by	depriving	them	of	all	opportunities	of
经过	保持	他们	在	黑暗	,	经过	剥夺	他们	的	全部	机会	的

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

通过让他们生活在黑暗中，剥夺他们一切进步的机会，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] , [ðə; ði]['oʊnli][waɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

was	the	only	safe	,	the	only	wise	course	to	pursue	.
曾是	这	仅有的	安全的	,	这	仅有的	明智的	课程	到	追求	.

是唯一安全、唯一明智的做法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [rɪ'presɪv]

And	even	under	such	circumstances	,	under	such	rigid	enforcement	of	repressive
和	甚至	在下面	这样的	情况	,	在下面	这样的	死板的	执法	的	压制性的

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

即使在这种情况下，在如此严格地执行镇压措施的情况下，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

the	spirit	of	resistance	was	not	entirely	extinguished	.
这	精神	的	反抗	曾是	不是	完全	熄灭	.

反抗精神并未完全泯灭。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['kwaɪətli] [səb'mɪt] [tuː; tə]

How	much	less	is	it	to	be	expected	now	that	we	should	quietly	submit	to
如何	很多	较少的	是	它	到	是	预期的	现在	那	我们	应该	悄悄	提交	到

[ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] ,

unjust	treatment	,
不公正	治疗	,

现在我们更不应该默默忍受不公正的待遇了。

[tuː; tə] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] !

to	invidious	distinctions	!
到	令人厌恶的	区别	!

令人不齿的区别！

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪts] [raɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	race	is	becoming	more	and	more	alive	to	its	rights	,	and	,	as	it
这	种族	是	成为	更多的	和	更多的	活	到	它是	权利	,	和	,	作为	它

[əd'vænsɪz] ,

advances	,
进展	,

种族权利意识越来越强，而且，随着种族权利的推进，

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

this	sense	of	what	belongs	to	it	,
这	感觉	的	什么	属于	到	它	,

这种归属感，

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] .

of	what	it	is	entitled	to	will	increase	rather	than	diminish	.
的	什么	它	是	标题	到	将要	增加	相当	比	减少	.

它应得的份额将会增加，而不是减少。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ɪts] [raɪts] [ɑ:n][ɪts][pɑ:rt]

There	is	no	way	by	which	this	growing	insistent	demand	for	its	rights	on	its	part
那里	是	不	方式	经过	哪个	这	生长	坚持	要求	为了	它是	权利	在	它是	部分

[kæn; kən][bi:; bi] [ə'restɪd] [ɪk'sept] [baɪ]['rekəgnaiziŋ] [ði:z] [raɪts] ,

can	be	arrested	except	by	recognizing	these	rights	,
能	是	被捕	除了	经过	识别	这些	权利	,

只有承认这些权利，才能阻止它日益增长的、坚持不懈地要求自身权利的呼声。

[ɔ:r] ,

or	,
或者	,

或者，

[baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['dɑ:rknəs] [ɪn]

by	forcing	the	race	back	into	the	condition	of	intellectual	and	moral	darkness	in
经过	强制	这	种族	后退	进入	这	状况	的	知识分子	和	道德	黑暗	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪrə][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

which	it	was	before	the	great	era	of	freedom	,
哪个	它	曾是	前	这	伟大的	时代	的	自由	,

通过强迫种族重新回到自由伟大时代之前的那种思想和道德黑暗状态，

[ɔ:r] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , ['i:ðər] ['sloʊli] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstriz] ,

or	,	by	killing	it	off	,	either	slowly	by	shutting	it	out	of	all	productive	industries	,
或者	,	经过	杀	它	离开	,	任何一个	缓慢地	经过	关闭	它	出去	的	全部	生产力	行业	,

或者，通过将其彻底消灭，要么慢慢地将其排除在所有生产行业之外，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or	by	the	wholesale	massacre	of	it	.
或者	经过	这	批发的	屠杀	的	它	.

或者对其进行大规模屠杀。

[ðə; ði][læst] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [reɪs] ,

The	last	two	lines	of	action	,	on	the	part	of	the	dominant	race	,
这	最后的	二	线条	的	行动	,	在	这	部分	的	这	主导的	种族	,

优势种族采取的最后两项行动是：

[ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] , [bʌt; bət] ['skersli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

are	among	the	possibilities	,	but	scarcely	among	the	probabilities	of	the	future	.
是	之中	这	可能性	,	但	几乎	之中	这	概率	的	这	未来	.

这些都属于可能性，但几乎不属于未来发生的概率。

[ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən]['nevər] ,

The	Negro	in	this	country	can	never	,
这	黑人	在	这	国家	能	绝不	,

在这个国家，黑人永远不可能.....

['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [fɔ:rst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .

never	again	be	forced	back	into	the	condition	in	which	he	was	before	the	War	.
绝不	再次	是	强制	后退	进入	这	状况	在	哪个	他	曾是	前	这	战争	.

他再也不会被迫回到战前的状态了。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . [sɪks]

Nor	is	there	any	likelihood	of	a	wholesale	slaughter	of	the	race	.	6
也不	是	那里	任何	可能性	的	一个	批发的	屠宰	的	这	种族	.	6

种族遭到大规模屠杀的可能性也不大。6

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hezɪtənsi] [ɔ:r] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l]

There	is	very	little	hesitancy	or	compunction	about	killing	an	individual	or	a	small
那里	是	非常	小的	犹豫	或者	愧疚	关于	杀	一个	个人	或者	一个	小的

[gru:p] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

group	of	individuals	,
团体	的	个人	,

他们杀人或杀小群人几乎没有丝毫犹豫或愧疚。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

but	when	it	comes	to	making	war	on	the	race	as	a	whole	,
但	什么时候	它	来	到	制作	战争	在	这	种族	作为	一个	所有的	,

但当涉及到向整个种族发动战争时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][wɜːrst] ['enəmi] [wɪl] ['hezɪteɪt] ,

with	a	view	to	exterminating	it	,	even	our	worst	enemies	will	hesitate	,
和	一个	看法	到	灭绝	它	,	甚至	我们的	最差	敌人	将要	犹豫	,

为了彻底消灭它，即使是我们最凶恶的敌人也会犹豫不决。

[wɪl] ['hɑːrdli] ['ventʃər] [ə'pɑːn][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['meʒər] ; [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,

will	hardly	venture	upon	so	violent	a	measure	;	if	not	from	a	sense	of	right	,
将要	几乎	风险投资	之上	所以	暴力	一个	措施	;	如果	不是	从	一个	感觉	的	正确的	,

如果不是出于正义感，他们几乎不会冒险采取如此激烈的措施。

[æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

at	least	,	from	fear	of	arousing	the	moral	sentiment	of	the	civilized	world	.
在	至少	,	从	害怕	的	唤起	这	道德	情绪	的	这	文明	世界	.

至少，是出于害怕唤起文明世界的道德情操。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪn'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ɪts] [raɪts]

The	race	is	not	likely	to	be	less	insistent	in	the	future	in	demanding	its	rights
这	种族	是	不是	可能	到	是	较少的	坚持	在	这	未来	在	要求	它是	权利

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [groʊθ] ,

than	it	is	now	at	the	end	of	the	first	half	century	of	growth	,
比	它	是	现在	在	这	结尾	的	这	第一的	一半	世纪	的	生长	,

未来，这个种族争取自身权利的决心不太可能比现在——在经历了第一个半世纪的增长期末——有所减弱。

[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

of	development	.
的	发展	.

发展。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

At	the	end	of	these	fifty	years	of	freedom	,
在	这	结尾	的	这些	五十	年	的	自由	,

在这五十年自由的尾声，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːgres] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [laɪnz] ,

in	spite	of	the	remarkable	progress	that	we	have	made	along	all	lines	,
在	尽管如此	的	这	卓越	进步	那	我们	有	制成	沿着	全部	线条	,

尽管我们在各个方面都取得了显著进展，

[wiː; wi][faɪnd] [reɪs] ['predʒədɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

we	find	race	prejudice	increasing	instead	of	diminishing	.
我们	寻找	种族	偏见	增加	反而	的	减少	.

我们发现种族偏见不但没有减少，反而愈演愈烈。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]

The	remarkable	record	of	progress	that	we	have	made	has	had	no
这	卓越	记录	的	进步	那	我们	有	制成	有	有	不

[ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

appreciable	influence	,
值得赞赏	影响	,

我们取得的显著进步并没有产生任何明显的影响。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ˌjuː 'es]

so	far	as	appears	on	the	surface	,	in	lessening	the	feeling	of	hostility	to	us
所以	远的	作为	出现	在	这	表面	，	在	减少	这	感觉	的	敌意	到	我们

.

:

.

从表面上看，这减轻了他们对我们的敌意。

[reɪs] ['predʒədɪs][ɪz][strɔːŋgər] , [ɪz] [mɔːr] ['bɪtər] , [mɔːr] [ə'gresɪv] [tuː; tə] - [deɪ][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr]

Race	prejudice	is	stronger	,	is	more	bitter	,	more	aggressive	to	-	day	than	ever	before
种族	偏见	是	更强	，	是	更多的	苦的	，	更多的	挑衅的	到	-	天	比	曾经	前

.

:

.

种族偏见如今比以往任何时候都更加强烈、更加恶劣、更加咄咄逼人。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɑːr; ər] [mɔːr] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər]

The	enemies	of	the	race	are	more	united	and	more	determined	than	ever
这	敌人	的	这	种族	是	更多的	团结的	和	更多的	决定	比	曾经

[tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ænd; ənd][tuː; tə][kəm'pel]

to	throw	themselves	across	the	pathway	of	our	progress	and	to	compel
到	扔	他们自己	穿过	这	路径	的	我们的	进步	和	到	迫使

[ˌjuː 'es][baɪ] [ʃɪr] [bruːt] [fɔːrs] ,

us	by	sheer	brute	force	,
我们	经过	透明	蛮力	力量	，

人类的敌人比以往任何时候都更加团结，更加坚定地阻挠我们前进的道路，并企图用赤裸裸的暴力胁迫我们。

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr] [ə'teɪnmənts] [meɪ] [biː; bi] , ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrmənənt] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

whatever	our	attainments	may	be	,	into	a	position	of	permanent	inferiority	.
任何	我们的	成就	可能	是	，	进入	一个	位置	的	永恒的	自卑	.

无论我们取得怎样的成就，都将永远处于劣势地位。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

Not	content	with	what	has	already	been	done	to	humiliate	us	,	it	is	now
不是	内容	和	什么	有	已经	到过	完毕	到	羞辱	我们	，	它	是	现在

[dɪ'mændɪŋ] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

demanding	segregation	,
要求	隔离	，

他们不仅已经对我们进行了羞辱，现在还要求隔离。

[ɪz] [naʊ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [ris'triktiŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['sɜːrt(ə)n]

is	now	insisting	upon	restricting	the	rights	of	colored	people	to	live	in	certain
是	现在	坚持	之上	限制	这	权利	的	有色	人们	到	居住	在	肯定

[prɪ'skraɪbd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] ['oʊnli] .

prescribed	sections	of	communities	only	.
规定	部分	的	社区	仅有的	.

现在却坚持限制有色人种只能居住在社区的某些特定区域。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [em'bəʊldənd] ,

And	it	has	become	so	emboldened	,
和	它	有	变得	所以	加粗	，

它变得如此胆大妄为，

[soʊ] ['ɪnsələntli] [ə'gresɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mændɪŋ] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv]

so	insolently	aggressive	that	it	is	demanding	segregation	among	the	employees	of
所以	傲慢地	挑衅的	那	它	是	要求	隔离	之中	这	雇员	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] .

the	General	Government	itself	.
这	一般的	政府	本身	.

它如此嚣张跋扈，竟然要求对联邦政府雇员进行种族隔离。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'mænd] [ɪz] ['biːɪŋ] [ək'siːd] [tuː; tə] .

And	its	demand	is	being	acceded	to	.
和	它是	要求	是	存在	同意	到	.

而它的诉求正在得到满足。

[ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Segregation	,	as	a	matter	of	fact	,	has	already	begun	in	some	of	the
隔离	,	作为	一个	事情	的	事实	,	有	已经	开始	在	一些	的	这

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Departments	of	the	Government	.
部门	的	这	政府	.

事实上，政府某些部门已经开始实行种族隔离。

[ə; eɪ] [bɪl] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['kɑːŋgrəs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] [mɪks] [ðə; ði]

A	bill	recently	introduced	into	Congress	makes	it	a	criminal	offense	to	mix	the
一个	账单	最近	介绍	进入	国会	制作	它	一个	刑事	罪行	到	混合	这

['reɪsɪz] — [tuː; tə] [hæv; həv] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [klɑːks] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

races	—	to	have	white	and	colored	clerks	working	together	in	the	same	room	.
种族	—	到	有	白色的	和	有色	职员	在职的	一起	在	这	相同的	房间	.

最近提交给国会的一项法案规定，种族混杂——即白人和有色人种职员在同一间办公室一起工作——属于刑事犯罪。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [klɑːks] [hæv; həv] [wɜːrkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

For	nearly	a	half	century	white	and	colored	clerks	have	worked	side	by	side	,
为了	几乎	一个	一半	世纪	白色的	和	有色	职员	有	工作	边	经过	边	,

近半个世纪以来，白人和有色人种职员一直并肩工作。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [θruː] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

and	nothing	was	thought	of	it	;	but	now	through	this	insane	desire	to
和	没有什么	曾是	想法	的	它	;	但	现在	通过	这	疯狂的	欲望	到

[hjuː'mɪlieɪt] [ə; eɪ] [reɪs] ,

humiliate	a	race	,
羞辱	一个	种族	,

当时根本没想过这件事；但现在，出于这种羞辱一个种族的疯狂欲望，

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,

to	impress	it	more	and	more	with	its	inferiority	,
到	令人印象深刻	它	更多的	和	更多的	和	它是	自卑	,

为了越来越凸显自身的卑微，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kraɪm] , [nɑːt] ['ʌndər] [lɔːz] [i'næktid] [baɪ] ['niːgroʊ] -

it	is	now	proposed	to	make	it	a	crime	,	not	under	laws	enacted	by	Negro	-
它	是	现在	建议的	到	制作	它	一个	犯罪	,	不是	在下面	法律	已颁布	经过	黑人	-

['heɪtɪŋ] ['sʌðərn] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

hating	Southern	legislatures	,
憎恨	南方	立法机构	,

现在有人提议将其定为犯罪，但并非依据那些仇视黑人的南方立法机构制定的法律。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl]

but	by	the	National	Government	itself	,	which	is	supposed	to	represent	all
但	经过	这	国家的	政府	本身	,	哪个	是	据称	到	代表	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

但却是由本应代表全体人民的国民政府自己决定的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [raɪts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	to	represent	equality	of	rights	for	all	the	people	.
和	到	代表	平等	的	权利	为了	全部	这	人们	.

并代表所有人享有平等的权利。

[ðæt] ['predʒədɪs][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

That	prejudice	is	increasing	;	that	more	and	more	the	effort	is	being	made	,
那	偏见	是	增加	;	那	更多的	和	更多的	这	努力	是	存在	制成	,

这种偏见正在加剧；而且，人们在这方面投入的精力也越来越多。

[ænd; ənd][ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['eriəz] , [tuː; tə] [hedʒ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

and	in	ever	-	widening	areas	,	to	hedge	us	about	with	limitations	,
和	在	曾经	-	扩大	区域	,	到	对冲	我们	关于	和	限制	,

而且在越来越广泛的领域，限制我们的界限，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

with	restrictions	which	are	not	imposed	upon	other	elements	of	the
和	限制	哪个	是	不是	强加	之上	其他	元素	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

对某些人群施加的限制，与其他人群不同，

[ɪz]['mænɪfest][tuː; tə]['eni][wʌn] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

is	manifest	to	any	one	whose	eyes	are	open	to	what	is	going	on	in	the	country	,
是	显现	到	任何	一	谁	眼睛	是	打开	到	什么	是	去	在	在	这	国家	,

任何稍加留意国家局势的人都能看出这一点。

[nɑːt][ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n]['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['sekʃnz] .

not	in	one	section	only	,	but	in	all	sections	.
不是	在	一	部分	仅有的	,	但	在	全部	部分	.

不仅在一个部分，而是在所有部分。

[viː] . [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

V	.	At	the	end	of	these	fifty	years	,
V	.	在	这	结尾	的	这些	五十	年	,

五、在这五十年后，

[wiː; wi][faɪnd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [raɪts] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

we	find	nearly	all	the	rights	guaranteed	to	us	under	the	constitution	,
我们	寻找	几乎	全部	这	权利	保证	到	我们	在下面	这	宪法	,

我们发现宪法保障的几乎所有权利都得到了保障。

[ɪ'speʃəli] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənts] , ['præktɪkli] ['nʌləˌfaɪd][ɪn][ə; eɪ]

especially	under	the	Fourteenth	and	Fifteenth	Amendments	,	practically	nullified	in	a
尤其	在下面	这	第十四	和	第十五	修正案	,	几乎	无效	在	一个

[lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

large	section	of	the	country	.
大的	部分	的	这	国家	.

尤其是在第十四和第十五修正案生效后，这些权利在全国大部分地区实际上被废除了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] .

In	the	South	we	have	been	disfranchised	.
在	这	南	我们	有	到过	被剥夺选举权的	.

在南方，我们被剥夺了选举权。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪts] , ['sɪv(ə)l][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt]

We	have	no	rights	,	civil	or	political	,	which	the	white	man	is	bound	to	respect
我们	有	不	权利	,	民用	或者	政治的	,	哪个	这	白色的	男人	是	边界	到	尊重

.

:
.

我们没有任何公民权利或政治权利，白人有义务尊重这些权利。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
The **only** **good** **Negro** **in** **the** **estimation** **of** **the** **dominant** **sentiment** **of** **the** **South**
这 仅有的 好的 黑人 在 这 估算 的 这 主导的 情绪 的 这 南
[tuː; tə] - [deɪ]['æftər]['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
to **-** **day** **after** **fifty** **years** **of** **freedom** **,**
到 - 天 后 五十 年 的 自由 ,

在南方主流观点看来，经过五十年的自由之后，唯一称得上"好黑人"的，是如今南方社会唯一的黑人。

[ɪz][ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]
is **the** **Negro** **who** **knows** **his** **place** **,** **and** **who** **is** **willing** **to** **keep** **his** **place** **of**
是 这 黑人 WHO 知道 他的 地方 , 和 WHO 是 愿意的 到 保持 他的 地方 的
[səb'dʒekʃ(ə)n] ,
subjection **,**
隶属 ,

是那些知道自己地位，并且甘愿安于从属地位的黑人。

[ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] . ['sɛvən]
of **subordination** **to** **the** **white** **man** **.** **7**
的 从属关系 到 这 白色的 男人 . 7

对白人的服从。7

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['fɪfti] ['jɪrz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][dʒʌst]['nærˌeɪtɪd] ,
At **the** **end** **of** **fifty** **years** **,** **in** **spite** **of** **the** **facts** **just** **narrated** **,**
在 这 结尾 的 五十 年 , 在 尽管如此 的 这 事实 只是 旁白 ,

五十年后，尽管发生了上述事实，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs][ɪn'dʒʌstɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ɪz]
with **a** **full** **knowledge** **of** **the** **gross** **injustice** **from** **which** **the** **colored** **man** **is**
和 一个 满的 知识 的 这 总的 不公正 从 哪个 这 有色 男人 是
['sʌfərɪŋ] ,
suffering **,**
痛苦 ,

在充分了解有色人种所遭受的巨大不公正待遇的情况下，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
the **rest** **of** **the** **white** **people** **of** **the** **country** **,** **as** **a** **whole** **,**
这 休息 的 这 白色的 人们 的 这 国家 , 作为 一个 所有的 ,

这个国家其余的白人，作为一个整体而言，

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['stændɪŋ] ['saɪləntli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['wɔːrfer]
are **found** **standing** **silently** **by** **looking** **on** **while** **this** **cruel** **and** **relentless** **warfare**
是 成立 常设 默默 经过 寻找 在 尽管 这 残忍的 和 狠 战争
[ə'genst] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
against **the** **race** **is** **going** **on** **,**
反对 这 种族 是 去 在 ,

他们默默地站在一旁，看着这场针对该种族的残酷无情的战争发生。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] , [ɔːr][ʌv; əv][maɪld] [rɪ'mɑːnstrəns] .
with **only** **occasionally** **a** **word** **of** **protest** **,** **or** **of** **mild** **remonstrance** **.**
和 仅有的 偶尔 一个 单词 的 反对 , 或者 的 温和的 抗议 .

偶尔会发出几句抗议或轻微的劝阻。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɪn] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
The **great** **mass** **of** **the** **white** **people** **in** **other** **sections** **of** **the** **Union** **,**
这 伟大的 大量的 的 这 白色的 人们 在 其他 部分 的 这 联盟 ,

联邦其他地区的绝大多数白人，

['siːmɪŋli]	,	['kɛrz]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[wʌt]	['triːtmənt]	[ɪz]	[ə'kɔːd]	[tuː; tə][ˌjuː 'es]	.
seemingly	**,**	**cares**	**nothing**	**about**	**what**	**treatment**	**is**	**accorded**	**to**	**us**	**.**
似乎	,	关心	没有什么	关于	什么	治疗	是	同意	到	我们	.

似乎根本不在乎我们受到怎样的待遇。

[ðeɪ]	[dəunt]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]	['mætər]	[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[niːd]	[tuː; tə][kən'sɜːrn]
They	**don't**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**it**	**is**	**a**	**matter**	**about**	**which**	**they**	**need**	**to**	**concern**
他们	不	似乎	到	思考	那	它	是	一个	事情	关于	哪个	他们	需要	到	忧虑

[ðəm'selvz]	.
themselves	**.**
他们自己	.

他们似乎并不认为这是他们需要关心的事情。

[ɪf]	[ðer; ðər][ɪz]	['eni]	['fiːlɪŋ]	[æt; ət][ɔːl]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ræðər]	[wʌn][ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ə'presər]
If	**there**	**is**	**any**	**feeling**	**at**	**all**	**it**	**is**	**rather**	**one**	**of**	**sympathy**	**with**	**the**	**oppressor**
如果	那里	是	任何	感觉	在	全部	它	是	相当	一	的	同情	和	这	压迫者

.

:
.

如果说有什么感觉的话，那也是对压迫者的同情。

[haʊ]	[waɪt]	[men][ʌv; əv][ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[west]	[huːz]	['fɑːðəz]	[fɔːt]	[ænd; ənd][daɪd]	[tuː; tə]
How	**white**	**men**	**of**	**the**	**North**	**and**	**West**	**whose**	**fathers**	**fought**	**and**	**died**	**to**
如何	白色的	男人	的	这	北	和	西方	谁	父亲们	战斗	和	死亡	到

[seɪv]	[ðə; ði]['juːniən]	,
save	**the**	**Union**	**,**
节省	这	联盟	,

北方和西部的白人，他们的父辈曾为拯救联邦而战死沙场，

[ænd; ənd]	[θruː]	[huːm]	['friːdəm]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[greɪt]	[ə'mendmənts]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
and	**through**	**whom**	**freedom**	**and**	**the**	**great**	**amendments**	**to**	**the**	**constitution**
和	通过	谁	自由	和	这	伟大的	修正案	到	这	宪法

[keɪm]	,
came	**,**
来了	,

自由和宪法的伟大修正案都是通过他而来的，

[kæn; kən][stænd]['saɪləntli]	[baɪ][ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[seɪm]	['reb(ə)l; rɪ'bel]['spɪrɪt]	[ðæt]	[sɔːt]	[tuː; tə]
can	**stand**	**silently**	**by**	**and**	**see**	**the**	**same**	**rebel**	**spirit**	**that**	**sought**	**to**
能	站立	默默	经过	和	看	这	相同的	反叛	精神	那	寻求	到

[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]['juːniən][set][ə'pɑːn][ðə; ði]	['kʌlərd]	[mæn][ænd; ənd][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[raɪts]	—
destroy	**the**	**Union**	**set**	**upon**	**the**	**colored**	**man**	**and**	**rob**	**him**	**of**	**his**	**rights**	**—**
破坏	这	联盟	放	之上	这	有色	男人	和	抢	他	的	他的	权利	—

[ðə; ði]	['veri]	[raɪts]	[ðæt]	[keɪm]	[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[blʌd]	[ʃed]	[baɪ][ðer; ðər]
the	**very**	**rights**	**that**	**came**	**to**	**him**	**as**	**the**	**result**	**of**	**the**	**blood**	**shed**	**by**	**their**
这	非常	权利	那	来了	到	他	作为	这	结果	的	这	血	棚	经过	他们的

['fɑːðəz]	,
fathers	**,**
父亲们	,

眼睁睁地看着曾经试图摧毁联邦的叛乱精神降临到黑人身上，剥夺他们的权利——而这些权利正是他们的父辈用鲜血换来的——却无人能够袖手旁观。

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	.
I	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**understand**	**.**
我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	.

我一直都无法理解。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

The	sons	of	the	rebels	are	still	true	to	the	principles	for	which	their
这	儿子们	的	这	叛军	是	仍然	真的	到	这	原则	为了	哪个	他们的

['fɑ:ðəz] [fɔ:t] [ænd; ənd] [daɪd] .

fathers	fought	and	died	.
父亲们	战斗	和	死亡	.

叛军的子孙们依然忠于他们父辈为之战斗和牺牲的原则。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] ,

It	is	only	in	the	North	and	West	,
它	是	仅有的	在	这	北	和	西方	,

它只存在于北部和西部地区。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

among	the	descendants	of	the	men	who	fought	and	died	for	the
之中	这	后代	的	这	男人	WHO	战斗	和	死亡	为了	这

['ju:niən] ,

Union	,
联盟	,

在那些为联邦而战并牺牲的战士的后代中，

[ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [stʊd] , [fər'gɑ:tn] [ɔ:r] ['kaʊərdli]

that	we	find	the	principles	for	which	their	fathers	stood	,	forgotten	or	cowardly
那	我们	寻找	这	原则	为了	哪个	他们的	父亲们	站立	,	被遗忘的	或者	胆小

[sə'rendərd] .

surrendered	.
投降	.

我们发现，他们的父辈所捍卫的原则，要么被遗忘，要么被懦弱地放弃了。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [men] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] [baɪ]

For	these	men	to	allow	the	colored	man	to	be	robbed	of	his	rights	by
为了	这些	男人	到	允许	这	有色	男人	到	是	被抢劫	的	他的	权利	经过

[ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ju:niən] [ænd; ənd] [tu:; tə]

the	descendants	of	those	who	fought	to	destroy	the	Union	and	to
这	后代	的	那些	WHO	战斗	到	破坏	这	联盟	和	到

[pər'petʃueɪt] ['sleɪvəri] [ɪz] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ;

perpetuate	slavery	is	to	dishonor	the	memory	of	their	fathers	;
延续	奴隶制	是	到	羞辱	这	记忆	的	他们的	父亲们	;

对于这些人来说，允许那些为破坏联邦、延续奴隶制而战的人的后代剥夺黑人的权利，是对他们父辈的侮辱；

[ɪz] ['vɜ:rtʃuəli] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜ:r; wər] [raɪt]

is	virtually	to	say	,	that	they	were	wrong	,	and	that	the	rebels	were	right
是	几乎	到	说	,	那	他们	是	错误的	,	和	那	这	叛军	是	正确的

.

:
.

这实际上等于说，他们错了，叛军是对的。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ɪz] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə] ['evri] ['lɔɪəl] [waɪt] [mæn] [hu:] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r]

Such	an	attitude	is	an	affront	to	every	loyal	white	man	who	fell	during	the	war
这样的	一个	态度	是	一个	冒犯	到	每一个	忠诚	白色的	男人	WHO	跌倒	期间	这	战争

[ɔ:r] [hu:] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ju:niən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

or	who	fought	for	the	Union	and	the	cause	of	freedom	.
或者	WHO	战斗	为了	这	联盟	和	这	原因	的	自由	.

这种态度是对每一位在战争中牺牲或为联邦和自由事业而战的忠诚白人的侮辱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ˈlɪt(ə)l]

It	is	amazing	that	the	descendants	of	these	brave	men	should	be	so	little
它	是	惊人的	那	这	后代	的	这些	勇敢的	男人	应该	是	所以	小的

[kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər]

concerned	about	matters	for	which	their	fathers	were	willing	to	lay	down	their
担心的	关于	事情	为了	哪个	他们的	父亲们	是	愿意的	到	躺	向下	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

令人惊讶的是，这些勇敢者的后代竟然对他们的父辈甘愿为之献出生命的事情如此漠不关心。

[ʃeɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] !

Shame	on	such	descendants	!
耻辱	在	这样的	后代	!

这样的后代真可耻！

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,

At	the	end	of	these	fifty	years	,
在	这	结尾	的	这些	五十	年	,

五十年后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [left] , [haʊˈevər] ,

in	spite	of	the	indifference	of	the	many	we	still	have	left	,	however	,
在	尽管如此	的	这	漠不关心	的	这	许多	我们	仍然	有	左边	,	然而	,

然而，尽管我们剩下的许多人对此漠不关心，

[ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] —

a	remnant	of	men	and	women	with	the	spirit	of	the	old	abolitionists	—
一个	剩	的	男人	和	女性	和	这	精神	的	这	老的	废奴主义者	—

[ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [stænd] [ˈskwerli] ,

a	remnant	of	men	and	women	who	stand	squarely	,
一个	剩	的	男人	和	女性	WHO	站立	完全	,

一群仍保留着老废奴主义者精神的男男女女——一群立场坚定、立场鲜明的男男女女。

[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] , [ʌv; əv] [frəˈtɜːrnəti]

uncompromisingly	for	the	principles	of	liberty	,	of	equality	,	of	fraternity
毫不妥协	为了	这	原则	的	自由	,	的	平等	,	的	兄弟会

[fɔːr; fər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [huː] ,

for	all	;	and	who	,
为了	全部	;	和	WHO	,

毫不妥协地捍卫自由、平等、博爱的原则；并且，

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,

in	one	way	and	another	,
在	一	方式	和	其他	,

以各种方式，

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈefərts] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə]

have	shown	their	sympathy	with	us	in	the	efforts	we	are	making	to
有	所示	他们的	同情	和	我们	在	这	努力	我们	是	制作	到

[dɪˈveləp] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] .

develop	ourselves	and	to	maintain	our	rights	.
发展	我们自己	和	到	维持	我们的	权利	.

他们对我们为发展自身和维护自身权利所做的努力表示同情。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ɪz] [smɔ:l] ;

The	number	is	small	;
这	数字	是	小的	;

数字很小;

[bʌt; bət] [smɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] —

but	small	as	it	is	we	are	thankful	for	their	sympathy	and	support	—
但	小的	作为	它	是	我们	是	感恩	为了	他们的	同情	和	支持	—

['θæŋkfl] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][left][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [tu:; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r]

thankful	to	know	that	we	are	not	left	in	our	weakness	to	fight	our
感恩	到	知道	那	我们	是	不是	左边	在	我们的	弱点	到	斗争	我们的

['bætlz] [ə'loʊn] .

battles	alone	.
战斗	独自的	.

虽然这种支持微不足道，但我们仍然感谢他们的同情和支持——感谢他们让我们知道，在我们软弱无力的时候，我们不会独自面对困境。

[ˌaɪ 'ti:] [in'kʌridʒz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

It	encourages	us	to	know	that	in	the	city	of	Boston	,
它	鼓励	我们	到	知道	那	在	这	城市	的	波士顿	,

得知在波士顿这座城市，这令我们倍感鼓舞。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə; eɪ] . [i:] . ['pɪlzˌbɛri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʊrˌfi:ld] ['stɔ:ri] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [nu:]

there	is	an	A	.	E	.	Pillsbury	and	a	Moorfield	Story	;	in	the	city	of	New
那里	是	一个	一个	.	E	.	皮尔斯伯里	和	一个	穆尔菲尔德	故事	;	在	这	城市	的	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

纽约市有一家AE Pillsbury和一家Moorfield Story书店;

[æn; ən]['ɔzwəld] ['gærɪsn] [vi'lɑ:d] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ə; eɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['fɔrəkɝ] ;

an	Oswald	Garrison	Villard	;	in	the	city	of	Cincinnati	,	a	J	.	B	.	Foraker	;
一个	奥斯瓦尔德	驻军	维拉德	;	在	这	城市	的	辛辛那提	,	一个	J	.	B	.	福雷克	;

奥斯瓦尔德·加里森·维拉德；在辛辛那提市，有一位JB·福雷克;

[ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə; eɪ][dʒɑ:n]['elmər] ['mɪlhələnd] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

in	the	city	of	Philadelphia	,	a	John	Elmer	Milholland	;	in	the	city	of	Washington	,
在	这	城市	的	费城	,	一个	约翰	埃尔默	米尔霍兰德	;	在	这	城市	的	华盛顿	,

在费城，有一位名叫约翰·埃尔默·米尔霍兰德的人；在华盛顿特区，

[ə; eɪ] ['wendl] ['fɪlɪps] ['stæfərd] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ə; eɪ][dʒeɪn] ['ædəmz] ; [ɪn][ðə; ðɪ]

a	Wendell	Phillips	Stafford	;	in	the	city	of	Chicago	,	a	Jane	Addams	;	in	the
一个	温德尔	菲利普斯	斯塔福德	;	在	这	城市	的	芝加哥	,	一个	简	亚当斯	;	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

United	States	Senate	,
团结的	各州	参议院	,

温德尔·菲利普斯·斯塔福德；在芝加哥市，简·亚当斯；在美国参议院，

[ə; eɪ]['moʊzəs][i:] . ['klæp] .

a	Moses	E	.	Clapp	.
一个	摩西	E	.	克拉普	.

摩西·E·克拉普

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] [hu:] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]

There	are	others	equally	worthy	of	mention	who	are	known	to	be	our
那里	是	其他的	同样地	值得	的	提到	WHO	是	已知	到	是	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

还有其他一些同样值得一提的人，他们都是众所周知的朋友。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθaɪzəz] , ['aʊər; ɑːr] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] . [eɪt]

our	sympathizers	,	our	well	-	wishers	.	8
我们的	同情者	,	我们的	出色地	-	许愿者	.	8

我们的同情者，我们的祝福者。8

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

At	the	end	of	these	fifty	years	of	freedom	,
在	这	结尾	的	这些	五十	年	的	自由	,

在这五十年自由的尾声，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

we	find	ourselves	shut	out	of	a	great	many	avenues	of	employment	.
我们	寻找	我们自己	关闭	出去	的	一个	伟大的	许多	途径	的	就业	.

我们发现自己被排除在许多就业途径之外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][duː] .

There	are	not	many	things	that	we	can	get	to	do	.
那里	是	不是	许多	事物	那	我们	能	得到	到	做	.

我们能做的事情并不多。

[ðɪs] [ɪz] [duː] ['meɪnli] [tuː; tə] [reɪs] [æn'tɪpəθi] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

This	is	due	mainly	to	race	antipathy	,	to	a	growing	indisposition	on	the	part
这	是	到期的	主要	到	种族	反感	,	到	一个	生长	病痛	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

of	the	whites	,
的	这	白人	,

这主要是由于种族仇恨，以及白人日益增长的反感所致。

[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

to	work	with	us	.
到	工作	和	我们	.

与我们合作。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz][nɑːt] ['groʊɪŋ] [braitə] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər]

The	outlook	in	this	respect	is	not	growing	brighter	,	but	rather	darker	and	darker
这	前景	在	这	尊重	是	不是	生长	更亮	,	但	相当	较暗	和	较暗

.

:

.

在这方面，前景非但没有好转，反而越来越黯淡。

[ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]['lɪmɪt]['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['miːniəl]

The	disposition	seems	to	be	to	limit	our	activities	to	the	most	menial
这	处置	似乎	到	是	到	限制	我们的	活动	到	这	最多	卑微的

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

occupations	,
职业	,

人们似乎倾向于将我们的活动限制在最卑微的职业上。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][aʊt] [ɪn'taɪərli] .

or	to	shut	us	out	entirely	.
或者	到	关闭	我们	出去	完全	.

或者干脆把我们完全拒之门外。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['groʊɪŋ] [ɪn]

This	is	especially	true	in	the	North	;	and	the	same	sentiment	is	also	growing	in
这	是	尤其	真的	在	这	北	;	和	这	相同的	情绪	是	还	生长	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

这种情况在北方尤为明显；而且这种情绪在南方也日益增长。

[ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [læk]

and	would	grow	very	much	more	rapidly	than	it	has	,	but	for	lack
和	会	生长	非常	很多	更多的	快速	比	它	有	,	但	为了	缺少

[ʌv; əv] [waɪt] ['leɪbər] [sə'plaɪ] .

of	white	labor	supply	.
的	白色的	劳动	供应	.

如果不是因为缺乏白人劳动力，它的发展速度会比现在快得多。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

At	the	end	of	these	fifty	years	of	freedom	,
在	这	结尾	的	这些	五十	年	的	自由	,

在这五十年自由的尾声，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [strɔːŋ]

we	find	that	one	of	the	chief	sources	of	demoralization	to	the	race	is	strong
我们	寻找	那	一	的	这	首席	来源	的	士气低落	到	这	种族	是	强的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

我们发现，导致种族士气低落的主要原因之一是酗酒。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,

A	careful	examination	of	the	facts	as	they	exist	,
一个	小心	考试	的	这	事实	作为	他们	存在	,

对现有事实进行仔细审查，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	they	have	existed	during	these	fifty	years	will	show	that	to	it	,
和	作为	他们	有	存在	期间	这些	五十	年	将要	展示	那	到	它	,

而它们在这五十年间的存在将向它表明，

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

more	than	to	any	other	single	influence	,
更多的	比	到	任何	其他	单身的	影响	,

比其他任何单一因素的影响都大，

[ðə; ði][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] , [ɪz]

the	bad	record	of	crime	which	the	race	has	made	and	is	still	making	,	is
这	坏的	记录	的	犯罪	哪个	这	种族	有	制成	和	是	仍然	制作	,	是

[duː] .

due	.
到期的	.

这个种族过去和现在所造成的糟糕犯罪记录是咎由自取。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , ['iːtɪŋ] [ʌp][ɪts][hɑːrd] ['ɜːrnɪŋz] ,

It	has	been	an	unmitigated	curse	to	the	race	,	eating	up	its	hard	earnings	,
它	有	到过	一个	未加缓解的	诅咒	到	这	种族	,	吃	向上	它是	难的	收益	,

这对这项赛事来说简直就是一场彻头彻尾的诅咒，吞噬了它辛辛苦苦赚来的钱。

['sæpɪŋ] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ɪn'dʒendərɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

sapping	its	physical	strength	,	engendering	idle	and	vicious	habits	,	and	breaking
消耗	它是	身体的	力量	,	产生	闲置的	和	恶毒	习惯	,	和	打破

[daʊn] ['kærəktər] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] .

down	character	at	all	points	.
向下	特点	在	全部	积分	.

削弱其体力，滋生懒惰和恶习，并在各个方面摧毁其品格。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntu:] [sə'lu:n] [ænd; ənd]

Thousands	of	our	young	men	are	finding	their	way	into	saloons	and
数千	的	我们的	年轻的	男人	是	寻找	他们的	方式	进入	酒吧	和

['ɪntu:] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] ['kloʊsli] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

into	gambling	and	other	places	of	demoralization	closely	affiliated	with	them	.
进入	赌博	和	其他	地方	的	士气低落	密切	附属	和	他们	.

成千上万的年轻人流连于酒吧、赌场以及其他与酒吧和赌场密切相关的堕落场所。

[strɔ:ŋ] [drɪŋk] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ]

Strong	drink	is	responsible	for	most	of	the	things	that	have	given	us	a
强的	喝	是	负责任的	为了	最多	的	这	事物	那	有	给定	我们	一个

[blæk] [aɪ] ,

black	eye	,
黑色的	眼睛	,

烈性酒是造成我们眼部淤青的大部分原因。

[ðæt] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	have	furnished	the	enemies	of	the	race	with	the	materials	which	they
那	有	提供	这	敌人	的	这	种族	和	这	材料	哪个	他们

[hæv; həv] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə]

have	used	in	the	assaults	which	they	have	made	upon	us	from	time	to
有	用过的	在	这	袭击	哪个	他们	有	制成	之上	我们	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

这些物资为人类的敌人提供了他们用来不时攻击我们的材料。

[ðə; ði] [ɪn'tempərət] ['ni:groʊ] [hu:] [ɪz] [faʊnd] ['lə:kiŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:]

The	intemperate	Negro	who	is	found	lurking	about	these	drinking	places	is	the	one	who
这	不节制的	黑人	WHO	是	成立	潜伏	关于	这些	喝	地方	是	这	一	WHO

[ɪz]['teɪkən][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

is	taken	as	representative	of	the	race	;
是	已采取	作为	代表	的	这	种族	;

人们发现，那些在这些饮酒场所附近徘徊的放荡不羁的黑人，就被认为是该种族的代表；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [gʊd] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['bi:ɪŋ]

and	in	this	way	the	race's	good	name	has	been	injured	and	is	still	being
和	在	这	方式	这	种族	好的	姓名	有	到过	受伤	和	是	仍然	存在

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

这样一来，这项赛事的良好声誉已经受损，并且仍在受损。

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]

The	race	has	not	escaped	during	these	fifty	years	the	blighting	effects	of	strong
这	种族	有	不是	逃脱	期间	这些	五十	年	这	枯萎病	效果	的	强的

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

在这五十年里，这个种族也未能幸免于烈性酒的危害。

[ɪ'speʃəli] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ɪz] [ðɪs] [fækt][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] .

especially	,	in	the	cities	,	is	this	fact	most	noticeable	.
尤其	,	在	这	城市	,	是	这	事实	最多	显	.

尤其是在城市里，这种现象最为明显。

[eks] . [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ði:z] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'nʌðər] [fækt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['noʊtɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] ,

X	.	At	the	end	of	these	fifty	years	another	fact	should	be	noted	in	passing	,
X	.	在	这	结尾	的	这些	五十	年	其他	事实	应该	是	著名的	在	通过	,

X. 在这五十年即将结束之际，还应顺便提及另一件事：

[wi:; wi][hæv; həv] [groʊn] [ɪn] ['nʌmbərz] , [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪn][nu:'merɪk(ə)l]

we	have	grown	in	numbers	,	we	have	more	than	doubled	in	numerical
我们	有	生长	在	数字	,	我们	有	更多的	比	双倍	在	数值

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

我们的人数增加了，我们的兵力已经增加了一倍多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ,

In	spite	of	many	adverse	circumstances	—	in	spite	of	disease	and	poverty	,
在	尽管如此	的	许多	不利	情况	—	在	尽管如此	的	疾病	和	贫困	,

尽管面临诸多不利因素——尽管饱受疾病和贫困的困扰，

[bæd]['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [deθ] [reɪt] ,

bad	sanitary	conditions	and	an	enormous	death	rate	,
坏的	卫生	状况	和	一个	巨大的	死亡	速度	,

恶劣的卫生条件和极高的死亡率，

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [oʊn] ,

the	race	has	not	only	during	these	fifty	years	been	able	to	maintain	its	own	,
这	种族	有	不是	仅有的	期间	这些	五十	年	到过	有能力的	到	维持	它是	自己的	,

这项赛事不仅在这五十年间保持了自己的地位，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['stedəli] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['nʌmbərz] .

but	has	steadily	increased	in	numbers	.
但	有	稳步	增加	在	数字	.

但数量一直在稳步增长。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

There	is	no	evidence	,	at	the	end	of	the	first	half	century	of	freedom	,
那里	是	不	证据	,	在	这	结尾	的	这	第一的	一半	世纪	的	自由	,

在自由的第一个半世纪结束时，没有任何证据表明：

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə] .

that	the	race	is	dying	out	;	that	it	is	deficient	in	physical	stamina	.
那	这	种族	是	垂死	出去	;	那	它	是	不足	在	身体的	耐力	.

这个种族正在消亡；他们的体能不足。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðæt] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Such	are	some	of	the	facts	that	stand	out	in	this	record	of	fifty	years	.
这样的	是	一些	的	这	事实	那	站立	出去	在	这	记录	的	五十	年	.

以上是这五十年历史中一些突出的事实。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts] ,

In	the	light	of	these	facts	,
在	这	光	的	这些	事实	,

鉴于这些事实，

[æz; əz][wi:; wi]['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

as	we	enter	upon	the	second	half	of	the	century	of	freedom	,
作为	我们	进入	之上	这	第二	一半	的	这	世纪	的	自由	,

当我们进入自由世纪的下半场时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [ðæt][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ;

there	are	a	few	things	that	we	ought	to	impress	ourselves	with	;
那里	是	一个	很少	事物	那	我们	应该	到	令人印象深刻	我们自己	和	;

有些事情我们应该让自己感到满意;

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sed][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [waɪt] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

and	a	few	things	that	ought	to	be	said	to	our	white	fellow	citizens	.
和	一个	很少	事物	那	应该	到	是	说	到	我们的	白色的	同伴	公民	.

还有一些话应该对我们的白人同胞说。

[aɪ] . [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

I	.	A	word	to	ourselves	.
我	.	一个	单词	到	我们自己	.

一、我们自己要说的话。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] ['θɜ:rəli] [ɪm'pres] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] . (

There	are	certain	things	that	we	need	to	thoroughly	impress	ourselves	with	.	(
那里	是	肯定	事物	那	我们	需要	到	彻底	令人印象深刻	我们自己	和	.	(

[wʌn]) .

1	)	.
1	)	.

有些事情我们需要彻底打动自己。(1)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] .

With	the	importance	of	being	industrious	.
和	这	重要性	的	存在	勤劳	.

勤奋的重要性。

[ə; eɪ]['leɪzi] , ['θrɪftlɪs] , ['ɪndələnt] [reɪs][ɪz][baʊnd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .

A	lazy	,	thriftless	,	indolent	race	is	bound	to	go	to	the	wall	.
一个	懒惰的	,	节俭	,	懒惰的	种族	是	边界	到	去	到	这	墙	.

一个懒惰、不节俭、不思进取的民族注定要走向灭亡。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli]

The	necessity	of	work	on	the	part	of	everybody	must	be	fully
这	必要性	的	工作	在	这	部分	的	大家	必须	是	完全

[ə'pri:ʃieɪtɪd] ourselves9

appreciated	ourselves9
感谢	ourselves9

我们必须充分认识到每个人工作的必要性。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk]

and	must	be	carefully	instilled	into	the	young	people	who	are	to	take
和	必须	是	小心	灌输	进入	这	年轻的	人们	WHO	是	到	拿

['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

our	places	when	we	are	gone	.
我们的	地方	什么时候	我们	是	已消失	.

必须认真地将这些理念灌输给那些在我们离开后将接替我们位置的年轻人。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk] , " [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sez] , " ['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [i:t] .

"	The	man	who	will	not	work	,	"	the	apostle	says	,	"	neither	shall	he	eat	.
"	这	男人	WHO	将要	不是	工作	,	"	这	使徒	说道	,	"	两者都不	将	他	吃	.

使徒说:“不肯做工的人,也不得吃饭。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

"	And	this	should	be	a	fundamental	principle	with	us	.
"	和	这	应该	是	一个	基本的	原则	和	我们	.

“这应该是我们的一项基本原则。”

[ðə; ði]['leɪzi][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃoʊn] [noʊ]

The	lazy	man	should	be	despised	,	should	be	driven	out	,	should	be	shown	no
这	懒惰的	男人	应该	是	被鄙视的	,	应该	是	驱动	出去	,	应该	是	所示	不

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

懒惰的人应该被鄙视，应该被驱逐，不应该被给予任何优待。

" [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['mænz][breɪn][ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz] ['wɜːrkʃɑːp] , " [ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] ,

"	The	idle	man's	brain	is	the	devil's	workshop	,	"	is	an	old	saying	,
"	这	闲置的	男人的	脑	是	这	魔鬼的	车间	,	"	是	一个	老的	说	,

“闲人的脑袋是魔鬼的作坊”，这是一句古老的谚语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ;

but	it	is	a	true	one	;
但	它	是	一个	真的	一	;

但这却是真的;

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stedi] ,

and	unless	we	continue	to	train	the	race	to	the	idea	of	steady	,
和	除非	我们	继续	到	火车	这	种族	到	这	主意	的	稳定的	,

除非我们继续训练这个群体接受稳定的理念，

[fɪkst] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] ,

fixed	employment	as	the	proper	,
固定的	就业	作为	这	恰当的	,

固定就业才是合适的，

['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][sə'steɪn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

normal	condition	for	every	one	to	sustain	to	the	social	organism	of	which
普通的	状况	为了	每一个	一	到	维持	到	这	社会的	生物	的	哪个

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] ,

he	is	a	part	,
他	是	一个	部分	,

每个人都应在正常情况下维持其所属的社会有机体。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ,

the	devil	will	be	sure	to	get	his	work	in	,
这	魔鬼	将要	是	当然	到	得到	他的	工作	在	,

魔鬼一定会设法得逞的。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [hænd][ænd; ənd][breɪn][fɔːr; fər]['iːv(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . ([ˌtuː'tuː]) .

and	use	the	unemployed	hand	and	brain	for	evil	purposes	.	(	2	)	.
和	使用	这	失业	手	和	脑	为了	邪恶的	目的	.	(	2	)	.

并利用失业的手和脑去做邪恶的事情。(2)

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

We	need	to	impress	ourselves	with	the	importance	of	being	efficient	.
我们	需要	到	令人印象深刻	我们自己	和	这	重要性	的	存在	高效的	.

我们需要让自己深刻认识到效率的重要性。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][duː] [θɪŋz]

We	must	know	how	to	do	things	;	we	must	know	how	to	do	things
我们	必须	知道	如何	到	做	事物	;	我们	必须	知道	如何	到	做	事物

[wel] .

well	.
出色地	.

我们必须知道如何做事；我们必须知道如何把事做好。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ɪ'nʌf] [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [dʌn] .

It	isn't	enough	that	a	thing	is	done	;	it	must	be	well	done	.
它	不是	足够的	那	一个	事物	是	完毕	;	它	必须	是	出色地	完毕	.

仅仅把事情做完是不够的；事情必须做好。

['kwɑːləti][ɪn][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [telz] ;

Quality	**in**	**work**	**is**	**the**	**thing**	**that**	**tells**	**;**
质量	在	工作	是	这	事物	那	讲述	;

工作质量才能说明一切;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɑːr'selvz]

and	**more**	**and**	**more**	**as**	**competition**	**increases**	**we**	**must**	**impress**	**ourselves**
和	更多的	和	更多的	作为	竞赛	增加	我们	必须	令人印象深刻	我们自己

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fækt] .

with	**that**	**fact**	**.**
和	那	事实	.

随着竞争日益加剧，我们越来越需要牢记这一点。

[ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] , " [wət'evər] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] ,

The	**old**	**adage**	**,**	**"**	**Whatever**	**is**	**worth**	**doing**	**at**	**all**	**,**	**is**	**worth**	**doing**	**well**	**,**
这	老的	谚语	,	"	任何	是	值得	正在做	在	全部	,	是	值得	正在做	出色地	,

古语说："凡是值得做的事，就值得做好。"

" [wiː; wi]['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] [ɪm'pres] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] .

"	**we**	**cannot**	**too**	**strongly**	**impress**	**ourselves**	**with**	**.**
"	我们	不能	也	强烈	令人印象深刻	我们自己	和	.

我们不能对自己过于自信。

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [pʊts] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

Inefficiency	**puts**	**an**	**individual**	**of**	**a**	**race**	**always**	**at**	**a**	**disadvantage**	**.**
效率低下	放置	一个	个人	的	一个	种族	总是	在	一个	劣势	.

效率低下会使种族中的个体始终处于劣势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɪl] ;

It	**is**	**skill**	**;**
它	是	技能	;

这是技巧;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː] [wel] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

it	**is**	**the**	**ability**	**to**	**do**	**well**	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**that**	**will**	**always**	**be**	**preferred**	**.**
它	是	这	能力	到	做	出色地	什么	是	到	是	完毕	那	将要	总是	是	首选	.

能够把该做的事情做好，永远是人们最看重的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['skɪlf(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ; [ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['ɑːrtɪzən] , [ðə; ði]['skɪlf(ə)l] [stə'nɑːgrəfər]

It	**is**	**the**	**skillful**	**mechanic**	**;**	**the**	**skillful**	**artisan**	**,**	**the**	**skillful**	**stenographer**
它	是	这	熟练	机械	;	这	熟练	工匠	,	这	熟练	速记员

[ænd; ənd] ['taɪpraɪtər] [ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] ,

and	**typewriter**	**that**	**is**	**always**	**preferred**	**,**
和	打字机	那	是	总是	首选	,

熟练的机械师、熟练的工匠、熟练的速记员和打字员总是更受青睐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] .

and	**that**	**always**	**wins**	**out**	**in**	**the**	**struggle**	**of**	**life**	**,**	**other**	**things**	**being**	**equal**	**.**
和	那	总是	胜利	出去	在	这	斗争	的	生活	,	其他	事物	存在	平等的	.

在其他条件相同的情况下，这种品质总会在人生的奋斗中胜出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fitist] [ðæt] [sə'vaivz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['ævənuː]

It	**is**	**the**	**fittest**	**that**	**survives**	**in**	**the**	**industrial**	**struggle**	**and**	**in**	**every**	**other**	**avenue**
它	是	这	最强	那	幸存	在	这	工业的	斗争	和	在	每一个	其他	大街

[ʌv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

在工业竞争和生活的其他各个领域，适者生存。

[ɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi][mʌst; məst][leɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stres] ['ðerfɔːr]

In	planning	for	the	future	we	must	lay	more	and	more	stress	therefore
在	规划	为了	这	未来	我们	必须	躺	更多的	和	更多的	压力	所以

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['prɑːpərli]['kwɑːlə˛faɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ævə˛njʊs][ʌv; əv]

upon	the	work	of	properly	qualifying	ourselves	for	service	in	all	the	avenues	of
之上	这	工作	的	适当地	资格赛	我们自己	为了	服务	在	全部	这	途径	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因此，在规划未来时，我们必须越来越重视提升自身能力，以便在人生的各个领域都能胜任工作。

['kerləsnəs] , [ɪn'dɪfrəns] [hɪr] , [ðə; ði][˛dɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːdi] [wɜːrk] ,

Carelessness	,	indifference	here	,	the	disposition	to	be	content	with	shoddy	work	,
疏忽	,	漠不关心	这里	,	这	处置	到	是	内容	和	劣质的	工作	,

[wɪl] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

will	be	fatal	to	our	success	.
将要	是	致命的	到	我们的	成功	.

在这里，粗心大意、漠不关心、满足于粗制滥造的工作态度，都将对我们的成功造成致命的打击。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

We	are	living	in	an	age	when	the	demand	for	efficiency	,	and	efficiency
我们	是	活的	在	一个	年龄	什么时候	这	要求	为了	效率	,	和	效率

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ,

of	the	highest	order	,
的	这	最高	命令	,

我们生活在一个追求效率，而且是最高品质效率的时代。

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .

is	becoming	more	and	more	insistent	.
是	成为	更多的	和	更多的	坚持	.

变得越来越坚持。

[ən'les] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

Unless	this	fact	is	recognized	by	us	,	and	is	allowed	to	shape	our	course	,
除非	这	事实	是	认可	经过	我们	,	和	是	允许	到	形状	我们的	课程	,

除非我们认识到这一事实，并允许它指导我们的行动方向，否则

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] ;

the	struggle	in	which	we	are	engaged	is	a	hopeless	one	;
这	斗争	在	哪个	我们	是	已订婚的	是	一个	绝望	一	;

我们所进行的这场斗争是一场毫无希望的斗争；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] . ([θriː]) .

we	are	bound	to	go	to	the	wall	.	(	3	)	.
我们	是	边界	到	去	到	这	墙	.	(	3	)	.

我们注定要走到尽头。(3)

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

We	must	impress	ourselves	with	the	importance	of	being	reliable	,
我们	必须	令人印象深刻	我们自己	和	这	重要性	的	存在	可靠的	,

['trʌstwɜːrði] .

trustworthy	.
值得信赖的	.

我们必须深刻认识到可靠、值得信赖的重要性。

[haʊ'evər] ['skɪlf(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [haʊ'evər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

However	skillful	we	may	become	,	however	efficient	,
然而	熟练	我们	可能	变得	,	然而	高效的	,

然而，无论我们多么技艺精湛，多么高效，

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:] ,

unless	we	can	be	depended	upon	to	do	what	we	undertake	to	do	,
除非	我们	能	是	取决于	之上	到	做	什么	我们	承担	到	做	,

除非我们能够信守承诺，履行我们所承诺的事情，

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪl] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

our	efficiency	will	count	for	but	little	.
我们的	效率	将要	数数	为了	但	小的	.

我们的效率无关紧要。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌju: 'es] ; [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;

If	people	can't	depend	on	us	;	if	our	word	counts	for	nothing	;
如果	人们	不能	依赖	在	我们	;	如果	我们的	单词	计数	为了	没有什么	;

如果人们不能信任我们；如果我们的话毫无价值；

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ; [ɪf] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [weɪ] ['laɪtli]

if	we	are	deficient	in	a	sense	of	obligation	;	if	responsibilities	weigh	lightly
如果	我们	是	不足	在	一个	感觉	的	义务	;	如果	职责	称重	轻轻

[ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

如果我们缺乏责任感；如果我们对责任轻视，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

we	will	be	sure	to	lose	the	confidence	of	others	,
我们	将要	是	当然	到	失去	这	信心	的	其他的	,

我们一定会失去他人的信任。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] .

and	will	be	sure	also	to	lose	their	patronage	.
和	将要	是	当然	还	到	失去	他们的	赞助	.

而且肯定也会失去他们的支持。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

Even	the	inefficient	man	who	can	be	depended	upon	will	be	preferred	to
甚至	这	效率低下	男人	WHO	能	是	取决于	之上	将要	是	首选	到

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn][ə'pɑ:n] [hu:m] [noʊ] [dɪ'pendəns] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] .

the	efficient	man	upon	whom	no	dependence	can	be	put	.
这	高效的	男人	之上	谁	不	依赖性	能	是	放	.

即使是效率不高但值得信赖的人，也比效率高但不可信赖的人更受欢迎。

[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [mʌst; məst][goʊ] [tə'geðər] , [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

The	two	things	must	go	together	,	reliability	and	efficiency	,
这	二	事物	必须	去	一起	,	可靠性	和	效率	,

可靠性和效率必须兼顾。

[ɪf] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['eni]['ri:əl] [əd'væntɪdʒ] .

if	efficiency	is	to	be	of	any	real	advantage	.
如果	效率	是	到	是	的	任何	真实的	优势	.

如果效率要真正发挥作用的话。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ni:d] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [leɪ] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,

This	is	a	point	which	we	need	particularly	to	lay	to	heart	,
这	是	一个	观点	哪个	我们	需要	特别	到	躺	到	心	,

这一点我们尤其需要牢记于心。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	to	keep	before	us	in	the	training	of	the	young	.
和	到	保持	前	我们	在	这	训练	的	这	年轻的	.

并要时刻提醒我们，在训练年轻人时要牢记这一点。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Unfortunately	**there**	**is**	**considerable**	**ground**	**for**	**just**	**complaint**	**against**	**a**	**large**
很遗憾	那里	是	大量	地面	为了	只是	抱怨	反对	一个	大的

[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [dʒʌst] [hɪr] .

percentage	**of**	**the**	**race**	**just**	**here**	**.**
百分比	的	这	种族	只是	这里	.

不幸的是，仅在这里，就有很大一部分人有理由受到合理的抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['diːfekt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['remidid] ,

It	**is**	**a**	**serious**	**defect**	**,**	**and**	**one**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**remedied**	**,**
它	是	一个	严肃的	缺点	,	和	一	那	应该	到	是	已补救	,

这是一个严重的缺陷，应该予以纠正。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][kleɪm]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] . - ([fɔːr]) .

that	**ought**	**to**	**claim**	**our**	**immediate**	**and**	**earnest**	**attention**	**.**	**10**	**(**	**4**	**)**	**.**
那	应该	到	宣称	我们的	即时	和	认真	注意力	.	-	(	4	)	.

这应当引起我们立即而认真的关注。10(4)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	**is**	**well**	**for**	**us**	**to**	**impress**	**ourselves**	**with**	**the**	**importance**	**,**	**with**	**the**
它	是	出色地	为了	我们	到	令人印象深刻	我们自己	和	这	重要性	,	和	这

[træn'sendənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

transcendent	**importance**	**of**	**character**	**.**
超凡脱俗	重要性	的	特点	.

我们应当深刻认识到品格的重要性，认识到品格的超凡重要性。

['kærəktər] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][rest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

Character	**is**	**the**	**foundation**	**upon**	**which**	**everything**	**else**	**must**	**rest**	**if**	**it**	**is**	**to**
特点	是	这	基础	之上	哪个	一切	别的	必须	休息	如果	它	是	到

[ɪn'dʊr] ,

endure	**,**
忍受	,

品格是万物存续的基础，其他一切都必须建立在这个基础之上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

if	**it**	**is**	**to**	**be**	**of**	**any**	**permanent**	**value**	**in**	**the**	**elevation**	**of**	**the**	**race**	**.**
如果	它	是	到	是	的	任何	永恒的	价值	在	这	海拔	的	这	种族	.

如果它要在提升种族地位方面具有任何永久性的价值。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] ['mɔːrəl]['beɪsɪs] .

There	**must**	**be**	**a**	**sound**	**moral**	**basis**	**.**
那里	必须	是	一个	声音	道德	基础	.

必须要有坚实的道德基础。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plæntɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

In	**the**	**heart**	**of**	**the**	**race**	**there**	**must**	**be**	**implanted**	**the**	**great**	**principles**	**of**
在	这	心	的	这	种族	那里	必须	是	植入式	这	伟大的	原则	的

[mə'rælətɪ] .

morality	**.**
道德	.

种族的核心必须植入伟大的道德原则。

[ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [tɔːt] , [bʌt; bət][mʌst; məst][ək'sept] , [mʌst; məst][biː; bi]

The	**race**	**must**	**not**	**only**	**be**	**taught**	**,**	**but**	**must**	**accept**	**,**	**must**	**be**
这	种族	必须	不是	仅有的	是	教授	,	但	必须	接受	,	必须	是

['gʌvənd] [baɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

governed	**by**	**sentiments**	**of**	**justice**	**,**
受统治	经过	情感	的	正义	,

种族不仅需要被教导，而且必须接受，必须受正义观念的约束。

[ʌv; əv][və'ræsəti] , [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] .

of	veracity	,	of	purity	,	of	honesty	.
的	真实性	,	的	纯度	,	的	诚实	.

真实、纯洁、诚实。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd][tu:; tə] [skwer] [ɪts][laɪf][baɪ][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ænd; ənd]

It	must	make	up	its	mind	to	square	its	life	by	the	Ten	Commandments	and
它	必须	制作	向上	它是	头脑	到	正方形	它是	生活	经过	这	十	诫命	和

[ðə; ði]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .

the	Sermon	on	the	Mount	.
这	讲道	在	这	山	.

它必须下定决心，用十诫和登山宝训来规范自己的生活。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ,

There	is	nothing	that	can	compensate	for	,	or	take	the	place	of	a	sturdy	,
那里	是	没有什么	那	能	补偿	为了	,	或者	拿	这	地方	的	一个	结实的	,

['ʌpraɪt] ['kærəktər] .

upright	character	.
直立	特点	.

没有什么能弥补或取代坚强正直的品格。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmpli] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [pə'zes] ,

It	isn't	something	which	it	would	simply	be	well	for	us	to	possess	,
它	不是	某物	哪个	它	会	简单地	是	出色地	为了	我们	到	具有	,

这不是我们仅仅拥有就好的事物。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [pə'zes] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli]

which	it	would	be	to	our	advantage	to	possess	;	it	is	absolutely
哪个	它	会	是	到	我们的	优势	到	具有	;	它	是	绝对地

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

拥有它将对我们有利；它是绝对不可或缺的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [noʊ]['ɑ:nərəb(ə)l]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	future	for	us	,	no	honorable	future	for	us	,	without	it	.
那里	是	不	未来	为了	我们	,	不	光荣的	未来	为了	我们	,	没有	它	.

没有它，我们就没有未来，没有体面的未来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][mʌst; məst] [fi:l] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]

This	is	the	way	we	must	feel	;	this	is	the	way	we	must	make	our
这	是	这	方式	我们	必须	感觉	;	这	是	这	方式	我们	必须	制作	我们的

['tʃɪldrən] [fi:l] .

children	feel	.
孩子们	感觉	.

这才是我们应该有的感受；这才是我们应该让我们的孩子有的感受。

['kærəktər] , [haɪ] ['kærəktər] ,

Character	,	high	character	,
特点	,	高的	特点	,

品格，高尚的品格

[ɪz][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][set] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [feɪs] [ðə; ði]

is	not	something	which	we	may	or	may	not	set	before	us	as	we	face	the
是	不是	某物	哪个	我们	可能	或者	可能	不是	放	前	我们	作为	我们	脸	这

['fju:tʃər] ,

future	,
未来	,

这不是我们在面对未来时可以或不可以摆在我们面前的事情。

[æz; əz][wiː; wi]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri][ʌv; əv]['friːdəm] ;

as	we	enter	upon	the	second	half	of	the	century	of	freedom	;
作为	我们	进入	之上	这	第二	一半	的	这	世纪	的	自由	;

当我们进入自由世纪的下半场时；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][set] ['defɪnətli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][ʌv; əv] [træn'sendənt]

but	something	which	we	must	set	definitely	before	us	as	of	transcendent
但	某物	哪个	我们	必须	放	确实	前	我们	作为	的	超凡脱俗

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但我们必须明确地将此事视为至关重要的事情摆在我们面前。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][left][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['eni][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][haɪst; 'haɪəst]

There	is	no	option	left	us	if	we	have	any	regard	to	our	highest
那里	是	不	选项	左边	我们	如果	我们	有	任何	看待	到	我们的	最高

[ænd; ənd][best] ['ɪntrəst] ,

and	best	interest	,
和	最好的	兴趣	,

如果我们还顾及自身的最高利益，那就别无选择。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌjuː 'es] .

and	the	best	interest	of	those	who	are	to	follow	us	.
和	这	最好的	兴趣	的	那些	WHO	是	到	跟随	我们	.

以及我们后继者的最大利益。

[ɪf] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [muːvz] [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]

If	the	moral	atmosphere	in	which	the	race	lives	and	moves	and	has	its
如果	这	道德	气氛	在	哪个	这	种族	生活	和	移动	和	有	它是

['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt][kept] [pjʊr] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][hoʊp]

being	is	not	kept	pure	and	healthful	and	invigorating	it	can	never	hope
存在	是	不是	保留	纯的	和	健康的	和	令人精神振奋	它	能	绝不	希望

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

to	become	a	strong	,
到	变得	一个	强的	,

如果一个民族赖以生存、发展和存在的道德氛围不能保持纯洁、健康和充满活力，那么它就永远不可能成为一个强大的民族。

['vɪrəl] , [self] - [rɪ'spektɪŋ] [reɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'mænd] [mʌtʃ]

virile	,	self	-	respecting	race	,	or	a	race	that	will	be	likely	to	command	much
阳刚的	,	自己	-	尊重	种族	,	或者	一个	种族	那	将要	是	可能	到	命令	很多

[rɪ'spekt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

respect	from	others	.
尊重	从	其他的	.

一个充满活力、自尊自爱的种族，或者一个很可能赢得他人尊重的种族。

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ɪts]['kredɪt] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə'tætʃt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)ns]

The	race	has	,	be	it	said	to	its	credit	,	all	along	attached	some	importance
这	种族	有	,	是	它	说	到	它是	信用	,	全部	沿着	随附的	一些	重要性

[tuː; tə] ['kærəktər] ,

to	character	,
到	特点	,

值得称道的是，这项赛事一直以来都非常重视品格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['stedəli] [ɪn'kriːs] .

but	the	emphasis	which	it	puts	upon	it	must	steadily	increase	.
但	这	强调	哪个	它	放置	之上	它	必须	稳步	增加	.

但是，它对它的重视程度必须稳步提高。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [waɪl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]

We	must	come	,	more	and	more	,	to	realize	the	fact	that	while	knowledge	is
我们	必须	来	,	更多的	和	更多的	,	到	意识到	这	事实	那	尽管	知识	是

['paʊər] ,

power	,
力量	,

我们必须越来越认识到，知识就是力量。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,

and	while	there	is	power	in	the	possession	of	material	things	,
和	尽管	那里	是	力量	在	这	拥有	的	材料	事物	,

虽然拥有物质财富本身就蕴含着力量，

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [laɪz] [ɪn] ['kærəktər] , [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['stɜːrdi] , ['ʌpraɪt] , ['vɜːrtʃuəs]

that	the	greatest	power	lies	in	character	,	in	a	strong	,	sturdy	,	upright	,	virtuous
那	这	最	力量	谎言	在	特点	,	在	一个	强的	,	结实的	,	直立	,	有德行的

['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] . ([faɪv]) .

manhood	and	womanhood	.	(	5	)	.
男子气概	和	女性	.	(	5	)	.

最大的力量在于品格，在于坚强、稳重、正直、有德的男性和女性品格。(5)

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [ðæt]

In	this	connection	it	is	well	for	us	also	to	remember	that	the	agencies	that
在	这	联系	它	是	出色地	为了	我们	还	到	记住	那	这	机构	那

[ɑːr; ər] [moʊst] ['helpf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fæməli] ,

are	most	helpful	in	the	development	of	character	are	the	family	,
是	最多	有帮助	在	这	发展	的	特点	是	这	家庭	,

在这方面，我们也应该记住，对性格发展最有帮助的机构是家庭。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [skuːl] .

the	church	,	the	school	.
这	教会	,	这	学校	.

教堂，学校。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst]

I	heard	the	President	of	the	Board	of	Education	of	one	of	our	most
我	听到	这	总统	的	这	木板	的	教育	的	一	的	我们的	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪtiz] [seɪ] ,

important	cities	say	,
重要的	城市	说	,

我听到我们一个最重要的城市教育委员会主席说：

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dres] ['haɪli] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

not	long	ago	,	after	listening	to	an	address	highly	eulogistic	of	the	public
不是	长的	前	,	后	聆听	到	一个	地址	高度	颂词	的	这	民众

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

不久前，在听完一篇高度赞扬公立学校的演讲后，

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['æset] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['fæməli] .

that	in	his	judgment	the	greatest	asset	of	the	nation	is	the	family	.
那	在	他的	判断	这	最	资产	的	这	国家	是	这	家庭	.

他认为，国家最大的财富是家庭。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And	in	this	I	think	he	was	right	.
和	在	这	我	思考	他	曾是	正确的	.

我认为他在这点上是对的。

[hi:; hi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['fæməli]['prɑ:pərli] ['kɔnstitju:tid] ,
He meant , of course , the family properly constituted ,
他 意思是 , 的 课程 , 这 家庭 适当地 构成 ,

他指的当然是结构完整的家庭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
with the right kind of man and woman at the head of it .
和 这 正确的 种类 的 男人 和 女士 在 这 头 的 它 .

有了合适的人和女人来领导。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] , [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɔ:rs] ,
The importance of the home , as an educational force ,
这 重要性 的 这 家 , 作为 一个 教育 力量 ,

家庭作为一种教育力量的重要性

[ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn][laɪf][ɪn][ðə; ði][hoʊm] ,
is seen in the fact that the children begin life in the home ,
是 已见 在 这 事实 那 这 孩子们 开始 生活 在 这 家 ,

这一点可以从孩子们在家庭中开始生活这一事实中看出。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪk'sklu:sɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [wen]
and that they are under the almost exclusive influence of the home when
和 那 他们 是 在下面 这 几乎 独家的 影响 的 这 家 什么时候
[ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][ɪz][moʊst]['plæstɪk] ,
the young life is most plastic ,
这 年轻的 生活 是 最多 塑料 ,

而且，在青少年时期，他们几乎完全受到家庭的影响，而这段时期对他们的影响是可塑性最大的。

[ɪz][moʊst] ['i:zəli] ['məʊldɪd] .
is most easily moulded .
是 最多 容易地 模制 .

最容易塑形。

[wer] [ðɪs] [hoʊm] ['ɪnfluəns] [ɪz] [pjʊr] , ['elɪveɪtɪŋ] , [i'nəublɪŋ] ,
Where this home influence is pure , elevating , ennobling ,
在哪里 这 家 影响 是 纯的 , 提升 , 升华 ,

如果这种家庭影响是纯粹的、提升的、高尚的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi] [ðæt] [ɪz]['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
there is no other agency that is comparable with it .
那里 是 不 其他 机构 那 是 可比 和 它 .

没有其他机构可以与之媲美。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] ['ɔ:lsoʊ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['eɪdʒənsiz] .
The church and school also , however , are very important agencies .
这 教会 和 学校 还 , 然而 , 是 非常 重要的 机构 .

然而，教会和学校也是非常重要的机构。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ði:z] [θri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]
And I have called attention , in this connection , to these three institutions in
和 我 有 称为 注意力 , 在 这 联系 , 到 这些 三 机构 在
['ɔ:rdər] [ðæt] ,
order that ,
命令 那 ,

在此，我提请大家注意这三个机构，以便：

[æz; əz][wi:; wi] [feɪs] [ðə; ði]['fju:tʃər] , [wi:; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
as we face the future , we may recognize their importance ,
作为 我们 脸 这 未来 , 我们 可能 认出 他们的 重要性 ,

面对未来，我们或许会意识到它们的重要性。

[ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] necessity11

and	may	come	to	feel	more	and	more	the	necessity11
和	可能	来	到	感觉	更多的	和	更多的	这	necessity11

并可能越来越感到这种必要性[11]

[ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈjuːtəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

of	improving	them	,	and	of	utilizing	them	in	the	development	of	the	race	.
的	改善	他们	,	和	的	利用	他们	在	这	发展	的	这	种族	.

改进它们，并在种族发展中利用它们。

[wiː; wi] [niːd] [ˈbetər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] — [ˈhoʊmz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ˈkʌmfəts] ,

We	need	better	homes	and	must	have	them	—	homes	that	will	not	be	indifferent	to	intellectual	culture	and	material	comforts	,
我们	需要	更好的	房屋	和	必须	有	他们	—	房屋	那	将要	不是	是	冷漠	到	知识分子	文化	和	材料	舒适	,

我们需要更好的住房，而且必须拥有这样的住房——既要注重精神文化，又要兼顾物质享受。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ˈvæljuː] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈpjʊrəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] .

but	that	will	value	more	highly	than	either	the	things	that	make	for	purity	of	heart	and	life	.
但	那	将要	价值	更多的	高度	比	任何一个	这	事物	那	制作	为了	纯度	的	心	和	生活	.

但这比那些能使心灵和生活纯洁的事物更有价值。

[wiː; wi] [niːd] [ˈbetər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] — [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈprɑːpərli] [inˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

We	need	better	churches	and	must	have	them	—	churches	that	will	be	more	concerned	about	properly	instructing	the	people	in	the	knowledge	of	the	Word	of	God	,
我们	需要	更好的	教堂	和	必须	有	他们	—	教堂	那	将要	是	更多的	担心的	关于	适当地	指导	这	人们	在	这	知识	的	这	单词	的	上帝	,

我们需要更好的教会，而且必须拥有这样的教会——这些教会将更加注重正确地教导人们认识上帝的话语。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəˌlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

with	a	view	to	spiritualizing	their	lives	,
和	一个	看法	到	精神化	他们的	生活	,

为了使他们的生活更具精神内涵，

[tuː; tə] [ˈlɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

to	lifting	them	to	the	high	plane	of	Christian	living	and	thinking	,
到	举重	他们	到	这	高的	飞机	的	基督教	活的	和	思维	,

使他们提升到基督徒生活和思想的更高境界，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ˈgetɪŋ] .

rather	than	with	endless	entertainments	and	schemes	for	money	getting	.
相当	比	和	无尽的	娱乐	和	方案	为了	钱	获得	.

而不是无休止的娱乐和敛财的计划。

[wiː; wi] [niːd] [ˈbetər] [skuːlz] — [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [wɪl] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [hed] ,

We	need	better	schools	—	schools	in	which	the	teachers	will	recognize	that	their	vocation	is	not	simply	to	train	the	head	,
我们	需要	更好的	学校	—	学校	在	哪个	这	教师	将要	认出	那	他们的	职业	是	不是	简单地	到	火车	这	头	,

我们需要更好的学校——在这样的学校里，教师们会认识到他们的职业不仅仅是培养领导者，

[ɔːr] ['tʃiːfli] [tuː; tə][treɪn][ðə; ði] [hed] ,
or chiefly to train the head ,
或者 主要 到 火车 这 头 ,

或者主要是为了训练头部，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] — [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
but the heart also — schools in which the teachers will recognize the opportunities
但 这 心 还 — 学校 在 哪个 这 教师 将要 认出 这 机会
[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ə'fɔːrdz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ]
which their calling affords of giving shape and direction to the budding
哪个 他们的 呼叫 提供 的 给予 形状 和 方向 到 这 萌芽
[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] ,
and expanding lives entrusted to their care ,
和 扩展 生活 受托 到 他们的 关心 ,

但更重要的是，要让教师们认识到，他们的使命赋予了他们塑造和引导那些托付给他们照顾的、正在萌芽和成长的生命的机会。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['glædli] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
and who are gladly availing themselves of these opportunities .
和 WHO 是 乐意 利用 他们自己 的 这些 机会 .

他们欣然接受了这些机会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tiːtʃərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
There are some teachers , of course , who are doing this ,
那里 是 一些 教师 , 的 课程 , WHO 是 正在做 这 ,

当然，也有一些老师在这样做。

[huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [felt][ɪn] ['kærəktər] ['bɪldɪŋ] ;
who are making their influence felt in character building ;
WHO 是 制作 他们的 影响 毛毡 在 特点 建筑 ;

在品格塑造方面发挥影响力的人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] — [huː] [ɑːr; ər]
but there are others who are indifferent to these opportunities — who are
但 那里 是 其他的 WHO 是 冷漠 到 这些 机会 — WHO 是
[nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [felt][ænd; ənd] [huː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
not making their influence felt and who feel that it is no part of their
不是 制作 他们的 影响 毛毡 和 WHO 感觉 那 它 是 不 部分 的 他们的
['bɪznəs] [tuː; tə][duː][soʊ] .
business to do so .
商业 到 做 所以 .

但也有一些人对这些机会漠不关心——他们没有发挥自己的影响力，并且认为这样做与自己无关。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ə'baʊt]
Not long ago I was speaking to a school official in one of our cities about
不是 长的 前 我 曾是 请讲 到 一个 学校 官方的 在 一 的 我们的 城市 关于
[ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] ['tiːtʃərz] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ;
the great opportunities that teachers have for this kind of work ;
这 伟大的 机会 那 教师 有 为了 这 种类 的 工作 ;

不久前，我与我们城市中的一位学校官员谈到了教师们从事这类工作的巨大机会；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [jes] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [tiːtʃ] ['oʊnli][fɔːr; fər]
and his reply was , " Yes , but many of our teachers teach only for
和 他的 回复 曾是 , " 是的 , 但 许多 的 我们的 教师 教 仅有的 为了
[ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [get] ,
the money they get ,
这 钱 他们 得到 ,

他的回答是："是的，但是我们很多老师教书只是为了挣钱。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

and	they	want	the	money	simply	to	decorate	their	bodies	.
和	他们	想	这	钱	简单地	到	装饰	他们的	身体	.

她们想要这些钱只是为了装饰自己的身体。

" [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

"	How	far	this	is	true	of	our	teachers	as	a	class	I	do	not	know	;
"	如何	远的	这	是	真的	的	我们的	教师	作为	一个	班级	我	做	不是	知道	;

“我不知道这种说法在我们的教师群体中是否成立；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] .

but	that	it	is	true	of	some	of	them	I	have	not	the	slightest	doubt	.
但	那	它	是	真的	的	一些	的	他们	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	.

但我毫不怀疑，其中一些人的确如此。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

What	we	need	,	therefore	,	as	we	face	the	future	,
什么	我们	需要	,	所以	,	作为	我们	脸	这	未来	,

因此，面对未来，我们需要的是：

[ɪz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz]

is	to	endeavor	to	get	the	active	and	hearty	coöperation	of	all	the	teachers
是	到	努力	到	得到	这	积极的	和	爽朗	合作	的	全部	这	教师

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɪn] [ðɪs] ['haɪər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz]

in	all	of	our	schools	in	this	higher	mission	of	character	building	in	their	pupils
在	全部	的	我们的	学校	在	这	更高	使命	的	特点	建筑	在	他们的	学生

.

:

.

目标是努力争取我们所有学校所有教师的积极和热情合作，共同完成这项更高的使命——培养学生的品格。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	teachers	,	if	they	can	only	be	made	to	see	it	,
这	教师	,	如果	他们	能	仅有的	是	制成	到	看	它	,

如果能让老师们看到这一点的话，

[hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] ['sekənd][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

hold	a	place	second	in	importance	only	to	the	home	in	the	service	which	they
抓住	一个	地方	第二	在	重要性	仅有的	到	这	家	在	这	服务	哪个	他们

[kæn; kən]['rendər][ɪn][ðə; ði] [stuː'pendəs] [tæsk] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .

can	render	in	the	stupendous	task	which	confronts	us	as	a	race	.
能	使成为	在	这	惊人的	任务	哪个	面对	我们	作为	一个	种族	.

在人类面临的巨大挑战中，它们的重要性仅次于家庭。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [nuː] [hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

We	must	all	of	us	,	as	we	begin	this	new	half	century	of	freedom	,
我们	必须	全部	的	我们	,	作为	我们	开始	这	新的	一半	世纪	的	自由	,

我们所有人，在开启这自由的新半个世纪之际，都必须

[biː; bi] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,

be	more	thoughtful	about	our	homes	,
是	更多的	周到	关于	我们的	房屋	,

要更加用心对待我们的家，

[mɔːr] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['prɑːpər]['hæbɪtæts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

more	concerned	to	make	them	proper	habitats	for	the	rearing	of	children	;
更多的	担心的	到	制作	他们	恰当的	栖息地	为了	这	饲养	的	孩子们	;

更关注如何使它们成为适合儿童成长的适宜居住环境；

[mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd]

more	concerned	about	our	schools	and	the	character	of	the	men	and
更多的	担心的	关于	我们的	学校	和	这	特点	的	这	男人	和

['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

women	who	are	in	charge	of	them	;
女性	WHO	是	在	收费	的	他们	;

更关注我们的学校以及负责学校的男女教职员工的品格；

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [mænd]

and	more	concerned	about	our	churches	to	see	that	they	are	properly	manned
和	更多的	担心的	关于	我们的	教堂	到	看	那	他们	是	适当地	有人值守

，

，

，

更关心的是我们的教堂是否配备了合适的人员。

['prɑːpərli] [kən'dʌktɪd] , ['prɑːpərli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

properly	conducted	,	properly	supported	by	our	presence	and	by	our
适当地	实施	,	适当地	有	经过	我们的	在场	和	经过	我们的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [eɪd] .

financial	aid	.
金融的	援助	.

如果一切顺利进行，并得到我们的现场支持和财政援助，那就太好了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] , [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

None	of	these	institutions	can	be	allowed	to	deteriorate	,	to	fall	behind	,
没有任何	的	这些	机构	能	是	允许	到	恶化	,	到	落下	在后面	,

绝不能允许这些机构衰落或落后。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ʌn'feɪvərəbli] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪs] . ([sɪks]) .

without	affecting	unfavorably	the	progress	of	the	race	.	(	6	)	.
没有	影响	不利的	这	进步	的	这	种族	.	(	6	)	.

而不对比赛进程产生不利影响。(6)

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ɪm'pres] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

It	is	important	that	we	impress	ourselves	with	the	evil	of	strong	drink	,
它	是	重要的	那	我们	令人印象深刻	我们自己	和	这	邪恶的	的	强的	喝	,

我们必须深刻认识到酗酒的危害。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [set] ['defɪnətli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ]

and	that	we	set	definitely	before	us	the	work	of	educating	the	race	with
和	那	我们	放	确实	前	我们	这	工作	的	教育	这	种族	和

['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzənəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] [ɪts] ['beɪlf(ə)l] [ɪ'fekts] .

reference	to	the	poisonous	nature	of	alcohol	and	its	baleful	effects	.
参考	到	这	有毒	自然	的	酒精	和	它是	有害的	效果	.

我们明确地将教育民众认识酒精的毒性及其有害影响的任务摆在了我们面前。

[sə'braɪəti] , ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌælkə'hɑːlɪk] ['lɪkərz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] ,

Sobriety	,	abstinence	from	all	alcoholic	liquors	as	a	beverage	,
清醒	,	节制	从	全部	酗酒者	酒	作为	一个	饮料	,

戒酒，即完全不饮用任何含酒精的酒类饮品。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [ɔːl] — [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ]

we	must	be	at	special	pains	to	impress	upon	all	—	old	and	young
我们	必须	是	在	特别的	疼痛	到	令人印象深刻	之上	全部	—	老的	和	年轻的

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

我们必须格外努力，让所有人——无论老少——都牢记这一点。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:rgənaɪz] ['tempərəns] [sə'saiətiz] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər]

We	must	organize	temperance	societies	;	we	must	encourage	those	that	are
我们	必须	组织	节制	社会	;	我们	必须	鼓励	那些	那	是

[ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

already	in	existence	;
已经	在	存在	;

我们必须组织禁酒协会；我们必须鼓励那些已经存在的禁酒协会；

[wi:; wi][mʌst; məst] ['gæðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] ['tempərəns] ['bændz] ,

we	must	gather	the	children	into	temperance	bands	,
我们	必须	收集	这	孩子们	进入	节制	乐队	,

我们必须把孩子们组织起来，组成禁酒团体。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sæbəθ] [sku:lz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [sku:lz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

in	our	Sabbath	schools	and	in	our	day	schools	as	far	as	may	be
在	我们的	安息日	学校	和	在	我们的	天	学校	作为	远的	作为	可能	是

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

在我们的安息日学校和日间学校中，尽可能地开展这项工作。

[ɪn] the12

In	the12
在	the12

在第12页

[nu:] [hæf] ['sentʃəri] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['entərd] , [wi:; wi][mʌst; məst]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lv] ,

new	half	century	upon	which	we	have	now	entered	,	we	must	firmly	resolve	,
新的	一半	世纪	之上	哪个	我们	有	现在	进入	,	我们	必须	牢牢	解决	,

我们现在已经进入了新的半个世纪，我们必须坚定决心：

[ænd; ənd][mʌst; məst][bend] ['evri] ['efərt] [tɔ:rdz] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [ə'mʌŋ]

and	must	bend	every	effort	towards	lessening	the	evil	of	strong	drink	among
和	必须	弯曲	每一个	努力	向	减少	这	邪恶的	的	强的	喝	之中

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

必须尽一切努力减少我们当中酗酒的危害。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæf] ['sentʃəri] ,

At	the	end	of	the	present	half	century	,
在	这	结尾	的	这	展示	一半	世纪	,

在本世纪末，

[let][ˌju: 'es][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ɪn'tempərəns] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ;

let	us	hope	that	there	will	be	less	intemperance	among	us	;
让	我们	希望	那	那里	将要	是	较少的	放纵	之中	我们	;

让我们祈祷我们当中少一些放纵饮酒的行为；

[ðæt] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hoʊmz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['defɪnətli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]

that	a	larger	number	of	homes	among	us	will	be	definitely	committed	to
那	一个	更大的	数字	的	房屋	之中	我们	将要	是	确实	坚定的	到

['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ,

total	abstinence	,
全部的	节制	,

我们当中会有更多家庭决心完全禁欲。

[ðæn; ðən][wi:; wi][faɪnd][tu:; tə] - [deɪ] .

than	we	find	to	-	day	.
比	我们	寻找	到	-	天	.

比我们今天发现的要少。

[wət'evər] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə]['les(ə)n] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ; [wət'evər] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə]

Whatever	**we**	**can**	**do**	**to**	**lessen**	**this**	**evil**	**;**	**whatever**	**we**	**can**	**do**	**to**
任何	我们	能	做	到	减少	这	邪恶的	;	任何	我们	能	做	到

[prə'du:s] [ə; eɪ]['soʊbər] ,

produce	**a**	**sober**	**,**
生产	一个	清醒	,

无论我们能做些什么来减轻这种罪恶；无论我们能做些什么来培养清醒的头脑，

['tempərət] ['pi:p(ə)l][wi:; wi][mʌst; məst][du:] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][du:]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][tu:; tə]

temperate	**people**	**we**	**must**	**do**	**,**	**and**	**we**	**must**	**all**	**do**	**our**	**part**	**to**
温带	人们	我们	必须	做	,	和	我们	必须	全部	做	我们的	部分	到

[sɪ'kjʊr] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

secure	**this**	**result**	**.**
安全的	这	结果	.

我们必须保持理性，我们每个人都必须尽自己的一份力量来确保这一结果。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Every	**member**	**of**	**the**	**race**	**is**	**interested**	**in**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**,**
每一个	成员	的	这	种族	是	感兴趣的	在	,	或者	,	在	至少	,	应该	到	是	,

每个种族成员都对此感兴趣，或者至少应该感兴趣，

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

in	**saving**	**it**	**from**	**the**	**curse**	**of**	**intemperance**	**,**
在	保存	它	从	这	诅咒	的	放纵	,

使它免遭酗酒的诅咒，

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ðə; ði] [reɪs] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] ,

not	**only**	**because**	**it**	**will**	**help**	**the**	**race**	**economically**	**and**	**morally**	**,**
不是	仅有的	因为	它	将要	帮助	这	种族	经济上	和	道德上	,

不仅因为这将在经济和道德上帮助这个种族，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [set][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['enəmi] ,

but	**also**	**because**	**it**	**will**	**set**	**it**	**in**	**a**	**better**	**light**	**before**	**its**	**enemies**	**,**
但	还	因为	它	将要	放	它	在	一个	更好的	光	前	它是	敌人	,

但这样做也能在敌人面前树立更好的形象。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌn] ['sɪriəs] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . (['sɛvən]) .

it	**will**	**take**	**away**	**one**	**serious**	**ground**	**of**	**complaint**	**against**	**it**	**.**	**(**	**7**	**)**	**.**
它	将要	拿	离开	一	严肃的	地面	的	抱怨	反对	它	.	(	7	)	.

这将消除针对它的一项严重投诉理由。(7)。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

We	**must**	**not**	**allow**	**ourselves**	**to**	**become**	**discouraged**	**because**	**of**	**the**
我们	必须	不是	允许	我们自己	到	变得	灰心	因为	的	这

['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['θroʊɪŋ] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] ['pæθweɪ] .

obstacles	**which**	**our**	**enemies**	**are**	**constantly**	**throwing**	**across**	**our**	**pathway**	**.**
障碍	哪个	我们的	敌人	是	不断地	投掷	穿过	我们的	路径	.

我们绝不能因为敌人不断在我们前进的道路上设置障碍而气馁。

[ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lz] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , [wɪl] [help][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

These	**obstacles**	**,**	**if**	**we**	**are**	**made**	**of**	**the**	**right**	**stuff**	**,**	**will**	**help**	**to**	**strengthen**
这些	障碍	,	如果	我们	是	制成	的	这	正确的	东西	,	将要	帮助	到	加强

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

如果我们具备正确的品质，这些障碍反而会帮助我们变得更强大。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [mɔ:r] ['rezəlu:t] , [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

to	**make**	**us**	**more**	**resolute**	**,**	**more**	**determined**	**.**
到	制作	我们	更多的	坚决	,	更多的	决定	.

使我们更加坚定，更加果断。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈbrestɪŋ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈveləp] [streŋθ] . ([eɪt]) .

It	is	in	breasting	opposition	,	in	overcoming	difficulties	that	we	develop	strength	.	(	8	)	.
它	是	在	哺乳	反对	,	在	克服	困难	那	我们	发展	力量	.	(	8	)	.

正是在直面反对、克服困难的过程中，我们才能发展出力量。(8)

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [miːn] [ænd; ənd]

Nor	should	we	allow	ourselves	to	become	embittered	by	the	mean	and
也不	应该	我们	允许	我们自己	到	变得	愤懑	经过	这	意思是	和

[pərˈsɪstənt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ;

persistent	opposition	of	our	enemies	;
执着的	反对	的	我们的	敌人	;

我们也不应该因为敌人的卑鄙和持续的反对而心生怨恨；

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈstʌdid] [ˈefərts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlieɪt] [ˌjuː ˈes] .

by	the	studied	efforts	that	they	are	ever	making	to	insult	and	humiliate	us	.
经过	这	研究	努力	那	他们	是	曾经	制作	到	侮辱	和	羞辱	我们	.

他们不遗余力地侮辱和羞辱我们。

[ənˈles] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈwɑːtʃfl] , [ənˈles] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtɑːlərəbli] [seɪn] ,

Unless	we	are	watchful	,	unless	we	are	tolerably	sane	,
除非	我们	是	警惕	,	除非	我们	是	勉强可以接受	理智	,

除非我们保持警惕，除非我们保持相对理智，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈræŋk(ə)l] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [brests] ,

it	is	so	easy	to	allow	such	things	to	rankle	in	our	breasts	,
它	是	所以	简单的	到	允许	这样的	事物	到	恼怒	在	我们的	乳房	,

我们很容易让这些事情在我们心中留下难以磨灭的伤痕。

[tuː; tə] [ɪnˈdʒendər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .

to	engender	feelings	of	bitterness	and	hatred	.
到	产生	情怀	的	苦味	和	仇恨	.

激起怨恨和仇恨之情。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Natural	as	it	is	,	however	,	we	must	resist	it	.
自然的	作为	它	是	,	然而	,	我们	必须	抵抗	它	.

虽然这是人之常情，但我们必须抵制它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɪtˈself][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪmˈbɪtərd] [əˈgenst] [əˈnʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr] [reɪs] .

It	is	bad	business	for	an	individual	or	a	race	to	allow	itself	to	become	embittered	against	another	individual	or	race	.
它	是	坏的	商业	为了	一个	个人	或者	一个	种族	到	允许	本身	到	变得	愤懑	反对	其他	个人	或者	种族	.

个人或种族如果对另一个个人或种族心怀怨恨，那将是一件非常糟糕的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhæpinəs] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Such	a	spirit	will	destroy	our	own	happiness	,	our	own	peace	of	mind	,
这样的	一个	精神	将要	破坏	我们的	自己的	幸福	,	我们的	自己的	和平	的	头脑	,

这种心态会摧毁我们自身的幸福和内心的平静。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [help] [tuː; tə] [wɪn] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .

and	will	not	help	to	win	over	our	enemies	.
和	将要	不是	帮助	到	赢	超过	我们的	敌人	.

而且无助于我们战胜敌人。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]['heɪtrɪd][noʊ] [gʊd] [kæn; kən]['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə] ['iːðər] [reɪs]

Out	of	a	spirit	of	mutual	hatred	no	good	can	possibly	come	to	either	race
出去	的	一个	精神	的	相互的	仇恨	不	好的	能	可能	来	到	任何一个	种族

.

:

.

出于相互仇恨的精神，这两个种族都不可能获得任何好处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪl] [groʊ] [æz; əz][ðə; ði]['heɪtrɪd]

The	result	is	bound	to	be	evil	;	and	the	evil	will	grow	as	the	hatred
这	结果	是	边界	到	是	邪恶的	;	和	这	邪恶的	将要	生长	作为	这	仇恨

[grəuz] .

grows	.
生长	.

结果必然是邪恶的；仇恨越深，邪恶就越深。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] [sək'sesfəli] , [faɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ] , [wiː; wi]

If	we	are	to	fight	successfully	,	fight	in	the	most	effective	way	,	we
如果	我们	是	到	斗争	成功地	,	斗争	在	这	最多	有效的	方式	,	我们

[mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] ,

must	be	calm	,
必须	是	冷静的	,

如果我们想要打赢仗，打出最有效的仗，就必须保持冷静。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ] ['bɪtərnəs] , [baɪ]['heɪtrɪd] ,

we	must	not	be	spurred	on	by	bitterness	,	by	hatred	,
我们	必须	不是	是	受到刺激	在	经过	苦味	,	经过	仇恨	,

我们绝不能被怨恨和仇恨所驱使。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

but	by	the	consciousness	that	what	we	are	contending	for	is	right	,	and	,
但	经过	这	意识	那	什么	我们	是	争吵	为了	是	正确的	,	和	,

但我们坚信我们所争取的是正确的，并且，

['ðerfɔːr] , [ɪz][best][fɔːr; fər][ɔːl] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tendɪŋ] ,

therefore	,	is	best	for	all	,	even	for	those	against	whom	we	are	contending	,
所以	,	是	最好的	为了	全部	,	甚至	为了	那些	反对	谁	我们	是	争吵	,

因此，这对所有人都有好处，甚至对我们正在与之对抗的人也是如此。

[huː] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'strʌkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

who	are	foolishly	trying	to	obstruct	our	way	.
WHO	是	愚蠢地	尝试	到	阻碍	我们的	方式	.

他们愚蠢地试图阻碍我们前进。

[let] [ju: 'es] [pə'zes] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ; [let] [ju: 'es][biː; bi][kɑːm] , [self] - [pə'zest] .

Let	us	possess	our	souls	in	patience	;	let	us	be	calm	,	self	-	possessed	.
让	我们	具有	我们的	灵魂	在	耐心	;	让	我们	是	冷静的	,	自己	-	拥有	.

让我们以耐心掌控自己的灵魂；让我们保持冷静，沉着自若。

[ðiːz] ['enəmi] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ju: 'es] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti] .

These	enemies	who	are	fighting	us	deserve	our	pity	.
这些	敌人	WHO	是	斗争	我们	应得	我们的	遗憾	.

这些与我们作战的敌人值得我们同情。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

The	course	which	they	are	pursuing	,	in	the	long	run	,
这	课程	哪个	他们	是	追求	,	在	这	长的	跑步	,

从长远来看，他们所采取的策略是：

[wɪl] [pruːv] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ju: 'es] .

will	prove	more	injurious	to	them	than	to	us	.
将要	证明	更多的	有害的	到	他们	比	到	我们	.

事实证明，这对他们造成的伤害将比对我们造成的伤害更大。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ˌjuː 'es] ,

The	more	they	fight	us	,	the	more	they	resist	us	,
这	更多的	他们	斗争	我们	,	这	更多的	他们	抵抗	我们	,

他们越是与我们对抗，就越是反抗我们。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪt][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

the	more	they	seek	to	insult	and	humiliate	us	,	the	more	are	they
这	更多的	他们	寻找	到	侮辱	和	羞辱	我们	,	这	更多的	是	他们

['ɪndʒərɪŋ] [ðəm'selvz] ,

injuring	themselves	,
受伤	他们自己	,

他们越是想侮辱和羞辱我们，就越是伤害自己。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] ['levlz] ,

the	more	are	they	sinking	to	lower	levels	,
这	更多的	是	他们	下沉	到	降低	级别	,

它们越是沉沦到更低的水平，

[ðə; ði] [les] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['diːsnt] , [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ]

the	less	are	they	becoming	worthy	of	the	respect	of	decent	,	right	-	thinking
这	较少的	是	他们	成为	值得	的	这	尊重	的	体面的	,	正确的	-	思维

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们越来越不配得到正直、有思想的人的尊重。

[wiː; wi] [meɪ] ['sʌfər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [fɔːr; fər]

We	may	suffer	in	our	feelings	;	we	may	be	deprived	of	our	rights	for
我们	可能	遭受	在	我们的	情怀	;	我们	可能	是	被剥夺的	的	我们的	权利	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ;

a	time	;
一个	时间	;

我们可能会在情感上感到痛苦；我们可能会暂时被剥夺权利；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl]

but	they	are	suffering	in	a	way	that	is	eating	away	the	only	thing	of	real
但	他们	是	痛苦	在	一个	方式	那	是	吃	离开	这	仅有的	事物	的	真实的

['vælјuː] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] — ['kærəktər] .

value	—	the	only	thing	that	is	worth	having	—	character	.
价值	—	这	仅有的	事物	那	是	值得	拥有	—	特点	.

但他们正在遭受的痛苦正在蚕食他们唯一真正有价值的东西——唯一值得拥有的东西——品格。

[wiː; wi] [meɪ] ['sʌfər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] [ɪz][nɑːt] [nɪr] [soʊ] [dɪr] ,

We	may	suffer	,	but	the	penalty	which	we	pay	is	not	near	so	dear	,
我们	可能	遭受	,	但	这	惩罚	哪个	我们	支付	是	不是	靠近	所以	亲爱的	,

我们或许会遭受苦难，但我们付出的代价远没有那么沉重。

[soʊ] ['kɔːstli] [æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] .

so	costly	as	the	penalty	which	they	are	paying	.
所以	昂贵	作为	这	惩罚	哪个	他们	是	付费	.

他们所支付的罚款代价高昂。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [hɪr] [prɪ'zentɪd] , -

There	is	something	really	pathetic	in	the	spectacle	here	presented	,	13
那里	是	某物	真的	可怜的	在	这	奇观	这里	呈现	,	-

这里呈现的景象确实有些令人悲哀，13

[ʌv; əv][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
of **vast** **numbers** **of** **people** **claiming** **to** **be** **intelligent** **,** **claiming** **to** **be**
的 广阔的 数字 的 人们 声称 到 是 聪明的 , 声称 到 是
['sɪvəlaɪzd] ,
civilized **,**
文明 ,

大量自称聪明、自称文明的人，

[sʌm; səm] ['kleɪmɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['kristʃənz] , [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['dɑ:mɪneɪtɪd] ,
some **claiming** **even** **to** **be** **Christians** **,** **allowing** **themselves** **to** **be** **dominated** **,**
一些 声称 甚至 到 是 基督徒 , 允许 他们自己 到 是 占主导地位 ,

有些人甚至自称是基督徒，却甘愿被统治。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'troʊld] [ˌæbsə'lu:tli] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtərli] [ɪg'noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [æz; əz] [reɪs]
to **be** **controlled** **absolutely** **by** **such** **an** **utterly** **ignoble** **sentiment** **as** **race**
到 是 受控 绝对地 经过 这样的 一个 完全地 卑鄙的 情绪 作为 种族
['predʒədɪs] .
prejudice **.**
偏见 .

完全受制于种族偏见这种极其卑劣的情感。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][help] ['æskɪŋ] [jɔ:r'self] [ðə; ði]['kwestʃən] , [kæn; kən] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [bi:; bi] [seɪn] ?
You **can't** **help** **asking** **yourself** **the** **question** **,** **Can** **these** **people** **really** **be** **sane** **?**
你 不能 帮助 问 你自己 这 问题 , 能 这些 人们 真的 是 理智 ?

你忍不住会问自己：这些人真的正常吗?

['dʒi:zəs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [wept] ['oʊvər][dʒə'ru:sələm] .
Jesus **,** **we** **are** **told** **,** **wept** **over** **Jerusalem** **.**
耶稣 , 我们 是 讲述 , 哭泣 超过 耶路撒冷 .

据说，耶稣曾为耶路撒冷哭泣。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n] — [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['blaɪndnəs] , [stu:'pɪdəti] ,
As **he** **saw** **her** **condition** **—** **saw** **her** **in** **her** **blindness** **,** **stupidity** **,**
作为 他 锯 她 状况 — 锯 她 在 她 失明 , 愚蠢 ,

当他看到她的状况——看到她的盲目和愚钝时，

['ɑ:bstɪnəsi] — [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][end] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mædli] ['rʌʃɪŋ] ,
obstinacy **—** **as** **he** **saw** **the** **end** **towards** **which** **she** **was** **madly** **rushing** **,**
固执 — 作为 他 锯 这 结尾 向 哪个 她 曾是 疯狂地 匆忙 ,

固执——当他看到她疯狂奔向的终点时，

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]['pɪti] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
it **touched** **his** **great** **heart** **with** **pity** **,** **and** **wrung** **tears** **from** **his** **eyes** **.**
它 感动 他的 伟大的 心 和 遗憾 , 和 拧干 眼泪 从 他的 眼睛 .

这深深触动了他那颗善良的心，令他潸然泪下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] ['eni] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,
And **this** **is** **the** **way** **,** **it** **seems** **to** **me** **,** **that** **any** **right** **thinking** **man** **,**
和 这 是 这 方式 , 它 似乎 到 我 , 那 任何 正确的 思维 男人 ,

在我看来，任何一个头脑清醒的人都应该这样做。

['eni][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['pɪti][mʌst; məst] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
any **man** **who** **has** **a** **heart** **of** **pity** **must** **feel** **as** **he** **looks** **out** **on** **the**
任何 男人 WHO 有 一个 心 的 遗憾 必须 感觉 作为 他 看起来 出去 在 这
['mʌltitju:dz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ji:ldɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] ,
multitudes **in** **this** **land** **who** **are** **yielding** **themselves** **up** **to** **the** **sway** **of** **this** **bitter** **,**
众多 在 这 土地 WHO 是 屈服 他们自己 向上 到 这 摇摆 的 这 苦的 ,

任何一个有怜悯之心的人，当他看到这片土地上无数的人屈服于这苦难的统治时，都会感到无比悲痛。

[dɪ'greɪdɪŋ] , ['ni:groʊ] - ['heɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ;
degrading **,** **Negro** **-** **hating** **spirit** **;**
降级 , 黑人 - 憎恨 精神 ;

有辱人格、仇视黑人的精神；

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [soʊ] ['meni]

as	he	sees	how	they	are	being	driven	more	and	more	into	doing	so	many
作为	他	看到	如何	他们	是	存在	驱动	更多的	和	更多的	进入	正在做	所以	许多

['ʌtərli] [kən'temptəbl] [θɪŋz] ;

utterly	contemptible	things	;
完全地	可鄙	事物	;

因为他看到他们越来越被迫去做许多极其卑鄙的事情;

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ri'membəz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['soʊɪŋ] .

and	,	when	he	remembers	also	that	the	reaping	is	to	be	as	the	sowing	.
和	,	什么时候	他	记得	还	那	这	收割	是	到	是	作为	这	播种	.

而且，当他想起收获也如同播种一样时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ;

It	is	easy	enough	to	hate	such	people	,	if	you	don't	stop	to	think	;
它	是	简单的	足够的	到	恨	这样的	人们	,	如果	你	不	停止	到	思考	;

如果你不停下来思考，就很容易讨厌这样的人;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

but	when	you	remember	that	they	are	human	beings	;
但	什么时候	你	记住	那	他们	是	人类	生物	;

但当你记住他们是人的时候;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [lɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn]

that	they	are	under	the	dominion	of	moral	laws	that	are	just	as	inexorable	in
那	他们	是	在下面	这	统治权	的	道德	法律	那	是	只是	作为	无情的	在

[ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ;

their	operations	as	are	physical	laws	;
他们的	运营	作为	是	身体的	法律	;

它们都受道德法则的支配，这些道德法则的运作方式与物理法则一样不容置疑;

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] , ['ʌndər] [ðiːz] [lɔːz] , [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	remember	also	,	under	these	laws	,	what	the	result	is	sure	to	be	,
和	记住	还	,	在下面	这些	法律	,	什么	这	结果	是	当然	到	是	,

还要记住，根据这些法律，结果必然会是什么。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['heɪtrɪd] , [fɔːr; fər] ['bɪtərnəs] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]['pɪti] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

there	is	no	room	for	hatred	,	for	bitterness	,	but	only	for	pity	,	for	the
那里	是	不	房间	为了	仇恨	,	为了	苦味	,	但	仅有的	为了	遗憾	,	为了	这

['diːpəst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

deepest	commiseration	.
最深处	怜悯	.

这里容不下仇恨和怨恨，只有怜悯和最深切的同情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]

The	thing	that	we	ought	to	do	,	and	,	that	I	wish	very	much	that	we	would
这	事物	那	我们	应该	到	做	,	和	,	那	我	希望	非常	很多	那	我们	会

[duː] ,

do	,
做	,

我们应该做的，也是我非常希望我们能做的，

[ænd; ənd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] ,

and	do	more	than	we	have	been	in	the	habit	of	doing	,
和	做	更多的	比	我们	有	到过	在	这	习惯	的	正在做	,

并且做得比我们以往习惯的更多。

[ɪz][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

is	to	pray	for	these	misguided	,	unfortunate	,	greatly	to	be	pitied	individuals
是	到	祈祷	为了	这些	错误的	,	不幸	,	非常	到	是	可怜的	个人

[huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

who	are	fighting	us	.
WHO	是	斗争	我们	.

是为这些误入歧途、不幸、非常可怜的与我们作战的人们祈祷。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən]['oʊpən][blaɪnd] [aɪz] , [kæn; kən][ʌn'stɑːp] [def] [ɪrz] , [kæn; kən] ['sɔːfn]

The	Spirit	of	God	can	open	blind	eyes	,	can	unstop	deaf	ears	,	can	soften
这	精神	的	上帝	能	打开	瞎的	眼睛	,	能	不停歇	聋	耳朵	,	能	软化

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['hɑːrts] .

the	hardest	hearts	.
这	最难	心	.

神的灵能使盲人重见光明，能使聋人恢复听力，能软化最坚硬的心。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] [rɪ'dʒenəreɪt] ,

The	Spirit	of	God	can	regenerate	,
这	精神	的	上帝	能	再生	,

神的灵能使人重生。

[kæn; kən] [gɪv] [æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] ['baɪəs][ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf] .

can	give	an	entirely	new	bias	or	direction	to	character	and	life	.
能	给	一个	完全	新的	偏见	或者	方向	到	特点	和	生活	.

可以给性格和生活带来全新的倾向或方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] .

And	this	is	what	is	needed	.
和	这	是	什么	是	需要	.

而这正是我们所需要的。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] .

These	people	need	to	be	changed	,	to	be	set	right	.
这些	人们	需要	到	是	已更改	,	到	是	放	正确的	.

这些人需要改变，需要被引导回正轨。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

The	possibility	of	such	a	change	,	both	for	their	sakes	and	for	ours	,
这	可能性	的	这样的	一个	改变	,	两个都	为了	他们的	清酒	和	为了	我们的	,

这种改变的可能性，无论对他们还是对我们而言，都是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ([naɪn]) .

should	lead	us	to	work	and	pray	earnestly	for	it	.	(	9	)	.
应该	带领	我们	到	工作	和	祈祷	切实	为了	它	.	(	9	)	.

应该引导我们努力并为此虔诚祈祷。(9)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] ,

It	is	also	well	for	us	,	as	we	face	the	future	,	not	to	be	deceived	,
它	是	还	出色地	为了	我们	,	作为	我们	脸	这	未来	,	不是	到	是	受骗	,

面对未来，我们最好不要被欺骗。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs]

not	to	be	misguided	by	the	assumption	upon	which	some	of	our	race
不是	到	是	错误的	经过	这	假设	之上	哪个	一些	的	我们的	种族

['lidər] [hæv; həv] [bɪn] [prə'siːdɪŋ] .

leaders	have	been	proceeding	.
领导人	有	到过	进行中	.

不要被我们一些种族领袖所依据的假设所误导。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'suːmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æz; əz]

It	has	been	assumed	by	some	that	the	reason	why	we	are	treated	as
它	有	到过	假定	经过	一些	那	这	原因	为什么	我们	是	治疗	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ,

we	are	is	because	we	are	poor	,
我们	是	是	因为	我们	是	贫穷的	,

有些人认为，我们之所以受到这样的对待，是因为我们贫穷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɪgnərənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'greɪdɪd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

because	we	are	ignorant	,	because	we	are	degraded	,	in	a	word	,
因为	我们	是	无知	,	因为	我们	是	退化的	,	在	一个	单词	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

because	of	our	condition	;	and	,
因为	的	我们的	状况	;	和	,

因为我们无知，因为我们堕落，总之，因为我们的处境；而且，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [ɪm'pruːv] [ɑːr'selvz] — [wɪl] ['oʊnli][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] ['betər] ['aʊər; ɑːr]

that	if	we	will	only	improve	ourselves	—	will	only	work	hard	and	better	our
那	如果	我们	将要	仅有的	提升	我们自己	—	将要	仅有的	工作	难的	和	更好的	我们的

[kən'dɪʃ(ə)n] — [wɪl] [get] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

condition	—	will	get	more	knowledge	,
状况	—	将要	得到	更多的	知识	,

如果我们不断提升自我——只要努力工作改善自身状况——就能获得更多知识，

[mɔːr] ['mʌni] , [mɔːr] ['kærəktər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

more	money	,	more	character	,	it	will	be	all	right	in	the	end	.
更多的	钱	,	更多的	特点	,	它	将要	是	全部	正确的	在	这	结尾	.

钱越多，品格越高，最终一切都会好起来的。

[ðoʊz] [huː] [ækt][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,

Those	who	act	upon	this	assumption	think	that	the	wise	thing	for	us	to	do	,
那些	WHO	行为	之上	这	假设	思考	那	这	明智的	事物	为了	我们	到	做	,

那些基于这种假设行事的人认为，我们明智的做法是：

['ðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] ,

therefore	,	is	to	lose	sight	entirely	of	the	manner	in	which	we	are	treated	,
所以	,	是	到	失去	视线	完全	的	这	方式	在	哪个	我们	是	治疗	,

因此，完全忽视我们受到的待遇，

[tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ə'duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

to	take	no	account	of	it	,	to	make	no	ado	about	it	,
到	拿	不	帐户	的	它	,	到	制作	不	阿多	关于	它	,

对此不予理会，不予置评。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十年的自由，(Fifty Years of Freedom with matters of vital)

[tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

to	bear	it	patiently	and	give	ourselves	up	entirely	to	the	work	of
到	熊	它	耐心	和	给	我们自己	向上	完全	到	这	工作	的

[ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːr'selvz] .

improving	ourselves	.
改善	我们自己	.

耐心忍受，全身心投入到自我提升的工作中。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['kaʊns(ə)l] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

This	is	what	they	counsel	;	this	is	the	way	,	they	say	,
这	是	什么	他们	法律顾问	;	这	是	这	方式	,	他们	说	,

这是他们所劝告的；他们说，这就是方法。

[ðɪs] [reɪs] ['prɑːbləm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

this	race	problem	is	to	be	solved	.
这	种族	问题	是	到	是	已解决	.

种族问题必须得到解决。

[lʊkt] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] .

Looked	at	in	the	abstract	this	seems	to	be	very	plausible	.
看起来	在	在	这	抽象的	这	似乎	到	是	非常	合情合理	.

从理论上看，这似乎很有道理。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪm'pruːv] [ɑːr'selvz] ; [ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

The	assumption	that	if	we	improve	ourselves	;	if	we	show	ourselves	worthy	of
这	假设	那	如果	我们	提升	我们自己	;	如果	我们	展示	我们自己	值得	的

['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['prɑːpərli] ,

being	treated	properly	,
存在	治疗	适当地	,

假设如果我们提升自己；如果我们证明自己值得被正确对待，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] , [ɪz] [wʌt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

that	we	would	be	,	is	what	would	naturally	be	expected	.
那	我们	会	是	,	是	什么	会	自然	是	预期的	.

我们理应如此，这是人之常情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fækts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Unfortunately	,	however	,	the	facts	are	all	against	it	.
很遗憾	,	然而	,	这	事实	是	全部	反对	它	.

然而，不幸的是，事实恰恰相反。

[θɪŋz] [hæv; həv] [nɑːt] ['pænd] [aʊt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , -

Things	have	not	panned	out	as	might	have	been	expected	,	14
事物	有	不是	平铺	出去	作为	可能	有	到过	预期的	,	-

事情的发展并没有像预期的那样，14

['ʌndər] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [reɪs] [ə'dʒʌstmənt] .

under	this	theory	of	race	adjustment	.
在下面	这	理论	的	种族	调整	.

根据这种种族调整理论。

[ðə; ði] [reɪs] ['prɑːbləm] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [miːn] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

The	race	problem	,	as	we	understand	it	,	may	mean	one	of	two	things	.
这	种族	问题	,	作为	我们	理解	它	,	可能	意思是	一	的	二	事物	.

我们所理解的种族问题可能意味着以下两种情况之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪz] [dɪ'veləpmənt] ,

It	may	mean	the	problem	of	the	race's	development	,
它	可能	意思是	这	问题	的	这	种族	发展	,

这可能意味着种族发展方面存在问题。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][si'kjuəiŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ;

which	would	include	all	the	agencies	to	be	employed	in	securing	this	result	;
哪个	会	包括	全部	这	机构	到	是	受雇	在	确保	这	结果	;

这将包括为实现这一目标而雇用的所有机构;

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] —

or	it	may	mean	the	problem	of	getting	the	white	man	to	behave	himself	—
或者	它	可能	意思是	这	问题	的	获得	这	白色的	男人	到	表现	他自己	—

['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]['prɑːpərli] ,

getting	him	to	treat	the	colored	man	properly	,
获得	他	到	对待	这	有色	男人	适当地	,

或者，这可能意味着如何让白人守规矩——如何让他们正确对待黑人。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , ['hævɪŋ] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['iːkwəl]

as	a	man	,	as	a	brother	,	as	a	citizen	,	having	common	and	equal
作为	一个	男人	,	作为	一个	兄弟	,	作为	一个	公民	,	拥有	常见的	和	平等的

[raɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

rights	with	himself	.
权利	和	他自己	.

作为一个人，作为兄弟，作为公民，他与自己享有共同的、平等的权利。

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [dɪ'veləpmənt] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'fektɪŋ] ['feivərəbli][ðə; ði] [waɪt]

That	the	race's	development	may	go	on	without	at	all	affecting	favorably	the	white
那	这	种族	发展	可能	去	在	没有	在	全部	影响	有利	这	白色的

['mænz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

man's	attitude	towards	it	,
男人的	态度	向	它	,

种族的发展可能会在丝毫不影响白人对其态度的积极影响下继续下去。

[ɪz] ['klɪrli] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][juː 'es] ,

is	clearly	evident	from	what	is	going	on	about	us	,
是	清楚地	明显	从	什么	是	去	在	关于	我们	,

从我们周围发生的事情来看，这一点显而易见。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] .

and	from	the	experience	of	the	last	forty	or	fifty	years	.
和	从	这	经验	的	这	最后的	四十	或者	五十	年	.

以及过去四五十年的经验。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['stedəli] [ɪm'pruːvd] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [laɪnz] ;

During	these	years	the	colored	people	have	steadily	improved	along	all	lines	;
期间	这些	年	这	有色	人们	有	稳步	改进	沿着	全部	线条	;

这些年来，有色人种在各个方面都稳步进步;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] , [ʌv; əv][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪg'zɪsts] .

and	yet	the	same	feeling	of	antipathy	,	of	hostility	to	them	exists	.
和	然而	这	相同的	感觉	的	反感	,	的	敌意	到	他们	存在	.

然而，人们对他们仍然存在同样的反感和敌意。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ['eni] ['betər] .

There	is	no	indication	of	a	desire	to	treat	them	any	better	.
那里	是	不	指示	的	一个	欲望	到	对待	他们	任何	更好的	.

没有任何迹象表明他们希望更好地对待他们。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ;

The	progress	that	they	have	made	has	counted	for	nothing	in	their	favor	;
这	进步	那	他们	有	制成	有	计数	为了	没有什么	在	他们的	偏爱	;

他们取得的进展对他们毫无益处;

[hæz; həz][nɑːt] ['lesnd] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

has	not	lessened	,	in	the	least	,	the	opposition	to	them	.
有	不是	减少	,	在	这	至少	,	这	反对	到	他们	.

但这丝毫没有减轻人们对他们的反对。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] , [dʒeɪ] . [biː] . [əz'wɛl] ,

A	short	while	ago	a	Congressman	from	Louisiana	,	J	.	B	.	Aswell	,
一个	短的	尽管	前	一个	众议员	从	路易斯安那州	,	J	.	B	.	也	,

不久前，路易斯安那州的一位国会议员，JB Aswell，

[ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] ['segrɪgeɪt] ['kʌlərd] [ɪm'plɔɪiːz]

introduced	a	bill	in	the	House	of	Representatives	to	segregate	colored	employees
介绍	一个	账单	在	这	房子	的	代表	到	分离	有色	雇员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

of	the	Government	.
的	这	政府	.

在众议院提出一项法案，旨在隔离政府中的有色人种雇员。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [hiː; hi] [sed] :

Among	other	things	in	presenting	his	bill	,	he	said	:
之中	其他	事物	在	呈现	他的	账单	,	他	说	:

他在提交法案时，除其他内容外，还提到：

" ['evri] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [waɪt] [mæn] ,

"	Every	informed	and	right	-	thinking	white	man	,
"	每一个	知情的	和	正确的	-	思维	白色的	男人	,

“每一个有见识、思想正确的白人男性，

[waɪl] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

while	sympathizing	with	and	anxious	to	help	the	Negro	in	his	place	,
尽管	同情的	和	和	焦虑的	到	帮助	这	黑人	在	他的	地方	,

他同情那位黑人，并渴望帮助他脱离困境。

['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [suː'preməsi]

recognizes	the	necessity	of	preserving	the	integrity	and	supremacy
认可	这	必要性	的	保存	这	正直	和	霸权

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

of	the	white	race	.
的	这	白色的	种族	.

认识到维护白种人的纯洁性和至高地位的必要性。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] [ɪz][tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ][bæd] ['tendənsi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	purpose	of	this	bill	is	to	check	a	bad	tendency	in	this	country	,
这	目的	的	这	账单	是	到	查看	一个	坏的	趋势	在	这	国家	,

这项法案的目的是遏制我国的一种不良趋势。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

before	it	is	too	late	,
前	它	是	也	晚的	,

趁早，

[ænd; ənd] [kɔːz] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs]

and	cause	thinking	people	everywhere	to	find	themselves	in	relation	to	the	race
和	原因	思维	人们	到处	到	寻找	他们自己	在	关系	到	这	种族

['prɑːbləm][ænd; ənd] [ðʌs] [diːl] ['ferli] [ænd; ənd] [gɪv] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][bəuθ]['reɪsɪz] .

problem	and	thus	deal	fairly	and	give	justice	to	both	races	.
问题	和	因此	交易	相当	和	给	正义	到	两个都	种族	.

并促使世界各地有识之士反思种族问题，从而公平对待并公正对待两个种族。

[ðə; ði] [bɪl] [si:ks] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr]

The	bill	seeks	to	help	the	Negro	by	making	him	proficient	in	his	own	sphere
这	账单	寻找	到	帮助	这	黑人	经过	制作	他	精通	在	他的	自己的	领域

[ænd; ənd] [baɪ] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

and	by	correcting	a	false	idea	of	his	proper	circumscribed	position	in	the
和	经过	纠正	一个	错误的	主意	的	他的	恰当的	限定的	位置	在	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

该法案旨在通过使黑人在其自身领域内熟练掌握技能，并纠正其对自身在共和国中应有的有限地位的错误观念，来帮助黑人。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[rɪ'li:v] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]

relieve	the	white	man	in	the	public	service	from	the	intolerable	humiliation	of
缓解	这	白色的	男人	在	这	民众	服务	从	这	无法容忍	屈辱	的

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] ,

being	compelled	,
存在	被迫	,

使白人男性在公共服务部门免受被迫从事体力劳动所带来的难以忍受的羞辱，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl]

in	order	to	earn	his	daily	bread	,	to	work	side	by	side	with	an	objectionable
在	命令	到	赚	他的	日常的	面包	,	到	工作	边	经过	边	和	一个	令人反感的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

为了谋生，他不得不与一群令人厌恶的人一起工作。

[ðə; ði] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['præktɪs] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [bəuθ]

the	continuation	of	which	practice	must	result	in	irreparable	injury	to	both
这	续篇	的	哪个	实践	必须	结果	在	无法弥补的	受伤	到	两个都

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

这种做法若继续下去，必将对两个种族造成无法弥补的伤害。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] .

and	ultimately	destroy	the	efficiency	of	the	public	service	.
和	最终	破坏	这	效率	的	这	民众	服务	.

最终会破坏公共服务的效率。

[sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən]

Such	practices	will	drive	the	self	-	respecting	proficient	white	man	and	woman
这样的	实践	将要	驾驶	这	自己	-	尊重	精通	白色的	男人	和	女士

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

from	the	civil	service	of	the	Government	.
从	这	民用	服务	的	这	政府	.

这种做法会将有自尊、有能力的白人男女从政府公务员队伍中驱逐出去。

" [ðə; ði] [bɪl] [prə'vaidz] ,

"	The	bill	provides	,
"	这	账单	提供	,

该法案规定，

" [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃu:] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz][æz; əz][ʃæl; ʃəl]
" That the heads of all executive departments shall issue all such orders as shall
" 那 这 头部 的 全部 管理人员 部门 将 问题 全部 这样的 订单 作为 将
[bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
be necessary to secure in all branches of the civil service of the United
是 必要的 到 安全的 在 全部 分支 的 这 民用 服务 的 这 团结的
[steɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ,
States to the utmost extent consistent with public interests ,
各州 到 这 极致 程度 持续的 和 民众 兴趣 ,

“各行政部门首长应发布一切必要命令，以确保美国公务员各部门在最大程度上符合公共利益，

[ðə; ði][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['æfrɪkən]
the segregation of civil employees of the white race from those of African
这 隔离 的 民用 雇员 的 这 白色的 种族 从 那些 的 非洲
[blʌd] [ɔ:r] [dɪ'sent] ,
blood or descent ,
血 或者 下降 ,

将白人公务员与非洲裔或有非洲血统的公务员隔离开来。

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] .
in the performance of their services .
在 这 表现 的 他们的 服务 .

在履行其服务的过程中。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [prə'vaidz] [ðæt] , " [ɪn][ɔ:l] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
" It also provides that , " In all executive departments within the District of
" 它 还 提供 那 , " 在 全部 管理人员 部门 之内 这 区 的
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

“它还规定，‘在哥伦比亚特区的所有行政部门，

[klɑ:ks] [ɔ:r] [ɪm'plɔɪi:z] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][wɜ:rk]
clerks or employees shall not be required to occupy the same office or work
职员 或者 雇员 将 不是 是 必需的 到 占据 这 相同的 办公室 或者 工作
[ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [klɑ:ks] [ɔ:r] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [blʌd] [ɔ:r] [dɪ'sent] ;
rooms with clerks or employees of African blood or descent ;
房间 和 职员 或者 雇员 的 非洲 血 或者 下降 ;

不应要求职员或雇员与具有非洲血统或后裔的职员或雇员共用同一办公室或工作间；

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl]['eni] [waɪt] [klɜ:rk][ɔ:r] [ɪm'plɔɪi:] [bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:rdərz] , [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
nor shall any white clerk or employee be placed under the orders , direction ,
也不 将 任何 白色的 职员 或者 员工 是 放置 在下面 这 订单 , 方向 ,

任何白人职员或雇员均不得置于该命令、指示之下，

[ɔ:r][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['æfrɪkən] [blʌd] [ɔ:r] [dɪ'sent] .
or supervision of any person of African blood or descent .
或者 监督 的 任何 人 的 非洲 血 或者 下降 .

或对任何具有非洲血统或后裔的人员进行监管。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [prə'vaidz] [ðæt] , " [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪl] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - office15
" It also provides that , " In the railway mail service of the Post - office15
" 它 还 提供 那 , " 在 这 铁路 邮件 服务 的 这 邮政 - office15

它还规定，“在邮局的铁路邮件服务中15

[dɪ'pɑ:rtmənt] [waɪt] [klɑ:ks] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
Department white clerks shall not , except in cases of emergency ,
部门 白色的 职员 将 不是 , 除了 在 案例 的 紧急情况 ,

除紧急情况外，部门白衣职员不得：

[biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['duːti][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [meɪl][kɑːr][wɪð; wɪθ]['poʊst(ə)l] [klɑːks] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [blʌd]

be	ordered	to	duty	in	the	same	mail	car	with	postal	clerks	of	African	blood
是	订购	到	责任	在	这	相同的	邮件	车	和	邮政	职员	的	非洲	血

[ɔːr] [dɪ'sent] .

or	descent	.
或者	下降	.

被命令与非洲裔邮政职员在同一辆邮车上执勤。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [hɪr] ,

"	You	will	notice	that	the	course	which	he	recommends	here	,
"	你	将要	注意	那	这	课程	哪个	他	建议	这里	,

你会注意到他在这里推荐的课程，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [baɪ] [lɔː] , [ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz]['ɪgnərənt]

and	which	he	seeks	to	enforce	by	law	,	is	not	because	the	Negro	is	ignorant
和	哪个	他	寻找	到	执行	经过	法律	,	是	不是	因为	这	黑人	是	无知

,

,
,

他试图通过法律强制执行的，并非因为黑人无知。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ʌn'dʒentlmənli] [ɪn][hɪz; ɪz]

not	because	he	is	inefficient	,	not	because	he	is	ungentlemanly	in	his
不是	因为	他	是	效率低下	,	不是	因为	他	是	不绅士的	在	他的

[dɪ'pɔːrtmənt] ;

deportment	;
仪态	;

并非因为他效率低下，也并非因为他举止粗鲁无礼；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ɔːr][hæz; həz]['niːgroʊ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

but	simply	because	he	is	a	Negro	,	or	has	Negro	blood	in	his	veins	.
但	简单地	因为	他	是	一个	黑人	,	或者	有	黑人	血	在	他的	静脉	.

仅仅因为他是黑人，或者他的血管里流淌着黑人的血液。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ['ɪgnərənt] ,

The	fact	that	he	is	in	the	service	at	all	proves	that	he	isn't	ignorant	,
这	事实	那	他	是	在	这	服务	在	全部	证明	那	他	不是	无知	,

他能参军本身就证明他并非无知。

[ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

that	he	isn't	inefficient	,	for	he	is	there	as	the	result	of	civil	service
那	他	不是	效率低下	,	为了	他	是	那里	作为	这	结果	的	民用	服务

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

他并非能力不足，因为他是通过公务员考试才获得这个职位的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [noʊz] , [haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hiː; hi][ɪz] , [haʊ] ['dʒentlmənli]

It	makes	no	difference	how	much	he	knows	,	how	efficient	he	is	,	how	gentlemanly
它	制作	不	不同之处	如何	很多	他	知道	,	如何	高效的	他	是	,	如何	绅士风度

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

他懂多少知识、效率多高、举止多么绅士，这些都无关紧要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ɔːr][ɪz][ʌv; əv]['niːgroʊ]

the	thing	that	makes	him	objectionable	is	that	he	is	a	Negro	,	or	is	of	Negro
这	事物	那	制作	他	令人反感的	是	那	他	是	一个	黑人	,	或者	是	的	黑人

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

他令人反感的地方在于他是黑人，或者有黑人血统。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [hiː; hi][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ,

It	doesn't	make	any	difference	how	highly	cultivated	he	is	,	it	becomes	,
它	不	制作	任何	不同之处	如何	高度	栽培	他	是	,	它	变成	,

无论他多么有修养，都无济于事，最终……

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] ,

in	the	language	of	the	Representative	from	Louisiana	,
在	这	语言	的	这	代表	从	路易斯安那州	,

用路易斯安那州众议员的话来说，

" [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] , [ɪn]['ɔːrdər]

"	an	intolerable	humiliation	for	a	white	man	to	be	compelled	,	in	order
"	一个	无法容忍	屈辱	为了	一个	白色的	男人	到	是	被迫	,	在	命令

[tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ,

to	earn	his	daily	bread	,
到	赚	他的	日常的	面包	,

"对于一个白人来说，为了谋生而被迫从事这种职业，是一种难以忍受的羞辱。"

[tuː; tə][wɜːrk][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['piːp(ə)l] .

to	work	side	by	side	with	an	objectionable	people	.
到	工作	边	经过	边	和	一个	令人反感的	人们	.

与令人反感的人并肩工作。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðer; ðər] ['bækwərdnəs] [ðæt]

"	It	isn't	the	condition	of	the	people	;	it	isn't	their	backwardness	that
"	它	不是	这	状况	的	这	人们	;	它	不是	他们的	落后	那

[dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][ðem; ðəm] ,

discounts	them	,
折扣	他们	,

"并非人民的境况，也并非他们的落后才使他们被轻视，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['æfrɪkən] [blʌd] [ɔːr] [dɪ'sent] .

but	the	fact	that	they	are	of	African	blood	or	descent	.
但	这	事实	那	他们	是	的	非洲	血	或者	下降	.

但他们拥有非洲血统或非洲后裔这一事实。

['senətər] ['vɑːrdəmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['reɪvɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ʌv; əv]

Senator	Vardaman	,	in	his	insane	ravings	over	the	nomination	by	President	Wilson	of
参议员	瓦尔达曼	,	在	他的	疯狂的	胡言乱语	超过	这	提名	经过	总统	威尔逊	的

['ædəm][iː] . ['pætɜ-sən] ,

Adam	E	.	Patterson	,
亚当	E	.	帕特森	,

瓦达曼参议员在对威尔逊总统提名亚当·E·帕特森一事发表疯狂言论时，

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][frʌm; frəm][ˌoʊklə'hoʊmə] , [æz; əz]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [spiːks] [ɪn][ðə; ði]

a	colored	man	from	Oklahoma	,	as	Register	of	the	Treasury	,	speaks	in	the
一个	有色	男人	从	俄克拉荷马州	,	作为	登记	的	这	财政部	,	说话	在	这

[seɪm] [streɪn] .

same	strain	.
相同的	拉紧	.

一位来自俄克拉荷马州的黑人，作为财政部登记员，也用同样的语气说话。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['pætɜ-sən] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] .

"	The	appointment	of	Patterson	is	a	most	unfortunate	thing	.
"	这	预约	的	帕特森	是	一个	最多	不幸	事物	.

"任命帕特森是一件非常不幸的事情。"

[tuː] ['reɪsɪz]['kænɑːt][mɪks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

Two	races	cannot	mix	;	it	is	contrary	to	the	laws	of	nature	.
二	种族	不能	混合	;	它	是	相反	到	这	法律	的	自然	.

两个种族不能混血；这违背自然规律。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pætɜ-sən] .

I	am	not	acquainted	with	Patterson	.
我	是	不是	熟人	和	帕特森	.

我不认识帕特森。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] , ['pɜːrsənəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] .

It	is	not	he	,	personally	,	I	am	fighting	;	it	is	the	principle	involved	.
它	是	不是	他	,	亲自	,	我	是	斗争	;	它	是	这	原则	涉及	.

我并非针对他个人，而是针对其中涉及的原则。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

I	do	not	think	any	government	office	should	be	held	by	a	Negro	.
我	做	不是	思考	任何	政府	办公室	应该	是	握住	经过	一个	黑人	.

我认为任何政府职务都不应该由黑人担任。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

I	think	the	defeat	of	this	appointment	of	a	Negro	is	of	more	importance
我	思考	这	击败	的	这	预约	的	一个	黑人	是	的	更多的	重要性

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tærɪf] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi]

than	the	passage	of	the	tariff	bill	and	the	enactment	of	currency
比	这	通道	的	这	关税	账单	和	这	颁布	的	货币

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

legislation	.
立法	.

我认为，阻止任命一位黑人担任要职比通过关税法案和颁布货币法更为重要。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [piːk] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

It	rises	like	a	mountain	peak	above	all	other	questions	of	the	day	.
它	上升	喜欢	一个	山	顶峰	多于	全部	其他	问题	的	这	天	.

它像一座山峰般耸立，凌驾于所有其他日常问题之上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['pætɜ-sənz] [kæm'peɪn]

It	seems	that	the	appointment	was	made	in	view	of	Patterson's	campaign
它	似乎	那	这	预约	曾是	制成	在	看法	的	帕特森的	活动

[æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

activities	in	the	interest	of	Democracy	.
活动	在	这	兴趣	的	民主	.

这项任命似乎是考虑到帕特森为民主事业开展的竞选活动而做出的。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] [ðæt] [peɪz] ['pɑːrti][ˌɑːblə'geɪʃənz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

I	do	not	think	much	of	the	policy	that	pays	party	obligations	at	the	expense
我	做	不是	思考	很多	的	这	政策	那	支付	派对	义务	在	这	费用

[ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

of	the	purity	of	the	greatest	race	on	the	globe	.
的	这	纯度	的	这	最	种族	在	这	地球	.

我不赞同那种为了履行党派义务而牺牲地球上最伟大种族的纯洁性的政策。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] ['evri] ['niːgroʊ] [ə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ɪz] [meɪd] .

I	shall	fight	every	Negro	appointment	that	is	made	.
我	将	斗争	每一个	黑人	预约	那	是	制成	.

我将反对所有黑人被任命的职位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [hiː; hi][əd'mits] ,

"	It	is	not	necessary	,	he	admits	,
"	它	是	不是	必要的	,	他	承认	,

“没有必要，”他承认道。

[tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] — ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔːr]
to **know** **anything** **personally** **of** **the** **candidate** **—** **anything** **about** **his** **character** **or**
到 知道 任何事物 亲自 的 这 候选人 — 任何事物 关于 他的 特点 或者
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ;
qualifications **;**
资格 ;

了解候选人的任何个人信息——关于他的性格或资格的任何信息；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['niːgroʊ][ɔːr][ʌv; əv]['niːgroʊ] [dɪ'sent] ,
it **is** **enough** **to** **know** **that** **he** **is** **a** **Negro** **or** **of** **Negro** **descent** **,**
它 是 足够的 到 知道 那 他 是 一个 黑人 或者 的 黑人 下降 ,

只需知道他是黑人或有黑人血统就足够了。

[tuː; tə][dɪs'kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eni] ['ɑːfɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
to **disqualify** **him** **for** **any** **office** **under** **the** **Government** **.**
到 取消资格 他 为了 任何 办公室 在下面 这 政府 .

取消他担任政府任何职务的资格。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'fəːmz] , [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sʌðərn] ['senətəz] .
And **this** **,** **he** **affirms** **,** **is** **the** **sentiment** **of** **all** **Southern** **senators** **.**
和 这 , 他 肯定 , 是 这 情绪 的 全部 南方 参议员 .

他断言，这正是所有南方参议员的心声。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][breɪnz][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [haɪ]
Even **a** **man** **like** **President** **Wilson** **,** **with** **all** **his** **brains** **and** **culture** **and** **high**
甚至 一个 男人 喜欢 总统 威尔逊 , 和 全部 他的 大脑 和 文化 和 高的
['krɪstʃən] ['kærəktər] ,
Christian **character** **,**
基督教 特点 ,

即使像威尔逊总统这样拥有渊博学识、高尚基督教品格的人，

[ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [haɪ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
or **rather** **,** **I** **would** **say** **,** **avowal** **of** **high** **Christian** **principles** **,**
或者 相当 , 我 会 说 , 承认 的 高的 基督教 原则 ,

或者更确切地说，我认为，这是对崇高基督教原则的公开宣扬。

['æftər] ['nɔmineitɪŋ] ['pætɝsən] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]
after **nominating** **Patterson** **for** **the** **position** **permitted** **him** **to** **withdraw** **from**
后 提名 帕特森 为了 这 位置 允许 他 到 提取 从
[ðə; ði]['kɑːntest][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ˌdeklə'reɪʃn] ,
the **contest** **in** **the** **face** **of** **Vardaman's** **declaration** **,**
这 竞赛 在 这 脸 的 - 宣言 ,

在提名帕特森担任该职位后，允许他在瓦达曼宣布退出竞选。

" [noʊ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] .
" **No** **government** **office** **should** **be** **held** **by** **a** **Negro** **.**
" 不 政府 办公室 应该 是 握住 经过 一个 黑人 .

“任何政府职务都不应该由黑人担任。”

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlərd] [mæn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
" **And** **instead** **of** **sending** **in** **the** **name** **of** **another** **colored** **man** **,** **in** **order** **to**
" 和 反而 的 发送 在 这 姓名 的 其他 有色 男人 , 在 命令 到
[rɪ'bjuːk] [ðæt] ['sentɪmənt] ,
rebuke **that** **sentiment** **,**
训斥 那 情绪 ,

“而为了驳斥这种情绪，他们没有派出另一位黑人代表，

[hiː; hi] [sent] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ək'septəns] ,
he **sent** **in** **the** **name** **of** **an** **Indian** **,** **which** **was** **a** **virtual** **acceptance** **,**
他 发送 在 这 姓名 的 一个 印度 , 哪个 曾是 一个 虚拟的 验收 ,

他以一名印度人的名义递交了申请，这实际上就等于接受了。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ]['vɑːrdəmən][ænd; ənd] ['ʌðər]

on	the	part	of	the	President	,	of	the	position	taken	by	Vardaman	and	other
在	这	部分	的	这	总统	,	的	这	位置	已采取	经过	瓦尔达曼	和	其他

['niːgroʊ] - ['heɪtɪŋ] ['senətəz] . -

Negro	-	hating	senators	.	16
黑人	-	憎恨	参议员	.	-

总统方面，对瓦达曼和其他仇视黑人的参议员所采取的立场表示反对。16

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz]

And	the	fact	that	a	white	man	was	named	almost	immediately	afterwards
和	这	事实	那	一个	白色的	男人	曾是	命名	几乎	立即地	然后

[fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][æt; ət]['heitai] [ʃoʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [sə'rendərd]

for	the	post	at	Hayti	shows	how	completely	the	President	has	surrendered
为了	这	邮政	在	海地	演出	如何	完全地	这	总统	有	投降

[tuː; tə][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['niːgroʊ] ['heitəz] .

to	the	dictation	of	Southern	Negro	haters	.
到	这	听写	的	南方	黑人	仇恨者	.

而几乎紧接着就任命了一名白人担任海地总督一职，这表明总统已经彻底屈服于南方仇视黑人者的摆布。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːgres] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]

If	the	progress	we	have	made	during	these	fifty	years	has	had	so	little
如果	这	进步	我们	有	制成	期间	这些	五十	年	有	有	所以	小的

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['wudrəu] ['wɪlsn] ,

effect	upon	a	man	like	Woodrow	Wilson	,
影响	之上	一个	男人	喜欢	伍德罗	威尔逊	,

如果我们在过去五十年里取得的进步对伍德罗·威尔逊这样的人影响如此之小，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪt] [mæn] ?

how	much	is	it	likely	to	have	upon	the	average	white	man	?
如何	很多	是	它	可能	到	有	之上	这	平均的	白色的	男人	?

它对普通白人男性可能产生多大的影响?

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [hæf] ['sentʃəri]

Any	one	who	has	kept	in	touch	with	the	movements	of	the	last	half	century
任何	一	WHO	有	保留	在	触碰	和	这	移动	的	这	最后的	一半	世纪

[ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vekst] ['kwestʃən] ,

that	have	had	to	do	with	this	vexed	question	,
那	有	有	到	做	和	这	烦恼	问题	,

任何一直关注过去半个世纪以来与这个棘手问题相关的运动的人，

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['ɪʃuː] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

cannot	fail	to	see	that	the	two	phases	of	the	race	issue	have	very	little	to
不能	失败	到	看	那	这	二	阶段	的	这	种族	问题	有	非常	小的	到

[duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

do	with	each	other	.
做	和	每个	其他	.

显而易见，种族问题的这两个阶段几乎没有任何关联。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ]

The	development	within	the	race	has	had	no	appreciable	influence	in	creating
这	发展	之内	这	种族	有	有	不	值得赞赏	影响	在	创建

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['eni] ['betər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

within	the	white	man	a	disposition	to	behave	any	better	towards	the	colored	man	,
之内	这	白色的	男人	一个	处置	到	表现	任何	更好的	向	这	有色	男人	,

种族内部的发展并没有对白人产生明显的影响，使他们更愿意善待有色人种。

[tuː; tə] [əˈkɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪts] , [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]

to	accord	to	him	his	rights	,	to	treat	him	as	a	man	,	as	a
到	符合	到	他	他的	权利	,	到	对待	他	作为	一个	男人	,	作为	一个

[ˈsɪtɪzn] ,

citizen	,
公民	,

赋予他应有的权利，把他当作人、当作公民来对待。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .

as	a	brother	.
作为	一个	兄弟	.

像兄弟一样。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ikˈspiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz]

So	far	as	we	may	judge	from	the	experiences	of	the	last	fifty	years
所以	远的	作为	我们	可能	法官	从	这	经历	的	这	最后的	五十	年

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][trænˈspaɪərɪŋ][əˈbaʊt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	from	what	is	transpiring	about	us	to	-	day	,
和	从	什么	是	正在发生	关于	我们	到	-	天	,

就我们从过去五十年的经验以及当今我们所处境况来判断而言，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [ˈbetər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [reɪs]

there	is	no	hope	of	things	ever	being	any	better	as	the	result	of	race
那里	是	不	希望	的	事物	曾经	存在	任何	更好的	作为	这	结果	的	种族

[ɪmˈpruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

种族进步并不会带来任何改善的希望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

It	is	right	,	of	course	,	for	us	to	make	the	most	of	our
它	是	正确的	,	的	课程	,	为了	我们	到	制作	这	最多	的	我们的

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

当然，我们充分利用各种机会是正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ɔːl][laɪnz][ʌv; əv] [ɪnˈdevər] ,

and	to	press	forward	as	rapidly	as	possible	along	all	lines	of	endeavor	,
和	到	按	向前	作为	快速	作为	可能的	沿着	全部	线条	的	努力	,

并尽可能迅速地在所有努力方向上推进，

[məˈtɪriəl] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ˈmɔːrəl] , [ˈspɪrɪtʃuəl] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][nɑːt][biː; bi] [diˈsiːvd] , [let][ˌjuː ˈes][nɑːt]

material	,	intellectual	,	moral	,	spiritual	;	but	let	us	not	be	deceived	,	let	us	not
材料	,	知识分子	,	道德	,	精神	;	但	让	我们	不是	是	受骗	,	让	我们	不是

[ɪˈmædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

物质的、智力的、道德的、精神的；但我们不要自欺欺人，不要妄想，

[ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,

though	we	ourselves	will	be	greatly	benefited	by	such	a	course	,
尽管	我们	我们自己	将要	是	非常	受益	经过	这样的	一个	课程	,

虽然我们自身也会从这样的课程中受益匪浅，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn]

that	the	attitude	of	the	white	man	towards	us	will	change	for	the	better	in
那	这	态度	的	这	白色的	男人	向	我们	将要	改变	为了	这	更好的	在

[ˈkɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

因此，白人对我们的态度将会好转。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ,

There	may	be	a	change	in	him	,	let	us	hope	that	there	may	be	,
那里	可能	是	一个	改变	在	他	,	让	我们	希望	那	那里	可能	是	,

他或许会有所改变，我们希望如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

but	if	it	comes	at	all	,	it	will	come	in	some	other	way	.
但	如果	它	来	在	全部	,	它	将要	来	在	一些	其他	方式	.

但即便它真的到来，也会以其他方式到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːr'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]

It	will	not	be	because	we	are	improving	ourselves	,	because	we	are
它	将要	不是	是	因为	我们	是	改善	我们自己	,	因为	我们	是

['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ,

getting	to	be	more	intelligent	,
获得	到	是	更多的	聪明的	,

这并非因为我们在提升自我，也并非因为我们变得更聪明，

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] ['prɑːpərti] , ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] [pleɪn] , ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

are	getting	more	property	,	getting	on	a	higher	social	plane	,	getting	to	be	more
是	获得	更多的	财产	,	获得	在	一个	更高	社会的	飞机	,	获得	到	是	更多的

['vɜːrtʃuəs] , [mɔːr] [self] - [rɪ'spektɪŋ] .

virtuous	,	more	self	-	respecting	.
有德行的	,	更多的	自己	-	尊重	.

他们拥有更多的财产，社会地位更高，品德更高，更自尊自爱。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn]['feivərəbli][ɪn'klaɪnɪŋ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

That	kind	of	thing	has	little	or	no	influence	in	favorably	inclining	the	average
那	种类	的	事物	有	小的	或者	不	影响	在	有利	倾斜	这	平均的

[waɪt] [mæn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

white	man	towards	the	Negro	.
白色的	男人	向	这	黑人	.

这种事对使普通白人对黑人产生好感几乎没有任何影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] , [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] , [wʌt] [hiː; hi]

It	makes	no	difference	what	he	has	,	what	he	has	achieved	,	what	he
它	制作	不	不同之处	什么	他	有	,	什么	他	有	已达成	,	什么	他

[hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

has	made	of	himself	,
有	制成	的	他自己	,

他拥有什么、取得了什么成就、他把自己变成了什么样的人，这些都无关紧要。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

he	is	still	only	a	Negro	,	is	still	undesirable	,
他	是	仍然	仅有的	一个	黑人	,	是	仍然	不理想的	,

他终究只是个黑人，终究不受欢迎。

[ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hedʒ] [ə'baʊt][baɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

is	still	to	be	hedged	about	by	limitations	and	restrictions	.
是	仍然	到	是	对冲	关于	经过	限制	和	限制	.

但仍存在诸多限制和约束。

['senətər] ['vɑːrdəmən][ɪn][hɪz; ɪz] " [haɪ] - [bloʊn] [praɪd] " [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [æz; əz] " [ðə; ði]

Senator	Vardaman	in	his	"	high	-	blown	pride	"	speaks	of	the	white	race	as	"	the
参议员	瓦尔达曼	在	他的	"	高的	-	吹	自豪	"	说话	的	这	白色的	种族	作为	"	这

['gretɪst] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

greatest	race	on	the	globe	.
最	种族	在	这	地球	.

瓦尔达曼参议员"极度自负"，称白种人是"地球上最伟大的种族"。

" [ɪf] [ðə; ði] ['senətər] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] ,
" If the Senator is a specimen of its greatness ,
" 如果 这 参议员 是 一个 标本 的 它是 伟大 ,

“如果这位参议员是其伟大之处的典范，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪn'fɪriər] ['reɪsɪz] [niːd] [nɑːt][kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
the so - called inferior races need not concern themselves very much about catching
这 所以 - 称为 下 种族 需要 不是 忧虑 他们自己 非常 很多 关于 捕捉
[ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
up with it in the march of progress .
向上 和 它 在 这 行进 的 进步 .

所谓劣等种族不必太在意在进步的步伐中赶上它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [men] [huː] , [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
As a matter of fact , there are scores of colored men who , in intelligence ,
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 是 得分 的 有色 男人 WHO , 在 智力 ,

事实上，有很多有色人种在智力方面，

[ɪn][breɪn] ['paʊər] , [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [truː]
in brain power , in scholarship , in all the elements that go to make up true
在 脑 力量 , 在 奖学金 , 在 全部 这 元素 那 去 到 制作 向上 真的
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

在智力、学识以及构成真正男子气概的所有要素方面，

[ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['vɑːrdəmən] .
are superior to Mr . Vardaman .
是 优越的 到 先生 . 瓦尔达曼 .

比瓦尔达曼先生更优秀。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['senətər] [ʃoʊz] ['eni] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
The only respect in which the Senator shows any superiority , in the sense of
这 仅有的 尊重 在 哪个 这 参议员 演出 任何 优势 , 在 这 感觉 的
[sər'pæsɪŋ] ['ʌðər] ,
surpassing others ,
超越 其他的 ,

这位参议员唯一展现出优越感，即超越他人的方面，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['vʌlgər] , [ænd; ənd]
so far as I can see , is in the exhibition of a coarse , vulgar , and
所以 远的 作为 我 能 看 , 是 在 这 展览 的 一个 粗 , 庸俗 , 和
['bruːt(ə)l]['spɪrɪt] .
brutal spirit .
野蛮 精神 .

在我看来，这展现的是一种粗俗、庸俗、野蛮的精神。

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] ,
The white race may be the greatest race on the globe ,
这 白色的 种族 可能 是 这 最 种族 在 这 地球 ,

白种人可能是地球上最伟大的种族，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [greɪs] [frʌm; frəm]

but	the	assertion	of	that	fact	would	come	with	a	little	better	grace	from
但	这	断言	的	那	事实	会	来	和	一个	小的	更好的	优雅	从

[wʌn] [hu:] [rɪ'flekts] [ɪts] ['greɪtnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

one	who	reflects	its	greatness	rather	than	from	one	who	is	a	reproach	to	it
一	WHO	反映	它是	伟大	相当	比	从	一	WHO	是	一个	责备	到	它

,

,

,

但是，如果这一事实是由一位能够体现其伟大之处的人来陈述，而不是由一位贬低它的人来陈述，那么陈述时会显得更加得体。

[hu:] [dɪs'kredɪts] [ˌaɪ 'ti:] .

who	discredits	it	.
WHO	诋毁	它	.

谁会质疑它呢?

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [wʊd] ['hɑ:rdli] [sɪ'lekt] ['mɪstər] . ['vɑ:rdəmən][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [baɪ]

The	white	people	themselves	would	hardly	select	Mr	.	Vardaman	as	a	specimen	by
这	白色的	人们	他们自己	会	几乎	选择	先生	.	瓦尔达曼	作为	一个	标本	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r][ɪn]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

which	it	would	care	to	be	judged	in	this	or	in	future	generations	.
哪个	它	会	关心	到	是	评判	在	这	或者	在	未来	几代人	.

白人自己也很难选择瓦达曼先生作为他们在这一代或未来几代评判他人的标准。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɪriər] , ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

The	Negro	may	be	inferior	,	greatly	inferior	to	the	white	race	,
这	黑人	可能	是	下	,	非常	下	到	这	白色的	种族	,

黑人或许低人一等，远逊于白人，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['betər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs]

but	there	would	have	to	be	some	better	specimen	of	the	white	race
但	那里	会	有	到	是	一些	更好的	标本	的	这	白色的	种族

[ðæn; ðən]['mɪstər] . ['vɑ:rdəmən][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

than	Mr	.	Vardaman	to	prove	it	.
比	先生	.	瓦尔达曼	到	证明	它	.

但要证明这一点，就必须有比瓦尔达曼先生更优秀的白种人标本。

[maɪ] ['pɜ:rpəs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] honorable17

My	purpose	,	however	,	is	not	to	criticise	the	honorable17
我的	目的	,	然而	,	是	不是	到	批评	这	honorable17

然而，我的目的并非批评这位尊敬的17

['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Senator	from	Mississippi	.
参议员	从	密西西比州	.

密西西比州参议员。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ['mɪrli] [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	mentioned	his	name	in	this	connection	merely	as	illustrative	of	the
我	有	提及	他的	姓名	在	这	联系	仅仅	作为	举例说明	的	这

[ə'gresɪv] ,

aggressive	,
挑衅的	,

我在此提及他的名字，仅仅是为了说明他的咄咄逼人。

['evər] - ['groʊɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [reɪs] ['heɪtrɪd] , [ʌv; əv] [reɪs] [æn'tægənɪzəm] , [wɪtʃ] [stɪl] [kən'frʌnts] [ˌjuː 'es]

ever	-	growing	spirit	of	race	hatred	,	of	race	antagonism	,	which	still	confronts	us
曾经	-	生长	精神	的	种族	仇恨	,	的	种族	对抗	,	哪个	仍然	面对	我们

['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] . (-) .

after	fifty	years	of	freedom	.	(	10	)	.
后	五十	年	的	自由	.	(	-	)	.

种族仇恨、种族对抗的精神日益增长，即使在获得自由五十年后，我们仍然面临着这种精神。(10)

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ] ,

In	this	connection	we	ought	to	impress	ourselves	also	,
在	这	联系	我们	应该	到	令人印象深刻	我们自己	还	,

在这方面，我们也应该给自己留下深刻印象。

[æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd] [hæf] ,

as	we	leave	the	first	half	century	of	freedom	and	enter	upon	the	second	half	,
作为	我们	离开	这	第一的	一半	世纪	的	自由	和	进入	之上	这	第二	一半	,

当我们告别自由的第一个半世纪，迈入第二个半世纪之际，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

with	the	fact	that	God	is	and	that	he	is	a	present	help	in	time	of	need	.
和	这	事实	那	上帝	是	和	那	他	是	一个	展示	帮助	在	时间	的	需要	.

因为上帝存在，而且他是我们在患难中随时的帮助。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] , [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] ,

We	need	to	emphasize	,	more	strongly	than	we	are	in	the	habit	of	doing	,
我们	需要	到	强调	,	更多的	强烈	比	我们	是	在	这	习惯	的	正在做	,

我们需要比平时更加强调这一点：

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] [ðɪs] [reɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

the	importance	of	religion	as	a	factor	in	this	race	struggle	in	which	we	are	engaged	.
这	重要性	的	宗教	作为	一个	因素	在	这	种族	斗争	在	哪个	我们	是	已订婚的	.

宗教在我们所参与的这场种族斗争中扮演着重要角色。

[ɪn]['eksədəs] - ,

In	Exodus	14	,
在	出埃及记	-	,

在《出埃及记》第14章中，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['æftər] ['feroʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; ə v] ['ɪzrɪəl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['iːdʒɪpt] ,

we	are	told	that	after	Pharaoh	had	given	the	children	of	Israel	permission	to	leave	Egypt	,
我们	是	讲述	那	后	法老	有	给定	这	孩子们	的	以色列	允许	到	离开	埃及	,

据记载，法老允许以色列人离开埃及之后，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] , [hiː; hi] [rɪ'pentid] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	after	they	had	left	,	he	repented	,	changed	his	mind	,
和	后	他们	有	左边	,	他	悔改	,	已更改	他的	头脑	,

他们离开后，他后悔了，改变了主意。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həusts] , [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd]

and	started	in	pursuit	of	them	with	all	his	hosts	,	his	chariots	and
和	开始	在	追逐	的	他们	和	全部	他的	主持人	,	他的	战车	和

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

于是他率领所有军队、战车和骑兵追击他们。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

to	bring	them	back	.
到	带来	他们	后退	.

把他们带回来。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðeɪ]

We	are	also	told	that	when	the	children	of	Israel	saw	them	approaching	they
我们	是	还	讲述	那	什么时候	这	孩子们	的	以色列	锯	他们	接近	他们

[wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .

were	terrified	.
是	恐惧	.

我们还得知，当以色列人看到他们走近时，他们非常害怕。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːrz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

And	then	occurs	this	passage	:	"	And	the	angel	of	the	Lord	,
和	然后	发生	这	通道	:	"	和	这	天使	的	这	主	,

然后出现了这段话：“耶和华的使者，

[wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;

which	went	before	the	camp	of	Israel	,	removed	and	went	behind	them	;
哪个	去	前	这	营	的	以色列	,	已移除	和	去	在后面	他们	;

那些走在以色列营前，后来移到营后去的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [went] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [feɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

and	the	pillar	of	cloud	went	from	before	their	face	,	and	stood	behind
和	这	支柱	的	云	去	从	前	他们的	脸	,	和	站立	在后面

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

云柱从他们面前移到他们身后：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv]

and	it	came	between	the	camp	of	the	Egyptians	,	and	the	camp	of
和	它	来了	之间	这	营	的	这	埃及人	,	和	这	营	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

它挡在了埃及营和以色列营之间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [laɪt] [baɪ]

and	it	was	a	cloud	of	darkness	to	them	,	but	it	gave	light	by
和	它	曾是	一个	云	的	黑暗	到	他们	,	但	它	给予	光	经过

[naɪt] [tuː; tə] [ðiːz] :

night	to	these	:
夜晚	到	这些	:

对他们来说，那是一片黑暗的乌云；但它却在夜间照亮了这些人：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [keɪm] [nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] .

so	that	the	one	came	not	near	the	other	all	the	night	.
所以	那	这	一	来了	不是	靠近	这	其他	全部	这	夜晚	.

所以他们整夜都没有靠近对方。

" [gɑːd] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

"	God	stood	between	Israel	and	the	enemy	.
"	上帝	站立	之间	以色列	和	这	敌人	.

上帝站在以色列和敌人之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][stænd] , [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd]

And	that	is	just	where	we	want	to	have	him	stand	,	between	us	and
和	那	是	只是	在哪里	我们	想	到	有	他	站立	,	之间	我们	和

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

our	enemies	.
我们的	敌人	.

而这正是我们希望他站的位置，站在我们和敌人之间。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ,

What	we	need	to	do	is	to	rest	in	the	Lord	,
什么	我们	需要	到	做	是	到	休息	在	这	主	,

我们需要做的就是安息在主里，

[ɪz][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

is	to	put	our	trust	in	him	.
是	到	放	我们的	相信	在	他	.

就是要信赖他。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

He	is	more	than	a	match	for	our	enemies	.
他	是	更多的	比	一个	匹配	为了	我们的	敌人	.

他完全能够与我们的敌人匹敌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [sæŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

The	song	which	Moses	and	the	children	of	Israel	sang	after	they	had	seen
这	歌曲	哪个	摩西	和	这	孩子们	的	以色列	唱	后	他们	有	已见

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ,

the	advancing	hosts	of	the	enemy	approaching	was	,
这	前进	主持人	的	这	敌人	接近	曾是	,

摩西和以色列人看见敌军逼近后所唱的歌是：

" [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] .

"	The	Lord	hath	triumphed	gloriously	.
"	这	主	有	胜利	辉煌地	.

耶和华已经荣耀地得胜了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] [hæθ] [hiː; hi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

The	horse	and	his	rider	hath	he	thrown	into	the	sea	.
这	马	和	他的	骑士	有	他	抛掷	进入	这	海	.

他将马和骑马的人一起扔进了海里。

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

The	Lord	is	my	strength	and	song	,
这	主	是	我的	力量	和	歌曲	,

耶和华是我的力量和诗歌，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

And	he	is	become	my	salvation	.
和	他	是	变得	我的	救恩	.

他成了我的救赎。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][hoʊp] ,

"	And	if	we	trust	him	,	if	we	make	him	our	hope	,
"	和	如果	我们	相信	他	,	如果	我们	制作	他	我们的	希望	,

“如果我们信靠他，如果我们以他为希望，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ] ; [wi:; wi] , [tu:] , [wɪl] ['traɪʌmf]

we	will	be	able	in	the	end	to	sing	the	same	song	;	we	,	too	,	will	triumph
我们	将要	是	有能力的	在	这	结尾	到	唱歌	这	相同的	歌曲	;	我们	,	也	,	将要	胜利

['glɔ:riəsli] .

gloriously	.
辉煌地	.

最终我们都能唱同一首歌；我们也将取得辉煌的胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] [tu:; tə] [roʊm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	voyage	of	the	apostle	Paul	to	Rome	the	ship	was	caught	in	a
在	这	航程	的	这	使徒	保罗	到	罗马	这	船	曾是	捕捉	在	一个

['terəb(ə)l][stɔ:rm] .

terrible	storm	.
糟糕的	风暴	.

使徒保罗前往罗马的途中，船只遭遇了一场可怕的风暴。

[fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˌaɪ 'ti:][reɪdʒd] .

For	fourteen	days	and	nights	it	raged	.
为了	十四	天	和	夜晚	它	愤怒	.

大火肆虐了十四天十四夜。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] ['fjʊriəsli] ; ['hevi] ,

The	wind	blew	furiously	;	heavy	,
这	风	吹	愤怒地	;	重的	,

狂风呼啸；沉重，

[dɑ:rk] [klaʊdz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][baɪ] [naɪt] .

dark	clouds	shut	out	the	light	of	the	sun	by	day	and	of	the	stars	by	night	.
黑暗的	云	关闭	出去	这	光	的	这	太阳	经过	天	和	的	这	明星	经过	夜晚	.

白天，乌云遮蔽了阳光；夜晚，乌云遮蔽了星光。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	seemed	no	hope	of	escape	.
那里	似乎	不	希望	的	逃脱	.

似乎没有任何逃脱的希望。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [soʊlz][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Of	the	nearly	three	hundred	souls	on	board	,
的	这	几乎	三	百	灵魂	在	木板	,

船上近三百名乘客中，

[ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn][mæn][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .

all	except	one	man	were	filled	with	the	most	appalling	apprehension	.
全部	除了	一	男人	是	已填	和	这	最多	令人震惊	忧虑	.

除了一个人之外，所有人都充满了极度的恐惧和担忧。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] .

That	man	was	the	apostle	Paul	.
那	男人	曾是	这	使徒	保罗	.

那个人就是使徒保罗。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][kɑ:m] , [self] - [pə'zest] ;

During	all	those	awful	days	and	nights	he	alone	was	calm	,	self	-	possessed	;
期间	全部	那些	可怕	天	和	夜晚	他	独自的	曾是	冷静的	,	自己	-	拥有	;

[hi:; hi][ə'loʊn] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] ,

he	alone	showed	no	fear	,
他	独自的	显示	不	害怕	,

在那些可怕的日日夜夜里，只有他一人保持冷静、沉着；只有他一人没有表现出恐惧。

[noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] .

no	apprehension	.
不	忧虑	.

毫无担忧。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

It	was	because	the	angel	of	the	Lord	had	stood	by	him	and
它	曾是	因为	这	天使	的	这	主	有	站立	经过	他	和

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	said	to	him	,
有	说	到	他	,

这是因为主的使者站在他旁边，对他说：

" [fɪr] [nɑːt] , [pɔːl] ; [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['siːzər] : [ænd; ənd][loʊ] ,

"	Fear	not	,	Paul	;	thou	must	be	brought	before	Caesar	:	and	lo	,
"	害怕	不是	,	保罗	;	你	必须	是	带来	前	凯撒	:	和	洛	,

“保罗，不要害怕；你必须被带到凯撒面前；看哪，

[gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪl][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

God	hath	given	thee	all	them	that	sail	with	thee	.
上帝	有	给定	你	全部	他们	那	帆	和	你	.

上帝已将所有与你同航的人赐予你。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

"	And	it	was	because	he	believed	what	the	angel	had	said	to
"	和	它	曾是	因为	他	相信	什么	这	天使	有	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那是因为他相信了天使对他说的话。”

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ]

The	fierceness	of	the	storm	,	the	raging	of	the	elements	,	the	appalling
这	凶猛	的	这	风暴	,	这	愤怒	的	这	元素	,	这	令人震惊

['dɑːrknəs] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ,

darkness	that	enveloped	them	,
黑暗	那	被包裹	他们	,

暴风雨的猛烈，自然灾害的肆虐，以及笼罩着他们的可怕黑暗，

[hæd; həd][noʊ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

had	no	disquieting	effect	upon	him	.
有	不	令人不安的	影响	之上	他	.

对他来说，这并没有造成任何不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [feɪθ] — [feɪθ] that18

It	was	the	triumph	of	faith	—	faith	that18
它	曾是	这	胜利	的	信仰	—	信仰	that18

这是信仰的胜利——18

[sɔː] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [swiːt] ['kɑːntent][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] .

saw	safety	,	and	rested	in	sweet	content	in	the	face	of	the	raging	storm	.
锯	安全	,	和	休息	在	甜的	内容	在	这	脸	的	这	愤怒	风暴	.

看到安全，面对狂风暴雨，他心满意足地休息着。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn]

And	faith	in	God	is	what	we	need	if	we	are	not	to	become	discouraged	in
和	信仰	在	上帝	是	什么	我们	需要	如果	我们	是	不是	到	变得	灰心	在

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [həusts][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

face	of	the	gathering	hosts	of	darkness	,
脸	的	这	采集	主持人	的	黑暗	,

面对日益逼近的黑暗势力，我们需要的就是对上帝的信仰，以免灰心丧气。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [æk'seʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

in	face	of	the	constant	accessions	to	the	ranks	of	the	enemy	.
在	脸	的	这	持续的	入藏	到	这	排名	的	这	敌人	.

面对不断涌入敌军的人员。

['deɪvɪd][wʌns] [ɪk'skleɪmd] ,

David	once	exclaimed	,
大卫	一次	惊呼	,

大卫曾惊呼:

" [dʒə'hoʊvə] , [haʊ] [ɑ:r; ər][maɪn] ['enəmi] [ɪn'kri:st] !

"	Jehovah	,	how	are	mine	enemies	increased	!
"	耶和华	,	如何	是	矿	敌人	增加	!

耶和华啊，我的敌人怎么增多了!

['meni] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

Many	are	they	that	rise	up	against	me	.
许多	是	他们	那	上升	向上	反对	我	.

许多人起来与我作对。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] ,

"	But	he	comforted	himself	with	the	thought	,
"	但	他	安慰	他自己	和	这	想法	,

但他用这样的想法安慰自己:

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ][dʒə'hoʊvə] , [ɑ:rt][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ;

"	But	thou	,	O	Jehovah	,	art	a	shield	about	me	;
"	但	你	,	哦	耶和华	,	艺术	一个	盾	关于	我	;

耶和华啊，你是我的盾牌;

[maɪ]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪftər][ʌp][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

My	glory	and	the	lifter	up	of	my	head	.
我的	荣耀	和	这	升降机	向上	的	我的	头	.

我的荣耀，我的昂首挺胸。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] .

"	And	we	may	find	comfort	in	the	same	thought	.
"	和	我们	可能	寻找	舒适	在	这	相同的	想法	.

我们或许也能从同样的想法中获得慰藉。

[let] [ðɪs] [nu:] [hæf] ['sentʃəri] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ə'baʊndɪŋ] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] ;

Let	this	new	half	century	be	one	of	abounding	trust	in	God	;
让	这	新的	一半	世纪	是	一	的	丰富	相信	在	上帝	;

愿这新的五十年成为对上帝充满信赖的五十年;

[let][ˌju: 'es] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'kʌstəm] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

let	us	more	and	more	accustom	ourselves	to	dwell	in	the	secret	place	of	the
让	我们	更多的	和	更多的	习惯	我们自己	到	住	在	这	秘密	地方	的	这

[moʊst] [haɪ] ,

Most	High	,
最多	高的	,

让我们越来越习惯于住在至高者的隐秘处，

['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

under	the	shadow	of	the	Almighty	.
在下面	这	阴影	的	这	全能者	.

在全能者的荫庇下。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd][hæf] ,

In	leaving	this	first	half	century	of	freedom	and	in	entering	upon	the	second	half	,
在	离开	这	第一的	一半	世纪	的	自由	和	在	进入	之上	这	第二	一半	,

告别这前五十年的自由时光，迈入后五十年，

[ə; eɪ][wɜːrd]['ɔːlsoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	word	also	ought	to	be	said	to	the	white	people	of	the	country	.
一个	单词	还	应该	到	是	说	到	这	白色的	人们	的	这	国家	.

也应该对这个国家的白人说几句话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : ([wʌn]) .

There	are	four	things	that	I	want	to	say	to	them	:	(	1	)	.
那里	是	四	事物	那	我	想	到	说	到	他们	:	(	1	)	.

我想对他们说四件事：(1)。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ə'rɪdʒənəli] [θruː] [noʊ]

I	want	to	remind	them	of	the	fact	that	we	came	here	originally	through	no
我	想	到	提醒	他们	的	这	事实	那	我们	来了	这里	起初	通过	不

[voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

volition	of	our	own	.
意志	的	我们的	自己的	.

我想提醒他们，我们最初来到这里并非出于自愿。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['pjʊrli]

We	were	brought	here	against	our	will	,	and	brought	here	for	purely
我们	是	带来	这里	反对	我们的	将要	,	和	带来	这里	为了	纯粹

['selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

selfish	purposes	,
自私	目的	,

我们是被迫来到这里，而且完全是出于自私的目的。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

to	serve	their	interest	.
到	服务	他们的	兴趣	.

为了服务于他们的利益。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] — [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

We	are	not	responsible	for	being	here	—	the	responsibility	is	with	the	white
我们	是	不是	负责任的	为了	存在	这里	—	这	责任	是	和	这	白色的

[reɪs] .

race	.
种族	.

我们无需为身处此地负责——责任在于白种人。

[ðæt] [fækt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðem; ðəm] .

That	fact	ought	to	be	remembered	by	them	.
那	事实	应该	到	是	记得	经过	他们	.

他们应该记住这一点。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ə'ledʒd] ,

If	our	presence	in	this	country	is	undesirable	,	as	is	frequently	alleged	,
如果	我们的	在场	在	这	国家	是	不理想的	,	作为	是	频繁地	据称	,

如果我们在这个国家的存在是不受欢迎的，正如人们经常声称的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə][set] [ðæt] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][ɔːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

it	is	not	for	the	white	man	to	set	that	up	as	an	excuse	or	justification
它	是	不是	为了	这	白色的	男人	到	放	那	向上	作为	一个	原谅	或者	理由

[fɔːr; fər] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

for	ill	-	treating	us	.
为了	患病的	-	治疗	我们	.

白人不应该以此为借口或理由来虐待我们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

If	it	had	not	been	for	their	selfishness	we	would	not	be	here	.
如果	它	有	不是	到过	为了	他们的	自私	我们	会	不是	是	这里	.

如果不是他们的自私，我们今天就不会站在这里。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ðeɪ]

If	our	presence	here	is	an	evil	,	they	are	not	the	ones	to	complain	,	they
如果	我们的	在场	这里	是	一个	邪恶的	,	他们	是	不是	这	一个	到	抱怨	,	他们

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

如果我们的存在是一种邪恶，他们至少没有资格抱怨，他们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

ought	to	be	willing	quietly	to	accept	it	as	it	is	an	evil	of	their
应该	到	是	愿意的	悄悄	到	接受	它	作为	它	是	一个	邪恶的	的	他们的

[oʊn] ['meɪkɪŋ] .

own	making	.
自己的	制作	.

他们应该默默地接受这个事实，因为这是他们自己造成的恶果。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['rendər][ðə; ði]

This	is	one	of	the	things	that	has	always	seemed	to	me	to	render	the
这	是	一	的	这	事物	那	有	总是	似乎	到	我	到	使成为	这

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [pər'tɪkjələrli] [kən'temptəbl] .

treatment	of	the	Negro	by	the	white	man	particularly	contemptible	.
治疗	的	这	黑人	经过	这	白色的	男人	特别	可鄙	.

在我看来，白人对待黑人的方式之所以特别令人鄙夷，原因之一就在于此。

['æftər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

After	forcing	him	away	from	his	home	against	his	will	;
后	强制	他	离开	从	他的	家	反对	他的	将要	;

在强迫他违背意愿离开家之后；

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

and	after	getting	out	of	him	all	that	he	could	without	compensation	,
和	后	获得	出去	的	他	全部	那	他	可以	没有	赔偿	,

在无偿从他身上榨取了一切之后，

[wen] [ðæt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	that	is	no	longer	possible	,	then	to	turn	upon	him	and	tell	him	to
什么时候	那	是	不	更长	可能的	,	然后	到	转动	之上	他	和	告诉	他	到

[get] [aʊt] ,

get	out	,
得到	出去	,

当这一切不再可能时，就转而让他滚出去。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['wɑːntɪd] , [ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['sævidʒiz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

that	he	is	no	longer	wanted	,	is	conduct	of	which	even	savages	ought	to	be
那	他	是	不	更长	通缉	,	是	执行	的	哪个	甚至	野蛮人	应该	到	是

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

他不再被需要，这种行为连野蛮人都会感到羞耻。

[wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪl] - [triːt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

Whenever	you	are	tempted	to	ill	-	treat	the	colored	man	,
每当	你	是	受诱惑	到	患病的	-	对待	这	有色	男人	,

每当你想要虐待黑人的时候，

[tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mænz] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt]

to	deny	him	a	man's	chance	in	the	race	of	life	,	remember	that	you	brought
到	否定	他	一个	男人的	机会	在	这	种族	的	生活	,	记住	那	你	带来

[hɪm; ɪm] [hɪr] ,

him	here	,
他	这里	,

剥夺他作为成年人在人生赛跑中的机会，请记住，是你把他带到这里来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	that	the	least	that	you	can	do	,	the	least	that	you	owe	him	,
和	那	这	至少	那	你	能	做	,	这	至少	那	你	欠	他	,

这是你至少能做的，是你至少应该对他做的事。

[ɪz][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] , [hjuː'meɪnli] . ([ˌtuː'tuː]) .

is	to	treat	him	decently	,	humanely	.	(	2	)	.
是	到	对待	他	体面地	,	人道地	.	(	2	)	.

就是要善待他，人道地对待他。(2)

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

I	want	to	say	,	that	for	two	hundred	and	fifty	years	you	had	our
我	想	到	说	,	那	为了	二	百	和	五十	年	你	有	我们的

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] ;

unrequited	toil	;
单相思	辛劳	;

我想说，两百五十年来，你们承受了我们无偿的辛劳;

[wiː; wi] [tild] [jʊr; jər][sɔɪl] , [wiː; wi] ['gæðərd] [jʊr; jər][krɑːps] , [wiː; wi][kʌt] [daʊn] [jʊr; jər] ['fɔrists] ,

we	tilled	your	soil	,	we	gathered	your	crops	,	we	cut	down	your	forests	,
我们	平铺	你的	土壤	,	我们	聚集	你的	农作物	,	我们	切	向下	你的	森林	,

我们耕耘了你的土地，我们收割了你的庄稼，我们砍伐了你的森林，

[wiː; wi] [bɪlt] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] , [meɪd] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]['mænɪfoʊld] [weɪz] .

we	built	your	houses	,	made	your	clothes	,	worked	for	you	in	manifold	ways	.
我们	建造	你的	房屋	,	制成	你的	衣服	,	工作	为了	你	在	歧管	方式	.

我们为你建造房屋，为你制作衣服，以各种方式为你服务。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd]

We	worked	for	you	in	the	days	of	slavery	,	and	you	seemed	satisfied
我们	工作	为了	你	在	这	天	的	奴隶制	,	和	你	似乎	使满意

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['leɪbər] ;

with	our	labor	;
和	我们的	劳动	;

我们在奴隶时代为你工作，你似乎对我们的劳动感到满意;

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɪð'hoʊld][jʊr; jər][wɜːrk][frʌm; frəm][juː 'es] [naʊ] ?

why	do	you	withhold	your	work	from	us	now	?
为什么	做	你	扣压	你的	工作	从	我们	现在	?

为什么现在不让我们看到你的作品?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] now19

Why	do	you	now19
为什么	做	你	now19

你现在为什么19

[ʃʌt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ?

shut	us	out	of	employment	?
关闭	我们	出去	的	就业	?

把我们排除在就业之外?

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .

We	are	just	as	able	,	and	just	as	willing	to	work	now	as	then	.
我们	是	只是	作为	有能力的	,	和	只是	作为	愿意的	到	工作	现在	作为	然后	.

我们现在和以前一样有能力，也一样愿意工作。

[wɜːrk] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ;
Work **is** **what** **we** **need** **;**
工作 是 什么 我们 需要 ;

我们需要工作;

[wɜːrk] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['diːs(ə)nsi] ,
work **is** **what** **we** **must** **have** **if** **we** **are** **to** **support** **ourselves** **in** **decency** **,**
工作 是 什么 我们 必须 有 如果 我们 是 到 支持 我们自己 在 体面 ,

工作是我们维持体面生活所必需的。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] .
if **we** **are** **to** **live** **honestly** **and** **honorably** **.**
如果 我们 是 到 居住 诚实地 和 光荣地 .

如果我们想要诚实正直地生活。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
You **are** **bound** **by** **every** **consideration** **of** **justice** **,** **of** **fair** **play** **,** **to** **make** **a**
你 是 边界 经过 每一个 考虑 的 正义 , 的 公平的 玩 , 到 制作 一个
[pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
place **for** **us** **,**
地方 为了 我们 ,

出于正义和公平的考虑，你们有义务给我们留一个位置。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃæns] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz]
to **give** **us** **the** **same** **chance** **that** **is** **given** **to** **others** **to** **support** **themselves**
到 给 我们 这 相同的 机会 那 是 给定 到 其他的 到 支持 他们自己
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
and **their** **families** **.**
和 他们的 家庭 .

给我们和其他人一样的机会，让我们能够养活自己和家人。

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [wiː; wi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [æz; əz] [jʊr; jər] [sleɪvz] ;
For **two** **hundred** **and** **fifty** **years** **we** **worked** **for** **you** **,** **as** **your** **slaves** **;**
为了 二 百 和 五十 年 我们 工作 为了 你 , 作为 你的 奴隶 ;

二百五十年来，我们像奴隶一样为你工作;

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ]
are **you** **unwilling** **to** **help** **us** **now** **that** **we** **are** **free** **and** **are** **working**
是 你 不情愿 到 帮助 我们 现在 那 我们 是 自由的 和 是 在职的
[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ?
for **ourselves** **?**
为了 我们自己 ?

现在我们自由了，可以自己工作了，你们难道不愿意帮助我们吗?

[juː; jʊ] , [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ; [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns]
You **,** **who** **brought** **us** **here** **;** **you** **,** **who** **are** **responsible** **for** **our** **presence**
你 , WHO 带来 我们 这里 ; 你 , WHO 是 负责任的 为了 我们的 在场
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

是你把我们带到这里；是你，让我们身处此地，

[ɔːt] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [tuː; tə] [biː; bi] [self] - [rɪ'spektɪŋ]
ought **to** **want** **to** **encourage** **us** **to** **be** **industrious** **,** **to** **be** **self** **-** **respecting**
应该 到 想 到 鼓励 我们 到 是 勤劳 , 到 是 自己 - 尊重
. ([θriː]) .
. **(** **3** **)** **.**
. (3) .

应该鼓励我们勤奋努力，自尊自爱。(3)

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [friː] ;

I	want	to	remind	you	of	the	fact	that	we	are	now	free	;
我	想	到	提醒	你	的	这	事实	那	我们	是	现在	自由的	;

我想提醒你们，我们现在是自由的;

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ;

that	we	are	American	citizens	;
那	我们	是	美国人	公民	;

我们是美国公民;

[ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz]

that	under	the	laws	we	are	entitled	to	the	same	rights	and	privileges	as
那	在下面	这	法律	我们	是	标题	到	这	相同的	权利	和	特权	作为

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

根据法律，我们享有与你们相同的权利和特权。

['sleɪvəri] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɔːl][ɑːr; ər] [naʊ] [friː] [men] .

Slavery	no	longer	exists	in	this	country	—	all	are	now	free	men	.
奴隶制	不	更长	存在	在	这	国家	—	全部	是	现在	自由的	男人	.

这个国家已经废除了奴隶制——所有人现在都是自由人。

[wʌt] [ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

What	is	freedom	to	mean	to	us	?
什么	是	自由	到	意思是	到	我们	?

对我们而言，自由意味着什么?

[waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [meɪd] [friː] ?

Why	were	we	made	free	?
为什么	是	我们	制成	自由的	?

我们为何获得自由?

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fetərz] ['strɪkən] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [lɪmz] ?

Why	were	the	fetters	stricken	from	our	limbs	?
为什么	是	这	镣铐	受打击的	从	我们的	四肢	?

为什么我们四肢上的镣铐被解开了?

[waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [meɪd] ['sɪtəznz] ?

Why	were	we	made	citizens	?
为什么	是	我们	制成	公民	?

我们为什么成为公民?

[waɪ] [hæv; həv] [skuːlz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ?

Why	have	schools	been	provided	for	our	intellectual	development	?
为什么	有	学校	到过	假如	为了	我们的	知识分子	发展	?

为什么需要学校来促进我们的智力发展?

[waɪ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [æz; əz]

Why	emancipation	at	all	,	if	we	are	not	to	have	the	same	chance	as
为什么	解放	在	全部	,	如果	我们	是	不是	到	有	这	相同的	机会	作为

['ʌðər] ['friːmən] ?

other	freemen	?
其他	自由人	?

如果我们不能拥有与其他自由人一样的机会，那么解放的意义何在?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv]

What	is	the	value	of	freedom	if	it	doesn't	carry	with	it	the	guarantee	of
什么	是	这	价值	的	自由	如果	它	不	携带	和	它	这	保证	的

[prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔːl] [raɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['sɪtəznz] ?

protection	in	the	enjoyment	of	all	rights	that	are	common	to	all	citizens	?
保护	在	这	享受	的	全部	权利	那	是	常见的	到	全部	公民	?

如果自由不能保障所有公民享有共同的权利，那么自由的价值何在?

[ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Is	freedom	to	mean	one	thing	to	the	white	man	,	and	another	thing	to	the
是	自由	到	意思是	一	事物	到	这	白色的	男人	,	和	其他	事物	到	这

['kʌlərd] [mæn] ?

colored	man	?
有色	男人	?

自由对于白人来说是一种含义，而对于黑人来说又是另一种含义吗?

['friːdəm] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] ['kænɑːt] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Freedom	and	citizenship	cannot	mean	one	thing	to	a	white	man	and	another
自由	和	国籍	不能	意思是	一	事物	到	一个	白色的	男人	和	其他

[tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] ['niːdləs] [ænd; ənd] ['endləs] ['trʌb(ə)l] ;

to	a	black	man	in	a	republic	without	creating	needless	and	endless	trouble	;
到	一个	黑色的	男人	在	一个	共和国	没有	创建	不必要	和	无尽的	麻烦	;

在一个共和国里，自由和公民身份对白人和黑人来说不能意味着一种含义，否则就会造成不必要的、无休止的麻烦;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði][end] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti]

and	without	in	the	end	destroying	the	spirit	that	is	essential	to	the	perpetuity
和	没有	在	这	结尾	摧毁	这	精神	那	是	基本的	到	这	永续

[ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːr][ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

of	republican	or	democratic	institutions	.
的	共和党人	或者	民主	机构	.

而且最终不会破坏共和制或民主制度永续存在所必需的精神。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪz] ?

Is	it	wise	?
是	它	明智的	?

这样做明智吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] ?

Is	it	consistent	?
是	它	持续的	?

它前后一致吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [truː] ['peɪtrɪətɪzəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋgər][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'vɪdiəs]

Is	it	the	part	of	true	patriotism	to	continue	longer	to	make	invidious
是	它	这	部分	的	真的	爱国主义	到	继续	更长	到	制作	令人厌恶的

[dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] ['sɪtəznz] [huː] [mʌst; məst] [fər'evər] [lɪv; laɪv][saɪd][baɪ][saɪd] ,

distinctions	between	citizens	who	must	forever	live	side	by	side	,
区别	之间	公民	WHO	必须	永远	居住	边	经过	边	,

继续对必须永远比邻而居的公民进行歧视性区分，这难道是真正的爱国主义吗?

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [huːm] ,

and	upon	the	mutual	co	-	operation	and	sympathy	of	whom	,
和	之上	这	相互的	合作	-	手术	和	同情	的	谁	,

并在此基础上，得到了双方的相互合作和同情。

[ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [dɪ'pend] ?

the	welfare	and	happiness	of	the	whole	will	depend	?
这	福利	和	幸福	的	这	所有的	将要	依赖	?

全体人民的福祉和幸福将取决于此吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ,

Is	it	wise	to	encourage	,
是	它	明智的	到	鼓励	,

鼓励这样做是否明智?

[tuː; tə] [help] [fæn] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [reɪs] ['predʒədɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] ['pɑːsəbli]
to **help** **fan** **the** **flame** **of** **race** **prejudice** **from** **which** **no** **good** **can** **possibly**
到 帮助 扇子 这 火焰 的 种族 偏见 从 哪个 不 好的 能 可能
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

助长种族偏见的火焰，而这种偏见绝不会带来任何好处。

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ?
but **only** **evil** **,** **and** **evil** **more** **and** **more** **as** **it** **is** **encouraged** **?**
但 仅有的 邪恶的 , 和 邪恶的 更多的 和 更多的 作为 它 是 鼓励 ?

只有邪恶，而且随着邪恶的滋生和鼓励，邪恶只会越来越多?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
Isn't **it** **a** **great** **deal** **better** **to** **use** **a** **little** **common** **sense** **,** **now** **that** **we** **are**
不是 它 一个 伟大的 交易 更好的 到 使用 一个 小的 常见的 感觉 , 现在 那 我们 是
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

既然我们已经到了这个地步，难道运用一点常识不是更好吗?

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [friː] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
now **that** **we** **are** **here** **to** **stay** **,** **now** **that** **we** **are** **free** **,** **now** **that** **we** **are**
现在 那 我们 是 这里 到 停留 , 现在 那 我们 是 自由的 , 现在 那 我们 是
['sɪtəznz] ,
citizens **,**
公民 ,

既然我们已经在这里定居，既然我们已经自由，既然我们已经是公民，

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
to **recognize** **us** **as** **such** **,**
到 认出 我们 作为 这样的 ,

为了承认我们是如此，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [æz; əz] [ɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ?
and **to** **accord** **to** **us** **the** **same** **treatment** **as** **is** **accorded** **to** **others** **?**
和 到 符合 到 我们 这 相同的 治疗 作为 是 同意 到 其他的 ?

并给予我们与其他人相同的待遇?

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]
One **thing** **you** **may** **be** **assured** **of** **,** **we** **will** **never** **be** **satisfied** **with** **anything**
一 事物 你 可能 是 保证 的 , 我们 将要 绝不 是 使满意 和 任何事物
[les] .
less **.**
较少的 .

有一点您可以放心，我们绝不会满足于现状。

[ən'les] [ðiːz] [raɪts] [biː; bi] [kən'siːdid] ;
Unless **these** **rights** **be** **conceded** **;**
除非 这些 权利 是 承认 ;

除非这些权利得到承认;

[ən'les] [wiː; wi] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [triːt]
unless **we** **be** **treated** **as** **we** **have** **a** **right** **to** **expect** **you** **to** **treat**
除非 我们 是 治疗 作为 我们 有 一个 正确的 到 预计 你 到 对待
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

除非我们得到我们有权期望你们给予我们的待遇，否则

[ðɪs] ['frɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] .

this	friction	,	which	is	doing	so	much	to	demoralize	the	whole	country	,	will	continue	.
这	摩擦	,	哪个	是	正在做	所以	很多	到	打击士气	这	所有的	国家	,	将要	继续	.

这种摩擦正在严重打击整个国家的士气，而且还会继续下去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , [seɪn] , ['soʊbər] ,

Is	it	not	better	for	the	thoughtful	,	sane	,	sober	,
是	它	不是	更好的	为了	这	周到	,	理智	,	清醒	,

难道这对那些深思熟虑、理智清醒的人来说不是更好吗?

[raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] ,

right	-	thinking	men	and	women	among	you	to	call	a	halt	to	those	,	who	,
正确的	-	思维	男人	和	女性	之中	你	到	称呼	一个	停止	到	那些	,	WHO	,

你们当中有正义感的男男女女，要制止那些.....

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] [eɪm] ,

keeping	the	humiliation	of	the	Negro	before	them	as	their	chief	aim	,
保持	这	屈辱	的	这	黑人	前	他们	作为	他们的	首席	目的	,

他们始终把羞辱黑人作为主要目标，

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

are	willing	to	sacrifice	everything	else	to	it	?
是	愿意的	到	牺牲	一切	别的	到	它	?

你愿意为此牺牲其他一切吗?

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ; [ðə; ði] ['hedʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [dɪ'greɪdɪŋ]

The	humiliation	of	the	Negro	;	the	hedging	of	him	about	with	degrading
这	屈辱	的	这	黑人	;	这	对冲	的	他	关于	和	降级

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;

restrictions	;
限制	;

对黑人的羞辱；用各种侮辱性的限制束缚他们;

[ðə; ði] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,

the	forcing	him	down	into	a	position	of	subordination	,	of	inferiority	,
这	强制	他	向下	进入	一个	位置	的	从属关系	,	的	自卑	,

强迫他处于从属、低人一等的地位，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] ,

even	if	you	should	succeed	in	doing	it	,	after	all	,
甚至	如果	你	应该	成功	在	正在做	它	,	后	全部	,

即使你最终成功做到了，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] ; [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] ?

is	it	worth	the	price	that	must	be	paid	;	that	you	are	paying	?
是	它	值得	这	价格	那	必须	是	有薪酬的	;	那	你	是	付费	?

你付出的代价值得吗?

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ][ə; eɪ] -

The	policy	of	giving	the	Negro	a	man's20
这	政策	的	给予	这	黑人	一个	-

给予黑人成年人20%待遇的政策

[tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

chance	in	the	Republic	;	of	treating	him	with	the	same	consideration	as
机会	在	这	共和国	;	的	治疗	他	和	这	相同的	考虑	作为

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ,

others	are	treated	,
其他的	是	治疗	,

在共和国中，机会难得；给予他与其他人同等的待遇，

[hæz; həz] ['væstli] [mɔ:r] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]

has	vastly	more	good	in	it	for	the	Republic	than	the	measure	of
有	非常	更多的	好的	在	它	为了	这	共和国	比	这	措施	的

[rɪ'preʃ(ə)n] ,

repression	,
抑制	,

相比镇压措施，它对共和国的益处要大得多。

[ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rst] [səˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] , [ʌv; əv] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ]

of	enforced	subordination	,	of	invidious	distinctions	upon	which	you	are	now
的	强制执行	从属关系	,	的	令人厌恶的	区别	之上	哪个	你	是	现在

[ɪn'sɪstɪŋ] .

insisting	.
坚持	.

强制服从，以及你现在坚持的这种令人不快的区别对待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['ni:groʊ][fər'get] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ni:groʊ] ,

Such	a	policy	will	make	the	Negro	forget	that	he	is	a	Negro	,
这样的	一个	政策	将要	制作	这	黑人	忘记	那	他	是	一个	黑人	,

这样的政策会让黑人忘记自己是黑人。

[ænd; ənd] [wɪl] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ; [wɪl]

and	will	lead	him	to	think	of	himself	simply	as	an	American	citizen	;	will
和	将要	带领	他	到	思考	的	他自己	简单地	作为	一个	美国人	公民	;	将要

['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm] ;

stimulate	his	patriotism	;
刺激	他的	爱国主义	;

这将使他仅仅将自己视为美国公民；这将激发他的爱国主义；

[wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt]

will	render	it	no	longer	necessary	for	him	to	be	particularly	concerned	about
将要	使成为	它	不	更长	必要的	为了	他	到	是	特别	担心的	关于

[reɪs] ['ɪntrəsts] ,

race	interests	,
种族	兴趣	,

这将使他不再需要特别关注种族利益。

[bʌt; bət] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

but	will	leave	him	free	to	be	concerned	about	those	interests	which	are
但	将要	离开	他	自由的	到	是	担心的	关于	那些	兴趣	哪个	是

['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

common	to	all	the	people	.
常见的	到	全部	这	人们	.

但这样他就可以自由地关注所有人民共同关心的利益。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][set] [fri:] [fɔ:r; fər] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɚ]['ju:zɪz][ɔ:l][ðə; ði][ə'bɪləti] ,

Such	a	policy	will	also	set	free	for	higher	and	nobler	uses	all	the	ability	,
这样的	一个	政策	将要	还	放	自由的	为了	更高	和	更高贵	用途	全部	这	能力	,

[ðə; ði]['enərdʒi] ,

the	energy	,
这	活力	,

这样的政策还能将所有能力和精力释放出来，用于更高尚、更崇高的用途。

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ni:groʊ] [daʊn]

the	resources	that	are	now	being	expended	in	efforts	to	keep	the	Negro	down
这	资源	那	是	现在	存在	已支出	在	努力	到	保持	这	黑人	向下

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	which	will	be	of	incalculable	benefit	to	the	Nation	.
和	哪个	将要	是	的	不可估量	益处	到	这	国家	.

现在用于压制黑人的资源，将为国家带来不可估量的利益。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] ,
Think of how much time , how much thought ,
思考 的 如何 很多 时间 , 如何 很多 想法 ,

想想需要花费多少时间，多少心思，

[haʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ɑːr; ər] [juːst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['niːdləs] [reɪs] ['frɪkʃ(ə)n] ,
how much energy are used up in this needless race friction ,
如何 很多 活力 是 用过的 向上 在 这 不必要 种族 摩擦 ,

这种毫无必要的比赛摩擦消耗了多少能量?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['luːzɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,
and how much the Nation is losing by this misuse of valuable time ,
和 如何 很多 这 国家 是 输 经过 这 滥用 的 有价值的 时间 ,
[θɔːt] , ['enərdʒi] !
thought , energy !
想法 , 活力 !

国家因这种对宝贵时间、思想和精力的滥用而蒙受了多大的损失!

[ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,
If you , who are fighting the Negro ,
如果 你 , WHO 是 斗争 这 黑人 ,

如果你是那些与黑人作战的人，

— [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pə'raɪə] [klæs] ,
— you who are determined to reduce him to a pariah class ,
— 你 WHO 是 决定 到 减少 他 到 一个 贱民 班级 ,

你们这些决心要把他贬为贱民的人，

[wʊd] ['oʊnli][tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːt] [ænd; ənd]['enərdʒi] [tɔːrdz] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] —
would only turn your thought and energy towards upbuilding the Republic —
会 仅有的 转动 你的 想法 和 活力 向 向上发展 这 共和国 —
[mə'tɪriəli] , [ˌɪntə'lektʃuəli] , ['mɔːrəli] ,
materially , intellectually , morally ,
重大 , 智力方面 , 道德上 ,

只会将你的思想和精力投入到建设共和国——物质上、智力上、道德上。

['spɪrɪtʃuəli] , — [tɔːrdz] ['faɪtɪŋ] [ðoʊz] ['iːvəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , —
spiritually , — towards fighting those evils that are really endangering the Republic , —
精神层面 , — 向 斗争 那些 罪恶 那 是 真的 危及 这 共和国 , —
[griːd] , [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
greed , corruption ,
贪婪 , 腐败 ,

在精神层面，——致力于对抗那些真正危害共和国的邪恶势力，例如贪婪和腐败。

[ɪm'pjʊrətɪ] , ['lɔːləsnəs] , [ɪn'tempərəns] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi]
impurity , lawlessness , intemperance , how much more valuable your services would be
杂质 , 无法无天 , 放纵 , 如何 很多 更多的 有价值的 你的 服务 会 是
.
:
.

污秽、不法、放纵，你的服务岂不更加宝贵?

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['niːdɪd] [jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf]
There never was a time when the Republic needed your services more than if
那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 这 共和国 需要 你的 服务 更多的 比 如果
[dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
does to - day ,
做 到 - 天 ,

共和国从未像今天这样需要你们的效力。

[ɪn] ['hɑ:mə,naɪzɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

in	harmonizing	the	elements	of	its	population	,	in	encouraging	a	spirit	of
在	和谐	这	元素	的	它是	人口	,	在	鼓励	一个	精神	的

[frə'tɜ:rnəti] , [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .

fraternity	,	of	brotherhood	.
兄弟会	,	的	兄弟情	.

在协调其人口的各个组成部分方面，在鼓励友爱、兄弟情谊的精神方面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtrɪət] ,

It	is	not	the	function	of	a	patriot	,
它	是	不是	这	功能	的	一个	爱国者	,

这不是爱国者的职责。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'reɪ] [klæs] [ə'genst] [klæs] , [reɪs] [ə'genst] [reɪs] ;

of	a	lover	of	his	country	to	array	class	against	class	,	race	against	race	;
的	一个	情人	的	他的	国家	到	大批	班级	反对	班级	,	种族	反对	种族	;

一个热爱祖国的人，会挑起阶级斗争、种族斗争；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑ:g] , [ðə; ði] [loʊ] ['pændərə] [tu:; tə] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	is	the	role	of	the	demagogue	,	the	low	panderer	to	passion	and
那	是	这	角色	的	这	煽动者	,	这	低的	迎合者	到	热情	和

['predʒədɪs][fɔ:r; fər] ['selfɪʃ] ['ɛndz] .

prejudice	for	selfish	ends	.
偏见	为了	自私	结束	.

这就是煽动者的角色，他们为了自身利益而卑劣地迎合人们的激情和偏见。

[ðɪs] [reɪs] ['frɪkʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:s] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:s] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [raɪt]

This	race	friction	ought	to	cease	;	and	it	will	cease	if	you	will	do	the	right
这	种族	摩擦	应该	到	停止	;	和	它	将要	停止	如果	你	将要	做	这	正确的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

这种种族摩擦应该停止；如果你做正确的事，它就会停止；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .

if	you	will	listen	to	reason	and	common	sense	.
如果	你	将要	听	到	原因	和	常见的	感觉	.

如果你能听从理智和常识的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ni:groʊ][ðæt][ɪz] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] . ([fɔ:r]) .

It	is	not	the	Negro	that	is	keeping	up	the	friction	,	but	the	white	man	.	(	4	)	.
它	是	不是	这	黑人	那	是	保持	向上	这	摩擦	,	但	这	白色的	男人	.	(	4	)	.

造成摩擦的不是黑人，而是白人。(4)

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['frendli] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

I	want	to	say	to	those	who	are	friendly	to	us	;
我	想	到	说	到	那些	WHO	是	友好的	到	我们	;

我想对那些对我们友好的人们说：

[hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [raɪts] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [raɪts]

who	believe	that	we	have	rights	under	the	constitution	,	and	that	those	rights
WHO	相信	那	我们	有	权利	在下面	这	宪法	,	和	那	那些	权利

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] : ([wʌn]) .

ought	to	be	recognized	:	(	1	)	.
应该	到	是	认可	:	(	1	)	.

相信我们根据宪法享有权利，并且这些权利应当得到承认的人：（1）。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prəˈfaʊndli] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] -

We	are	profoundly	thankful	to	you	for	your	sympathy	,	for	your	good	-
我们	是	深刻地	感恩	到	你	为了	你的	同情	,	为了	你的	好的	-

[wɪl] ,

will	,
将要	,

我们衷心感谢您的同情和善意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌjuː ˈes] .

and	for	all	that	you	have	done	to	cheer	and	encourage	us	.
和	为了	全部	那	你	有	完毕	到	欢呼	和	鼓励	我们	.

感谢你们一直以来给予我们的鼓励和支持。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] , [hæv; həv] [wɜːrkt] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][æz; əz]

Some	of	you	have	taught	in	our	schools	,	have	worked	among	us	as
一些	的	你	有	教授	在	我们的	学校	,	有	工作	之中	我们	作为

[ˈmiʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

你们当中有些人曾在我们的学校教书，有些人曾作为传教士在我们中间工作过，

[hæv; həv][kənˈtrɪbjuːtɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [miːnz] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

have	contributed	of	your	means	to	aid	us	in	our	education	,	in	our
有	贡献	的	你的	方法	到	援助	我们	在	我们的	教育	,	在	我们的

[dɪˈveləpmənt] ;

development	;
发展	;

请您慷慨解囊，帮助我们接受教育，促进我们的发展；

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgreɪtf(ə)l] . ([ˌtuːˈtuː]) .

for	all	of	which	we	are	grateful	.	(	2	)	.
为了	全部	的	哪个	我们	是	感激的	.	(	2	)	.

对此我们深表感激。(2)

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [aʊtˈspoʊkən][ɪn][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] .

We	wish	very	much	that	you	would	be	a	little	more	outspoken	in	your	sympathy	.
我们	希望	非常	很多	那	你	会	是	一个	小的	更多的	直言不讳	在	你的	同情	.

我们非常希望您能更直白地表达您的同情。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈmeni] [ˈsaɪlənt] [frendz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .

We	have	,	it	may	be	,	many	silent	friends	among	you	.
我们	有	,	它	可能	是	,	许多	沉默的	朋友们	之中	你	.

或许，你们当中有很多默默无闻的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	better	,	of	course	,
它	是	更好的	,	的	课程	,

当然，这样做更好。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [frend] [ðæn; ðən][tuː; tə]

in	some	respects	to	have	a	silent	friend	than	to
在	一些	尊重	到	有	一个	沉默的	朋友	比	到

[hæv; həv][noʊ] [frend] [æt; ət][ɔːl] .

have	no	friend	at	all	.
有	不	朋友	在	全部	.

在某些方面，拥有一个沉默的朋友总比没有朋友要好。

[sʌtʃ] [frendz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] [wel] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər]
Such **friends** **constitute** **a** **reserve** **force** **which** **may** **serve** **us** **well** **at** **some** **future**
这样的 朋友们 构成 一个 预订 力量 哪个 可能 服务 我们 出色地 在 一些 未来
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

这样的朋友就像一支后备力量，将来或许能对我们大有帮助。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
in **an** **emergency** **which** **may** **arise** **unexpectedly** **.**
在 一个 紧急情况 哪个 可能 出现 不料 .

在可能意外发生的紧急情况下。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [kaʊnts] [fɔ:r; fər][moʊst] , [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][moʊst]['vælju:] ,
The **friendship** **,** **however** **,** **that** **counts** **for** **most** **,** **that** **is** **of** **most** **value** **,**
这 友谊 , 然而 , 那 计数 为了 最多 , 那 是 的 最多 价值 ,

然而，最重要的、最有价值的友谊，

[ɪz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪz] [noʊn] , [ðæt] ['oʊpənli] , ['pʌblɪkli] [iks'presiz] [ɪt'self] .
is **the** **friendship** **that** **is** **known** **,** **that** **openly** **,** **publicly** **expresses** **itself** **.**
是 这 友谊 那 是 已知 , 那 公然 , 公开 表达 本身 .

是人尽皆知、公开表达的友谊。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðʌs] ['oʊpənli] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ,
The **importance** **of** **thus** **openly** **showing** **your** **sympathy** **,**
这 重要性 的 因此 公然 显示 你的 同情 ,

公开表达同情心的重要性，

[jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd]
your **friendship** **is** **to** **be** **seen** **in** **that** **in** **this** **way** **public** **sentiment** **is** **made** **and**
你的 友谊 是 到 是 已见 在 那 在 这 方式 民众 情绪 是 制成 和
['influənst] .
influenced **.**
影响 .

你们的友谊体现在，正是通过这种方式塑造和影响公众舆论。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [spi:k] [aʊt] , [ɔ:r] , [hu:] [ækt][aʊt][ðer; ðər] sentiment21
The **people** **who** **speak** **out** **,** **or** **,** **who** **act** **out** **their** **sentiment21**
这 人们 WHO 说话 出去 , 或者 , WHO 行为 出去 他们的 sentiment21

那些公开表达自己情感的人，或者说，那些用行动表达自己情感的人21

[ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [kaʊnt] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] , [ɪn] ['moʊldɪŋ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .
are **the** **ones** **who** **count** **in** **shaping** **,** **in** **moulding** **public** **sentiment** **.**
是 这 一个 WHO 数数 在 成型 , 在 成型 民众 情绪 .

他们是塑造公众舆论的关键人物。

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɑ:r; ər]['nevər]['saɪlənt] .
Our **enemies** **are** **never** **silent** **.**
我们的 敌人 是 绝不 沉默的 .

我们的敌人从不沉默。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][hɑ:'stɪləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fi:l] [ɪz]['nevər] [kən'si:ld] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [kʌmz]
The **opposition** **,** **the** **hostility** **which** **they** **feel** **is** **never** **concealed** **,** **it** **always** **comes**
这 反对 , 这 敌意 哪个 他们 感觉 是 绝不 暗 , 它 总是 来
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
to **the** **surface** **,**
到 这 表面 ,

他们之间的反对和敌意从不掩饰，总是会显露出来。

['ɔ:lweɪz] [iks'presiz] [ɪt'self] .
always **expresses** **itself** **.**
总是 表达 本身 .

总是会表达出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] , [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][pə'tenʃ(ə)l] .

And	this	is	one	reason	why	they	have	influence	,	why	they	are	so	potential	.
和	这	是	一	原因	为什么	他们	有	影响	,	为什么	他们	是	所以	潜在的	.

这也是他们拥有影响力、潜力巨大的原因之一。

[teɪk] [ðə; ði][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'dʒektɪŋ][ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Take	the	segregation	idea	which	has	been	projecting	itself	upon	the	attention	of
拿	这	隔离	主意	哪个	有	到过	投影	本身	之上	这	注意力	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

以引起全国关注的种族隔离思想为例。

[wen] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] , [iː] . [dʒiː] . , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

When	the	agitation	was	started	,	e	.	g	.	,	in	the	city	of	Washington	,
什么时候	这	搅动	曾是	开始	,	e	.	克	.	,	在	这	城市	的	华盛顿	,

例如，当骚乱开始时，比如在华盛顿特区，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['miːtiŋz] [held][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ;

there	were	many	meetings	held	in	various	parts	of	the	city	among	the	whites	;
那里	是	许多	会议	握住	在	各种各样的	部分	的	这	城市	之中	这	白人	;

城市各处都举行了许多白人集会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

but	they	were	all	in	the	interest	of	segregation	,
但	他们	是	全部	在	这	兴趣	的	隔离	,

但这些举措都是为了维护种族隔离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

they	were	gotten	up	and	managed	by	those	who	wanted	to	force	this	humiliation
他们	是	获得	向上	和	管理	经过	那些	WHO	通缉	到	力量	这	屈辱

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

upon	the	colored	people	.
之上	这	有色	人们	.

他们是被那些想要强迫有色人种遭受这种羞辱的人组织起来并加以控制的。

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] [met][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

I	cannot	believe	that	the	purpose	of	these	meetings	met	the	approval	of	all	the
我	不能	相信	那	这	目的	的	这些	会议	遇见	这	赞同	的	全部	这

[waɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

white	people	of	the	capital	;
白色的	人们	的	这	首都	;

我无法相信这些会议的目的得到了首都所有白人的赞同；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	know	that	it	did	not	of	some	of	them	.
我	知道	那	它	做过	不是	的	一些	的	他们	.

我知道这对他们中的一些人来说并非如此。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] ;

And	yet	no	meeting	was	held	;
和	然而	不	会议	曾是	握住	;

然而，会议却并未召开；

[noʊ]['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

no	public	expression	was	given	to	indicate	that	such	was	the	case	,
不	民众	表达	曾是	给定	到	表明	那	这样的	曾是	这	案件	,

没有公开表态表明情况确实如此。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [dɪ'sentɪŋ] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] .

that	there	was	any	dissenting	opinion	among	the	whites	.
那	那里	曾是	任何	持不同意见	观点	之中	这	白人	.

白人中竟然有任何异议。

[nɑːt][wʌn] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] ; [nɑːt][wʌn] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [nɑːt][wʌn] ['krɪstʃən] [ɪn'devər]
Not one white church ; not one ministerial association ; not one Christian Endeavor
不是 一 白色的 教会 ; 不是 一 部长 协会 ; 不是 一 基督教 奋进
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

没有一个白人教会；没有一个牧师协会；没有一个基督教奋进会。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən]
nor any other organization among the whites , including the Young Men's Christian
也不 任何 其他 组织 之中 这 白人 , 包括 这 年轻的 男士 基督教
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

白人中的任何其他组织，包括基督教青年会，也都没有这样做。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sentɪŋ]
the Young Women's Christian Association , gave expression to any dissenting
这 年轻的 女性的 基督教 协会 , 给予 表达 到 任何 持不同意见
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

基督教女青年会表达了任何不同的意见。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['eni]['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
So far as any public expression was concerned ,
所以 远的 作为 任何 民众 表达 曾是 担心的 ,

就任何公开表达而言，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə]
it looked as if the entire white population approved of the movement to
它 看起来 作为 如果 这 全部的 白色的 人口 得到正式认可的 的 这 移动 到
['segrɪgeɪt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪn] [striːt] [kɑːrz][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
segregate the colored people in street cars and otherwise .
分离 这 有色 人们 在 街道 汽车 和 否则 .

看起来，所有白人似乎都赞成在有轨电车和其他场所隔离有色人种。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [frendz] , [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] ,
What we are asking of you , our white friends , is to show your colors ,
什么 我们 是 问 的 你 , 我们的 白色的 朋友们 , 是 到 展示 你的 颜色 ,

我们要求你们，我们亲爱的白人朋友们，展现你们的本性。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [prə'naʊnst] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi]
is to be just as pronounced in your sympathy for us as our enemies
是 到 是 只是 作为 发音 在 你的 同情 为了 我们 作为 我们的 敌人
[ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
are pronounced in their opposition to us .
是 发音 在 他们的 反对 到 我们 .

你们对我们的同情，应该像我们的敌人对我们的反对一样强烈。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][stænd] ,
If you will do this ; if you will let the people about you know where you stand ,
如果 你 将要 做 这 ; 如果 你 将要 让 这 人们 关于 你 知道 在哪里 你 站立 ,

如果你愿意这样做；如果你愿意让周围的人知道你的立场，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [help] ['mætərz] .
it will greatly help matters .
它 将要 非常 帮助 事情 .

这将对事情大有帮助。

['loʊəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːnɪt] [ɑːn] ['wendl] ['fɪlɪps] , [sez] ,
Lowell , in his sonnet on Wendell Phillips , says ,
洛厄尔 , 在 他的 十四行诗 在 温德尔 菲利普斯 , 说道 ,

洛厄尔在他为温德尔·菲利普斯所作的十四行诗中写道：

" [hiː; hi] [sɔː] [gɑːd][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wikər] [saɪd] , —
" He saw God stand upon the weaker side , —
" 他 锯 上帝 站立 之上 这 较弱 边 , —

他看到上帝站在了弱势一方，——

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] [pɑːrt] .
And humbly joined him to the weaker part .
和 谦卑地 加入 他 到 这 较弱 部分 .

于是他谦卑地加入了较弱的那一部分。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] — [ðæt] [ðə; ði] ['wikər] [pɑːrt][biː; bi][dʒɔɪnd] ,
" And it is necessary that this be done — that the weaker part be joined ,
" 和 它 是 必要的 那 这 是 完毕 — 那 这 较弱 部分 是 加入 ,

“而且必须这样做——必须让较弱的一方加入进来，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['oʊpənli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['streŋθnd] .
and joined openly as he did , if it is to be strengthened .
和 加入 公然 作为 他 做过 , 如果 它 是 到 是 加强 .

如果想要加强它，他就会公开加入。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['nʌmbərz] .
There is a good deal in numbers .
那里 是 一个 好的 交易 在 数字 .

数字中蕴含着很多信息。

['sʌmhaʊ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [rɪ'spekt] ,
Somehow people have a great deal more respect ,
不知何故 人们 有 一个 伟大的 交易 更多的 尊重 ,

不知何故，人们对彼此的尊重大大增加了。

[ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [hæz; həz] ['meni]
are inclined to be very much more considerate of a cause that has many
是 倾斜 到 是 非常 很多 更多的 周到 的 一个 原因 那 有 许多
[əd'hɪərənts] ,
adherents ,
信徒 ,

人们往往会更加重视那些拥有众多支持者的事业。

[ɔːr] [huːz] [əd'hɪərənts][ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .
or whose adherents are increasing in numbers .
或者 谁 信徒 是 增加 在 数字 .

或其追随者人数不断增加。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['saɪlənt][wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] ['kaʊntɪd] .
Where we are silent we are never counted .
在哪里 我们 是 沉默的 我们 是 绝不 计数 .

当我们保持沉默时，我们就永远不会被计入。

[ɪ'laɪdʒə][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['krɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['steɪtmənt] [wen] [hiː; hi]
Elijah is sometimes criticised for his so - called pessimistic statement when he
以利亚 是 有时 受到批评 为了 他的 所以 - 称为 悲观 陈述 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒezəbel] — " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv][fər'seɪkən] [ðaɪ]
was running from Jezebel — " The children of Israel have forsaken thy
曾是 跑步 从 耶洗别 — " 这 孩子们 的 以色列 有 被遗弃的 你的
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

以利亚有时会因为他逃避耶洗别时所说的所谓悲观言论而受到批评——“以色列人背弃了你的约，

[θroʊn] [daʊn] [ðaɪn] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd] [sleɪn] [ðaɪ] ['prɔfits] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] ; [ænd; ənd] [aɪ] ,

thrown	down	thine	altars	,	and	slain	thy	prophets	with	the	sword	;	and	I	,
抛掷	向下	你的	祭坛	,	和	被杀	你的	先知	和	这	剑	;	和	我	,

你们拆毁了你们的祭坛，用刀剑杀害了你们的先知；而我，

['iːv(ə)n] [aɪ] ['oʊnli] [ˌeɪ 'em] [left] .

even	I	only	am	left	.
甚至	我	仅有的	是	左边	.

只剩下我一个人了。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	In	this	he	was	mistaken	.
"	在	这	他	曾是	错误	.

在这件事上，他错了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [boʊd] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] ['beəl]

It	seems	there	were	seven	thousand	who	had	not	bowed	the	knee	to	Baal
它	似乎	那里	是	七	千	WHO	有	不是	鞠躬	这	膝盖	到	巴力

.

:

.

据说有七千人没有向巴力下跪。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] , [noʊ] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['kaʊntɪd]

But	,	as	some	one	said	,	no	one	knew	it	,	and	therefore	they	counted
但	,	作为	一些	一	说	,	不	一	知道	它	,	和	所以	他们	计数

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

但正如有人所说，没有人知道这一点，因此他们毫无价值。

[naʊ] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [huː] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get]

Now	we	don't	want	our	friends	among	the	whites	who	want	us	to	get
现在	我们	不	想	我们的	朋友们	之中	这	白人	WHO	想	我们	到	得到

['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,

our	rights	,
我们的	权利	,

现在我们不希望那些希望我们争取权利的白人朋友继续支持我们。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] ['ferli] , ['dʒʌstli] , [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

who	think	that	we	ought	to	be	treated	fairly	,	justly	,	to	count	for	nothing	;
WHO	思考	那	我们	应该	到	是	治疗	相当	,	公正地	,	到	数数	为了	没有什么	;

那些认为我们应该受到公平、公正的对待，而不是被轻视的人；

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['saɪləntli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv]

we	don't	want	them	to	be	so	silently	sympathetic	that	no	one	will	know	of
我们	不	想	他们	到	是	所以	默默	交感神经	那	不	一	将要	知道	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们不希望他们默默地表达同情，以至于无人知晓。

[wiː; wi] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt'spoʊkən] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənli] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

We	want	them	to	be	outspoken	;	to	be	openly	for	us	,
我们	想	他们	到	是	直言不讳	;	到	是	公然	为了	我们	,

我们希望他们敢于直言，公开支持我们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help] [tuː; tə] [moʊld] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

and	thus	help	to	mould	public	sentiment	in	our	favor	.
和	因此	帮助	到	模具	民众	情绪	在	我们的	偏爱	.

从而有助于引导公众舆论朝着有利于我们的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] have22
It **would** **have22**
它 会 have22

它将有22

[helpt] ['greɪtli] [ɪf] ,
helped **greatly** **if** **,**
帮助 非常 如果 ,

如果能做到这一点，将大有帮助：

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['miːtiŋz] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
during **this** **segregation** **agitation** **there** **had** **been** **some** **meetings** **held** **among** **the**
期间 这 隔离 搅动 那里 有 到过 一些 会议 握住 之中 这
[waɪts] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sentɪmənt] .
whites **giving** **expression** **to** **a** **different** **sentiment** **.**
白人 给予 表达 到 一个 不同的 情绪 .

在这次反对种族隔离的运动中，白人之间也举行了一些会议，表达了不同的观点。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['proʊtest][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hɛlps] .
Even **a** **simple** **protest** **from** **a** **single** **individual** **helps** **.**
甚至 一个 简单的 反对 从 一个 单身的 个人 帮助 .

即使是一个人的简单抗议也能有所帮助。

[ə; eɪ] ['letər] [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['pʌblɪʃt] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ə; eɪ] . [iː] . ['pɪlzˌbɛri] [ʌv; əv]
A **letter** **like** **the** **one** **published** **not** **long** **ago** **by** **the** **Hon** **.** **A** **.** **E** **.** **Pillsbury** **of**
一个 信 喜欢 这 一 已发布 不是 长的 前 经过 这 尊敬的 . 一个 . E . 皮尔斯伯里 的
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston **,**
波士顿 ,

就像不久前波士顿的尊敬的A.E. Pillsbury先生发表的那封信一样，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [djuːz][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Massachusetts **,** **declining** **to** **pay** **his** **annual** **dues** **to** **the** **treasurer** **of** **the**
马萨诸塞州 , 下降 到 支付 他的 年度的 会费 到 这 财务主管 的 这
['næʃ(ə)nəl][bɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
National **Bar** **Association** **,**
国家的 酒吧 协会 ,

马萨诸塞州拒绝向全国律师协会财务主管缴纳年度会费，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][hɪz; ɪz]['pɑːzətɪv][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **giving** **as** **his** **reason** **his** **positive** **and** **emphatic** **dissent** **from** **the**
和 给予 作为 他的 原因 他的 积极的 和 强调 异议 从 这
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'genst] ['kʌlərd] [men] ,
action **of** **the** **Association** **in** **discriminating** **against** **colored** **men** **,**
行动 的 这 协会 在 歧视性的 反对 有色 男人 ,

他以明确而强烈的反对意见，表示反对该协会歧视有色人种的行为。

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn]['edʒukeɪtɪŋ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]
is **bound** **to** **have** **its** **effect** **in** **educating** **public** **sentiment** **,** **in** **helping** **to** **break**
是 边界 到 有 它是 影响 在 教育 民众 情绪 , 在 帮助 到 休息
[daʊn] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
down **invidious** **distinctions** **.**
向下 令人厌恶的 区别 .

必然会对公众舆论产生影响，有助于打破令人反感的差别。

[kɑːrl] ['ʃurts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,
Carl **Schurz** **,** **in** **his** **Life** **of** **Henry** **Clay** **,** **in** **speaking** **of** **the** **Abolitionists** **,**
卡尔 舒尔茨 , 在 他的 生活 的 亨利 黏土 , 在 请讲 的 这 废奴主义者 ,

卡尔·舒尔茨在其所著《亨利·克莱传》中，在谈到废奴主义者时说：

[sez] , " [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌʌndə'reɪtɪd]
says , " The immediate effect of their work has frequently been much underrated
说道 , " 这 即时 影响 的 他们的 工作 有 频繁地 到过 很多 被低估
.
:
.

他说："他们的工作所产生的直接影响常常被大大低估了。"

[ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [maɪnd] [ðæt] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]
They served to keep alive in the Northern mind that secret trouble of conscience
他们 服务 到 保持 活 在 这 北方 头脑 那 秘密 麻烦 的 良心
[ə'baʊt] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] ['leɪtər] ,
about slavery which later ,
关于 奴隶制 哪个 之后 ,

它们的作用在于使北方人心中关于奴隶制的那种隐秘的良心不安得以保留，而这种不安后来.....

[ɪn][ə; eɪ][raɪp][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] .
in a ripe political situation , was to break out as a great force .
在 一个 成熟 政治的 情况 , 曾是 到 休息 出去 作为 一个 伟大的 力量 .

在政治形势成熟的情况下，它将成为一股强大的力量。

" [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] ,
" And so here ,
" 和 所以 这里 ,

所以，在这里，

[ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [naʊ] [wɪl]
the protest of our white friends in the struggle we are making now will
这 反对 的 我们的 白色的 朋友们 在 这 斗争 我们 是 制作 现在 将要
[sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,
serve to keep alive in others the sense of right ,
服务 到 保持 活 在 其他的 这 感觉 的 正确的 ,

我们白人朋友在当前斗争中的抗议，将有助于在其他人心中保持正义感。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɔŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
which will ultimately become a great force before which the wrongs from which
哪个 将要 最终 变得 一个 伟大的 力量 前 哪个 这 错误 从 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪd] .
we are now suffering will be righted .
我们 是 现在 痛苦 将要 是 右 .

它最终将成为一股强大的力量，在我们目前遭受的苦难面前，一切都将得到纠正。

['saɪlənt] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] ['sɪmpəθi] ;
Silent sympathy is better than no sympathy ;
沉默的 同情 是 更好的 比 不 同情 ;

默默的同情胜过没有同情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [iks'presiz] [ɪt'self][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd][ækt][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi]
but the sympathy that expresses itself in word and act is greatly to be
但 这 同情 那 表达 本身 在 单词 和 行为 是 非常 到 是
[prɪ'fɜːrd] .
preferred .
首选 .

但是，用言语和行动表达出来的同情心要好得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['triːtɪd] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz]
If you think we are not treated right ; if you think that invidious distinctions
如果 你 思考 我们 是 不是 治疗 正确的 ; 如果 你 思考 那 令人厌恶的 区别
[beɪst] [ə'pɑːn]['kʌlər] ,
based upon color ,
基于 之上 颜色 ,

如果你认为我们没有受到公平对待；如果你认为基于肤色的歧视性区别对待，

[ə'pɑːn] [reɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [seɪ] [soʊ] ;
upon **race** **ought** **not** **to** **exist** **,** **say** **so** **;**
之上 种族 应该 不是 到 存在 , 说 所以 ;

种族问题本就不应该存在，请这样说；

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
and **say** **it** **so** **loud** **that** **all** **about** **you** **will** **hear** **it** **.**
和 说 它 所以 大声 那 全部 关于 你 将要 听到 它 .

大声说出来，让周围的人都能听到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
This **is** **the** **request** **that** **we** **make** **of** **you** **,**
这 是 这 要求 那 我们 制作 的 你 ,

这是我们向您提出的请求：

[æz; əz][wiː; wi] ['entər] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
as **we** **enter** **upon** **another** **half** **century** **of** **freedom** **.**
作为 我们 进入 之上 其他 一半 世纪 的 自由 .

当我们迈入又一个自由的半个世纪。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .
And **now** **just** **a** **word** **more** **.**
和 现在 只是 一个 单词 更多的 .

最后再补充一句。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][wʌn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,
The **struggle** **before** **us** **is** **a** **long** **and** **hard** **one** **;** **but** **with** **faith** **in** **God** **,**
这 斗争 前 我们 是 一个 长的 和 难的 一 ; 但 和 信仰 在 上帝 ,

我们面前的斗争漫长而艰辛；但只要我们信仰上帝，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
and **faith** **in** **ourselves** **,** **and** **indomitable** **perseverance** **,** **and** **the** **purpose**
和 信仰 在 我们自己 , 和 不屈不挠 毅力 , 和 这 目的
[tuː; tə][duː] [raɪt] ,
to **do** **right** **,**
到 做 正确的 ,

以及对自己的信念、坚韧不拔的毅力和行正义的决心，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
in **spite** **of** **the** **forces** **that** **are** **arrayed** **against** **us** **,**
在 尽管如此 的 这 力量 那 是 排列 反对 我们 ,

尽管有诸多势力与我们作对，

[wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] .
we **need** **have** **no** **fears** **as** **to** **the** **ultimate** **result** **.**
我们 需要 有 不 恐惧 作为 到 这 最终的 结果 .

我们无需担心最终结果。

[sək'ses] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] .
Success **is** **sure** **to** **crown** **our** **efforts** **.**
成功 是 当然 到 王冠 我们的 努力 .

成功必将嘉奖我们的努力。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
We **are** **not** **always** **going** **to** **be** **behind** **;** **we** **are** **not** **always** **going** **to** **be**
我们 是 不是 总是 去 到 是 在后面 ; 我们 是 不是 总是 去 到 是
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] ;
discriminated **against** **;**
歧视 反对 ;

我们不会永远落后；我们不会永远受到歧视；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'naɪd]['aʊər; ɑːr][raɪts] .

we	are	not	always	going	to	be	denied	our	rights	.
我们	是	不是	总是	去	到	是	否认	我们的	权利	.

我们的权利并非总是会被剥夺。

[fɔːr; fər][æz; əz]['sʌdʒɜːrnər][truːθ][sed] , " [gɑːd][ɪz][nɑːt][ded] .

For	as	Sojourner	Truth	said	,	"	God	is	not	dead	.
为了	作为	旅居者	真相	说	,	"	上帝	是	不是	死的	.

正如索杰纳·特鲁斯所说："上帝没有死。"

" [ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [gʊd] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɪl] ['traɪʌmf] .

"	And	some	day	,	in	his	own	good	time	,	the	right	will	triumph	.
"	和	一些	天	,	在	他的	自己的	好的	时间	,	这	正确的	将要	胜利	.

"总有一天，在时机成熟的时候，正义终将胜利。"

[æz; əz][ðə; ðɪ]['poʊət][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	poet	has	expressed	it	,
作为	这	诗人	有	表达	它	,

正如诗人所表达的那样，

" [raɪt] [ɪz] [raɪt] [sɪns] [gɑːd][ɪz][gɑːd] ,

"	Right	is	right	since	God	is	God	,
"	正确的	是	正确的	自从	上帝	是	上帝	,

"对就是对，因为上帝就是上帝。"

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ðɪ][deɪ] [wɪl] [wɪn] .

And	Right	the	day	will	win	.
和	正确的	这	天	将要	赢	.

正义终将胜利。

" [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ðæt] [wɪl]

"	What	is	needed	is	a	New	EMANCIPATION	PROCLAMATION	—	a	proclamation	that	will
"	什么	是	需要	是	一个	新的	解放	公告	—	一个	公告	那	将要

[set][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [reɪs] ['predʒədɪs] — [ə; eɪ]

set	the	white	man	free	from	the	degrading	influence	of	race	prejudice	—	a
放	这	白色的	男人	自由的	从	这	降级	影响	的	种族	偏见	—	一个

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ðæt] [wɪl] ['redʒɪstər][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɔːr] ['pɜːrpəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [reɪs]

proclamation	that	will	register	a	decree	or	purpose	on	the	part	of	the	white	race
公告	那	将要	登记	一个	法令	或者	目的	在	这	部分	的	这	白色的	种族

[tuː; tə] [friː] [ɪt'self][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nærəʊɪŋ] [lʌst][ʌv; əv][goʊld] ,

to	free	itself	not	only	from	the	narrowing	lust	of	gold	,
到	自由的	本身	不是	仅有的	从	这	收窄	欲望	的	金子	,

"我们需要一份新的解放宣言——一份能够使白人摆脱种族偏见的贬损影响的宣言——一份能够表明白人种族决心摆脱对黄金的狭隘贪婪的宣言，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɪl] [mɔːr] ['nærəʊɪŋ] [lʌst][ʌv; əv][reɪs]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [proʊ'skrɪpʃn] .

but	from	the	still	more	narrowing	lust	of	race	hatred	and	proscription	.
但	从	这	仍然	更多的	收窄	欲望	的	种族	仇恨	和	禁令	.

但这源于种族仇恨和排斥这种更加狭隘的欲望。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['paʊər] ,

O	,	for	another	and	greater	Lincoln	to	speak	the	word	of	power	,
哦	,	为了	其他	和	更大的	林肯	到	说话	这	单词	的	力量	,

哦，但愿再多一位更伟大的林肯，能说出充满力量的话语！

— [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['lɪŋkən] [tuː; tə][set][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [waɪt]

—	another	and	greater	Lincoln	to	set	the	thought	and	heart	of	white
—	其他	和	更大的	林肯	到	放	这	想法	和	心	的	白色的

[ə'merɪkə] ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [weɪ] — [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [ðə; ði] [weɪ]

America	going	in	a	new	and	better	way	—	the	way	of	righteousness	—	the	way
美国	去	在	一个	新的	和	更好的	方式	—	这	方式	的	义	—	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

of	the	fatherhood	of	God	and	the	brotherhood	of	man	.
的	这	父亲	的	上帝	和	这	兄弟情	的	男人	.

——又一位更伟大的林肯，引领美国白人的思想和心灵走向新的、更好的道路——正义之路——上帝之父与人类兄弟情谊之路。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi] [riːd] : " [ðə; ði][wʊlf][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] ,

In	the	inspired	record	we	read	:	"	The	wolf	shall	dwell	with	the	lamb	,
在	这	灵感	记录	我们	读	:	"	这	狼	将	住	和	这	羊肉	,

and23

and23

and23

在圣经中我们读到："豺狼必与绵羊羔同住，23

[ðə; ði] ['lepərd] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] ;

the	leopard	shall	lie	down	with	the	kid	;
这	豹	将	说谎	向下	和	这	孩子	;

豹子将与小羊羔同卧；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæf][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['fætlɪŋ] [tə'geðər] ;

and	the	calf	and	the	young	lion	and	the	fatling	together	;
和	这	小牛	和	这	年轻的	狮子	和	这	肥猪	一起	;

还有牛犊、少壮狮子和肥畜；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .

and	a	little	child	shall	lead	them	.
和	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.

一个孩童将引领他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] ; [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn]

And	the	cow	and	the	bear	shall	feed	;	their	young	ones	shall	lie	down
和	这	奶牛	和	这	熊	将	喂养	;	他们的	年轻的	一个	将	说谎	向下

[tə'geðər] ;

together ;

一起 ;

牛和熊要同吃同吃，它们的幼崽要同卧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ʃæl; ʃəl] [iːt] [strɔː] [laɪk][ðə; ði][ɑːks] .

and	the	lion	shall	eat	straw	like	the	ox	.
和	这	狮子	将	吃	稻草	喜欢	这	牛	.

狮子将像牛一样吃稻草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [æsp] ,

And	the	sucking	child	shall	play	on	the	hole	of	the	asp	,
和	这	吸吮	孩子	将	玩	在	这	洞	的	这	阿斯巴德	,

而吮吸乳汁的婴儿将在毒蛇的洞口玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːn] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ædərz] [den] .

and	the	weaned	child	shall	put	his	hand	on	the	adder's	den	.
和	这	断奶	孩子	将	放	他的	手	在	这	加法器的	丹	.

断奶的孩子要把手放在毒蛇的洞里。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][nɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] ;

They	shall	not	hurt	nor	destroy	in	all	my	holy	mountain	;
他们	将	不是	伤害	也不	破坏	在	全部	我的	圣	山	;

在我的圣山上，他们必不伤人，也不毁坏；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz]

for	the	earth	shall	be	full	of	the	knowledge	of	Jehovah	as	the	waters
为了	这	地球	将	是	满的	的	这	知识	的	耶和华	作为	这	水

['kʌvər][ðə; ði] [siː] .

cover	the	sea	.
覆盖	这	海	.

因为认识耶和华的知识要充满遍地，好像水充满洋海一般。

" ['ʃʊrli] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ; [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

"	Surely	if	this	be	true	;	if	this	is	a	prophecy	of	what	is	to	be	,
"	一定	如果	这	是	真的	;	如果	这	是	一个	预言	的	什么	是	到	是	,

“如果这是真的；如果这是对未来之事的预言，

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

there	is	reason	and	good	reason	to	believe	that	the	savage	element	in	the
那里	是	原因	和	好的	原因	到	相信	那	这	野蛮的	元素	在	这

[waɪt] ['mænz]['neɪtʃər] ,

white	man's	nature	,
白色的	男人的	自然	,

有理由相信，白人天性中存在着野蛮的一面。

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] ,

which	corresponds	to	the	nature	of	these	ferocious	animals	,
哪个	对应	到	这	自然	的	这些	凶猛	动物	,

这与这些凶猛动物的本性相符。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['veriəs] [skiːmz] [ʌv; əv]

and	which	leads	him	to	devise	and	execute	his	various	schemes	of
和	哪个	线索	他	到	设计	和	执行	他的	各种各样的	方案	的

[ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] ,

disfranchisement	,
剥夺选举权	,

这导致他策划并实施了各种剥夺公民权的计划。

[ʌv; əv][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [rɪ'strɪktɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd]

of	segregation	,	of	restricted	opportunities	,	in	order	to	annoy	and	degrade
的	隔离	,	的	受限制的	机会	,	在	命令	到	烦人	和	降级

[ˌjuː 'es] , [wɪl] [jet] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

us	,	will	yet	undergo	a	change	.
我们	,	将要	然而	经历	一个	改变	.

隔离、限制机会，以此来骚扰和羞辱我们，这种做法终将改变。

[ɪf] [ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd] [læm] [kæn; kən] [dwel] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf]

If	the	wolf	and	lamb	can	dwell	together	,	and	the	lamb	be	perfectly	safe
如果	这	狼	和	羊肉	能	住	一起	,	和	这	羊肉	是	完美	安全的

,

,
,

如果狼和羊羔能够和平共处，而且羊羔完全安全，

['ʃʊrli] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]

surely	the	white	man	in	this	country	is	not	so	absolutely	beyond	being	amenable	to
一定	这	白色的	男人	在	这	国家	是	不是	所以	绝对地	超过	存在	易于相处	到

['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

reason	and	common	sense	and	decency	as	to	make	it	impossible	,
原因	和	常见的	感觉	和	体面	作为	到	制作	它	不可能的	,

这个国家的白人肯定不至于完全丧失理性、常识和体面，以至于不可能做到这一点。

[sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [blæk] [tu:; tə] [dwel]

some	time	in	the	future	,	for	him	and	his	brother	in	black	to	dwell
一些	时间	在	这	未来	,	为了	他	和	他的	兄弟	在	黑色的	到	住

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在未来的某个时候，他和他的黑衣兄弟将住在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn] [blæk] [fi:l] [noʊ] [ʌn'i:zinis] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mə'lest] ,

and	the	brother	in	black	feel	no	uneasiness	,	no	fear	of	being	molested	,
和	这	兄弟	在	黑色的	感觉	不	不安	,	不	害怕	的	存在	性骚扰	,

而身穿黑衣的兄弟却丝毫没有感到不安，也没有害怕被骚扰。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn'frɪndʒd] [ə'pɑ:n][baɪ][hɪm; ɪm] .

or	of	having	his	rights	infringed	upon	by	him	.
或者	的	拥有	他的	权利	侵权	之上	经过	他	.

或者他的权利受到了他的侵犯。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] , [ɪz] ['prɪti] [bæd] , [aɪ] [noʊ] ,

The	white	man	,	when	it	comes	to	the	Negro	,	is	pretty	bad	,	I	know	,
这	白色的	男人	,	什么时候	它	来	到	这	黑人	,	是	漂亮的	坏的	,	我	知道	,

我知道，白人对待黑人的方式相当糟糕。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['hoʊpləsli] [bæd][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:]

but	I	cannot	believe	that	he	is	so	hopelessly	bad	as	to	render	it
但	我	不能	相信	那	他	是	所以	绝望地	坏的	作为	到	使成为	它

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ]

impossible	for	the	colored	man	to	dwell	with	him	and	be	treated	by
不可能的	为了	这	有色	男人	到	住	和	他	和	是	治疗	经过

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['brʌðər] .

him	as	a	man	and	brother	.
他	作为	一个	男人	和	兄弟	.

但我无法相信他坏到无可救药的地步，以至于黑人无法与他同住，也无法被他当作男人和兄弟对待。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

It	may	ultimately	turn	out	to	be	true	;	but	I	am	not	yet	willing	to	believe
它	可能	最终	转动	出去	到	是	真的	;	但	我	是	不是	然而	愿意的	到	相信

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

最终结果或许会证明如此；但我现在还不愿意相信。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [waɪt] [reɪs] , [wɪtʃ] [praɪdz] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ɪts][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə][ɔ:l]

It	cannot	be	that	this	white	race	,	which	prides	itself	upon	its	superiority	to	all
它	不能	是	那	这	白色的	种族	,	哪个	骄傲	本身	之上	它是	优势	到	全部

['ʌðər] ['reɪsɪz] ,

other	races	,
其他	种族	,

不可能是这个自诩优于其他所有种族的白种人，

['ʌndər] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst][test][ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] — [ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [ə'kɔ:rd][tu:; tə] ['evri] [mæn]

under	this	highest	test	of	superiority	—	the	ability	to	accord	to	every	man
在下面	这	最高	测试	的	优势	—	这	能力	到	符合	到	每一个	男人

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [tri:t] ['evri] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [wət'evər] [reɪs] [ɔ:r]

his	right	and	to	treat	every	man	as	a	brother	of	whatever	race	or
他的	正确的	和	到	对待	每一个	男人	作为	一个	兄弟	的	任何	种族	或者

[ˌnæʃə'næləti] ,

nationality	,
国籍	,

在这项最高级别的优越性检验标准下——即给予每个人应有的权利，并将每个人视为兄弟，无论其种族或国籍——

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [soʊ] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

is	going	to	be	found	so	sadly	deficient	.
是	去	到	是	成立	所以	令人遗憾的是	不足	.

很遗憾，它将会被发现存在诸多不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] .

It	is	a	great	race	.
它	是	一个	伟大的	种族	.

这是一场精彩的比赛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

It	has	done	many	wonderful	things	.
它	有	完毕	许多	精彩的	事物	.

它做了很多了不起的事情。

[ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

All	the	greater	is	the	reason	,	therefore	,
全部	这	更大的	是	这	原因	,	所以	,

因此，理由就更加充分了。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pər'mɪt][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l]['spɪrɪt] .

why	it	should	not	permit	itself	to	be	controlled	by	such	an	ignoble	spirit	.
为什么	它	应该	不是	允许	本身	到	是	受控	经过	这样的	一个	卑鄙的	精神	.

为什么它不应该允许自己被这种卑鄙的灵魂所控制。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] , [tuː] ,

It	has	done	,	too	,
它	有	完毕	,	也	,

确实如此。

['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['greɪtnəs] ['mɑːrd] [baɪ] ['setlɪŋ] [daʊn] ['pɜːrmənəntli]

many	wonderful	things	to	have	its	greatness	marred	by	settling	down	permanently
许多	精彩的	事物	到	有	它是	伟大	受损	经过	安顿	向下	永久的

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [reɪs] ['predʒədɪs] .

on	the	low	level	of	race	prejudice	.
在	这	低的	等级	的	种族	偏见	.

许多美好的事物，却因长期停留在种族偏见的低水平而蒙上阴影。

[noʊ] ; [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][soʊ] ['hoʊpləsli] [bæd] ,

No	;	I	cannot	believe	that	the	white	man	is	so	hopelessly	bad	,
不	;	我	不能	相信	那	这	白色的	男人	是	所以	绝望地	坏的	,

不，我无法相信白人会如此无可救药地邪恶。

[soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] ['diːmən][ʌv; əv] [reɪs] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːnərəb(ə)l]

so	absolutely	possessed	by	this	demon	of	race	hatred	that	there	is	no	honorable
所以	绝对地	拥有	经过	这	恶魔	的	种族	仇恨	那	那里	是	不	光荣的

['fjuːtʃər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

future	in	this	country	for	the	colored	man	.
未来	在	这	国家	为了	这	有色	男人	.

种族仇恨的恶魔如此彻底地占据了他们的心，以至于在这个国家，有色人种没有光荣的未来。

[ðə; ði] ['tɪlmənz] , ,

The	Tillmans	,	Vardamans	,
这	蒂尔曼斯	,	瓦尔达曼斯	,

蒂尔曼斯、瓦尔达曼斯

[hoʊk] [smɪθs] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['sʌðərn] ['pʌblɪk]

Hoke	Smiths	are	not	always	going	to	be	the	leaders	of	even	Southern	public
霍克	史密斯	是	不是	总是	去	到	是	这	领导人	的	甚至	南方	民众

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

霍克·史密斯这样的人未必总能引领南方民众的舆论。

[ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [trʊ] , ['seɪnər] , ['waɪzər] ['lidər] .

A	better	day	is	coming	,	with	truer	,	saner	,	wiser	leaders	.
一个	更好的	天	是	未来	,	和	更真实	,	更理智	,	更明智	领导人	.

更美好的明天终将到来，届时将有更真诚、更理智、更睿智的领导人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəu'saiə] [strɔːŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['vɑːljəm] , " ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,

Dr	.	Josiah	Strong	,	in	his	last	volume	,	"	Our	World	,
博士	.	约西亚	强的	,	在	他的	最后的	体积	,	"	我们的	世界	,

约西亚·斯特朗博士在他的最后一卷《我们的世界》中写道：

" [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] " [ðə; ði] [nuː] [reɪs] ['prɑːbləm] ,

"	in	the	chapter	on	"	The	New	Race	Problem	,
"	在	这	章	在	"	这	新的	种族	问题	,

在题为"新的种族问题"的章节中，

" ['æftər][sʌm; səm][riˈmaːks][ɑːn][ðə; ði][ɪmˌprɑːbəˈbɪləti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌndɪˌzaɪrəˈbɪləti][ʌv; əv] ['blendɪŋ]

"	after	some	remarks	on	the	improbability	and	the	undesirability	of	blending
"	后	一些	评论	在	这	概率低	和	这	不受欢迎	的	混合

[ɔːl]['reɪsɪz]['ɪntuː][wʌn] [sez] ,

all	races	into	one	says	,
全部	种族	进入	一	说道	,

在就将所有种族融合为一体的可能性不大且不可取之处发表了一些评论之后，他说：

— " [ɪf] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['eni] [plæn][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] ,

—	"	If	we	recognize	any	plan	in	creation	,
—	"	如果	我们	认出	任何	计划	在	创建	,

——"如果我们能认出造物中的任何计划，

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ə; eɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

we	must	accept	a	differentiation	of	the	human	family	as	an	expression
我们	必须	接受	一个	差异化	的	这	人类	家庭	作为	一个	表达

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] ,

of	the	divine	purpose	,
的	这	神圣的	目的	,

我们必须接受人类家庭的分化是神圣旨意的体现。

['ɪnfɪnətli] [waɪz][ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

infinitely	wise	and	benevolent	.
无限地	明智的	和	仁慈	.

智慧无穷，仁慈无比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [kəu'leibərə] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['pɜːrpəs]

And	it	behooves	us	as	colaborers	together	with	God	to	find	that	purpose
和	它	理应	我们	作为	合作者	一起	和	上帝	到	寻找	那	目的

,

,

,

作为与上帝同工的我们，有责任去寻找这个目标。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

if	possible	,	that	we	may	work	with	him	and	not	against	him	.	"
如果	可能的	,	那	我们	可能	工作	和	他	和	不是	反对	他	.	"

如果可能的话，我们希望能够与他合作，而不是与他对抗。

" [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ə'fɔːrdz] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [reɪs] [æn'tɪpəθi] .

"	This	conclusion	affords	not	the	slightest	excuse	for	race	antipathy	.
"	这	结论	提供	不是	这	丝毫	原谅	为了	种族	反感	.

"这一结论丝毫不能为种族仇恨提供任何借口。"

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ɔ:l] ['pi:pəlz] [ðæt] [kloʊz][ˌkɑ:nsæŋ'gwɪnəti]

The	experience	of	mankind	has	convinced	all	peoples	that	close	consanguinity
这	经验	的	人类	有	确信	全部	人民	那	关闭	血缘

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɑ:r][tu:; tə] ['mærɪdʒ] ;

must	be	a	bar	to	marriage	;
必须	是	一个	酒吧	到	婚姻	;

人类的经验使所有民族都确信，近亲结婚必须成为婚姻的障碍；

[ænd; ənd] scientific24

and	scientific24
和	scientific24

和 scientific24

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['reɪsɪz][moʊst] ['waɪdli] [daɪ'vɜ:rdʒənt]

observation	seems	likely	to	show	that	the	mixture	of	races	most	widely	divergent
观察	似乎	可能	到	展示	那	这	混合物	的	种族	最多	广泛	分歧

[ɪz][pər'hæps]['hɑ:rdli] [les] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

is	perhaps	hardly	less	a	violation	of	nature	.
是	也许	几乎	较少的	一个	违反	的	自然	.

观察结果似乎表明，种族差异最大的群体之间的混合，或许也同样违背了自然规律。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [fækt][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz]['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt]

But	there	is	in	this	fact	no	reason	why	there	should	not	be	as	genuine	respect
但	那里	是	在	这	事实	不	原因	为什么	那里	应该	不是	是	作为	真的	尊重

[ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['reɪsɪz][æz; əz] [bɪ'twi:n] ['brʌðər] [ænd; ənd]

and	esteem	and	fellowship	between	the	races	as	between	brother	and
和	尊重	和	奖学金	之间	这	种族	作为	之间	兄弟	和

['sɪstər] ;

sister	;
姐姐	;

但事实上，没有任何理由阻止不同种族之间像兄弟姐妹之间一样存在真诚的尊重、敬重和友谊；

[noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [wɪtʃ] [əb'teinz] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

no	reason	why	the	spirit	of	brotherhood	which	obtains	in	the	home	should	not
不	原因	为什么	这	精神	的	兄弟情	哪个	获得	在	这	家	应该	不是

[ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd]['reɪsɪz] .

extend	to	the	family	of	nations	and	races	.
延长	到	这	家庭	的	国家	和	种族	.

没有理由认为家庭中存在的兄弟情谊精神不能扩展到国家和种族大家庭中。

" [ænd; ənd]['hæmɪltən]['dʌblju:] . ['mæbi] ,

"	And	Hamilton	W	.	Mabie	,
"	和	汉密尔顿	W	.	玛比	,

还有汉密尔顿·W·马比，

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] 2nd [ɑ:n] " [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] [i:st]

in	his	article	in	the	Outlook	for	August	2nd	on	"	Americans	and	the	Far	East
在	他的	文章	在	这	前景	为了	八月	2nd	在	"	美国人	和	这	远的	东方

,

,

,

他在8月2日发表于《展望》杂志上的文章《美国人与远东》中写道：

" [sez] : " [reɪs] ['dɪfərənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['klɪrli] [ænd; ənd]['frænʃkli] ['rekəgnaɪzd] ; [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]

"	says	:	"	Race	differences	must	be	clearly	and	frankly	recognized	;	economical
"	说道	:	"	种族	差异	必须	是	清楚地	和	坦率地说	认可	;	经济

['dɪfərənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi]['kændɪdli] [feɪst] ;

differences	must	be	candidly	faced	;
差异	必须	是	坦率地说	面对	;

他说："必须清楚地、坦率地承认种族差异；必须坦诚地面对经济差异；

[bʌt; bət] [reɪs] ['heɪtrɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['drɪvn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

but	race	hatred	must	be	driven	beyond	the	pale	of	civilization	;
但	种族	仇恨	必须	是	驱动	超过	这	苍白	的	文明	;

但种族仇恨必须被彻底清除出文明的范畴;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['bɑːrbərɪzəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]

it	is	a	survival	of	barbarism	and	it	must	go	back	where	it	belongs
它	是	一个	生存	的	野蛮	和	它	必须	去	后退	在哪里	它	属于

.

:

.

这是野蛮的残余，它必须回到它应该在的地方。

" [ðɪs] [greɪt] [waɪt] [reɪs] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ɪts] ['soʊbər] ['sekənd] [θɔːt] ,

"	This	great	white	race	will	some	day	,	I	believe	,	in	its	sober	second	thought	,
"	这	伟大的	白色的	种族	将要	一些	天	,	我	相信	,	在	它是	清醒	第二	想法	,

“我相信，这个伟大的白人种族总有一天会在冷静的反思中……”

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

recognize	the	truth	of	these	words	;
认出	这	真相	的	这些	字	;

认识到这些话的真谛;

[ænd; ənd] [wɪl] [ɔːg'ment] [ɪts] ['greɪtnəs] [baɪ] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['spɪrɪt]

and	will	augment	its	greatness	by	emancipating	itself	from	this	detestable	spirit
和	将要	增强	它是	伟大	经过	解放	本身	从	这	可恨	精神

[ʌv; əv] [reɪs] ['heɪtrɪd] .

of	race	hatred	.
的	种族	仇恨	.

它通过摆脱这种可憎的种族仇恨精神，来增强自身的伟大。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [waɪt] [reɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə]

It	cannot	be	that	this	great	white	race	is	always	going	to	be	content	to
它	不能	是	那	这	伟大的	白色的	种族	是	总是	去	到	是	内容	到

['prɑːstreɪt] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [miːn] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['spɪrɪt] .

prostrate	itself	before	this	mean	and	degrading	spirit	.
前列腺	本身	前	这	意思是	和	降级	精神	.

伟大的白种人不可能永远甘愿向这种卑鄙堕落的灵魂俯首称臣。

[ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

It	owes	it	to	itself	,
它	欠款	它	到	本身	,

这是它对自己应尽的责任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [blæk] [reɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self]

as	well	as	to	this	black	race	and	to	all	the	other	races	to	free	itself
作为	出色地	作为	到	这	黑色的	种族	和	到	全部	这	其他	种族	到	自由的	本身

[frʌm; frəm] [soʊ] [dɪ'beɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] .

from	so	debasing	an	influence	.
从	所以	贬值	一个	影响	.

也希望黑人种族以及其他所有种族都能摆脱这种堕落的影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['liːdərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['evər] - ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns]

If	it	is	to	maintain	its	leadership	in	the	world	,	under	the	ever	-	growing	influence
如果	它	是	到	维持	它是	领导	在	这	世界	,	在下面	这	曾经	-	生长	影响

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	Christianity	,
的	基督教	,

如果它想在基督教日益增长的影响力下保持其世界领导地位，

[wɪtʃ] [noʊz] ['niːðər] [griːk] [nɔːr][dʒuː] , [bɑːr'beriən] , ['siθiən] [bɑːnd] , [nɔːr] [friː] ,
which knows neither Greek nor Jew , barbarian , Scythian bond , nor free ,
哪个 知道 两者都不 希腊语 也不 犹 , 野蛮人 , 斯基泰人 纽带 , 也不 自由的 ,

它既不懂希腊语，也不懂犹太语，既不懂蛮族语，也不懂斯基泰语的束缚，既不懂自由。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [hoʊp][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [reɪs] ['predʒədɪs] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ɪts] ['bænər] .
it cannot hope to do so with race prejudice inscribed on its banner .
它 不能 希望 到 做 所以 和 种族 偏见 铭文 在 它是 横幅 .

如果其旗帜上写满了种族偏见，它就不可能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
It must change , or else it will be relegated to the rear .
它 必须 改变 , 或者 别的 它 将要 是 降级 到 这 后部 .

它必须改变，否则将被边缘化。

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt]
RIGHTEOUSNESS AND BROTHERHOOD are the great forces that are to dominate
义 和 兄弟情 是 这 伟大的 力量 那 是 到 支配
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

正义与博爱是主宰未来的伟大力量。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The white man may be strong enough to fight the black man in this country ,
这 白色的 男人 可能 是 强的 足够的 到 斗争 这 黑色的 男人 在 这 国家 ,

在这个国家，白人或许有足够的力量与黑人对抗。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]
but he is not strong enough to fight God Almighty and his eternal and
但 他 是 不是 强的 足够的 到 斗争 上帝 全能者 和 他的 永恒 和
[ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] .
inexorable laws of RIGHTEOUSNESS and BROTHERHOOD .
无情的 法律 的 义 和 兄弟情 .

但他没有足够的力量去对抗全能的上帝及其永恒不变的正义与博爱的法则。

[ðiːz] [lɔːz] [wɪl] ['ʌltɪmətli] ['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [breɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] "
These laws will ultimately remake him , or break him and cast him "
这些 法律 将要 最终 重制版 他 , 或者 休息 他 和 投掷 他 "
[æz; əz] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][vɔɪd] .
as rubbish to the void .
作为 垃圾 到 这 空白 .

这些法律最终要么会重塑他，要么会摧毁他，并将他"像垃圾一样扔进虚空"。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Which shall it be ?
" 哪个 将 它 是 ?

"你选哪一个呢？"

[let] [ðɪs] [greɪt] [waɪt] [reɪs] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] .
Let this great white race take warning .
让 这 伟大的 白色的 种族 拿 警告 .

让这伟大的白人种族吸取教训。

" [ʃɔːrt] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
" Short is the triumph of evil .
" 短的 是 这 胜利 的 邪恶的 .

"短小精悍是邪恶的胜利。"

[lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [raɪt] .
Long is the reign of right .
长的 是 这 在位 的 正确的 .

正义的统治长久。

[ðə; ði][men] [huː] [wɪn][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sɪn] ,

The	men	who	win	by	the	aid	of	sin	,
这	男人	WHO	赢	经过	这	援助	的	罪	,

那些借助罪恶获得胜利的人，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ruːlz] [baɪ] [maɪt] ,

The	nation	that	rules	by	might	,
这	国家	那	规则	经过	可能	,

以强权统治的国家

[ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

The	party	that	lives	by	corruption	,
这	派对	那	生活	经过	腐败	,

以腐败为生的政党

[ðə; ði] ['trɪkstər] , [ðə; ði] [neɪv] , [ðə; ði] [θiːf] ,

The	trickster	,	the	knave	,	the	thief	,
这	骗子	,	这	恶棍	,	这	贼	,

骗子，恶棍，小偷

[meɪ] [θraɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɑːn][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][kraɪm] ,

May	thrive	for	a	time	on	the	fruits	of	crime	,
可能	蓬勃发展	为了	一个	时间	在	这	水果	的	犯罪	,

或许能靠犯罪所得暂时发家致富，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['siːmɪŋ] [sək'ses] [ɪz] [briːf] .

But	their	seeming	success	is	brief	.
但	他们的	似乎	成功	是	简短的	.

但他们看似成功的时期很短暂。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ,

Know	that	the	truth	shall	triumph	,
知道	那	这	真相	将	胜利	,

要知道，真理终将胜利。

[ðæt] ['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪts] [duːm] ;

That	evil	shall	find	its	doom	;
那	邪恶的	将	寻找	它是	厄运	;

邪恶必将遭受毁灭；

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] , [ðoʊ] - [səb'duːd] [baɪ] [maɪt] ,

That	the	cause	of	right	,	tho	'	subdued	by	might	,
那	这	原因	的	正确的	,	虽然	-	低沉的	经过	可能	,

正义的事业，即使被强权征服，

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [tuːm] ,

Shall	break	from	the	strongest	tomb	,
将	休息	从	这	最强	墓	,

必将挣脱最坚固的坟墓，

[ðæt] [rɔːŋ] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ,

That	wrong	,	tho	'	it	seems	to	triumph	,
那	错误的	,	虽然	-	它	似乎	到	胜利	,

那却是错的，尽管它似乎取得了胜利。

['læsts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

Lasts	only	for	a	day	,
持续时间	仅有的	为了	一个	天	,

仅持续一天，

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [hæz; həz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] ,

While	the	cause	of	truth	has	eternal	youth	,
尽管	这	原因	的	真相	有	永恒	青年	,

真理的事业永葆青春，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [aɪ] .

And	**shall**	**rule**	**o'er**	**the**	**world**	**for**	**aye**	**.**
和	将	规则	超过	这	世界	为了	是的	.

并将永远统治世界。

" [-] [noʊt]

"	**TRANSCRIBER'S**	**NOTE**
"	转录员的	笔记

转录者注

[sʌm; səm] ['spelɪŋ] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Some	**spelling**	**mistakes**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
一些	拼写	错误	有	到过	已更正	.

部分拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神